

La Voix de l'Est



Claude Vézina a un défi de taille à relever

- page 10 -

Exclue de la garderie à cause d'un cathéter

- page 6 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



LES COLS BLANCS REPRENENT LE COLLIER

- page 4 -

PRIORITÉ EMPLOI: 124 EMPLOIS

- pages 21 à 24

Malgré un jugement favorable aux motocyclistes

page 3



La police continuera à sévir

archives La Voix de l'Est



FORESTER 2.5X 2005

LOUEZ À PARTIR DE

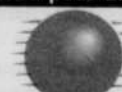
359\$*
MOIS

TRACTION INTÉGRALE SYMÉTRIQUE À PRISE CONSTANTE

- Moteur boxer 2,5 litres - 165 ch • Transmission manuelle à 5 rapports
- Climatiseur • Stéréo AM/FM/bande météo/CD • Et plus encore...

La sécurité n'est pas une option.

Visitez votre concessionnaire Subaru pour un essai routier



CONCEPT
AUTOMOBILE

144 Denison Est
372-2007

SUBARU
Traction Intégrale

www.subaru.ca 279342V

* Pour le modèle Forester 2.5X 2005 (5110V1) : paiement mensuel basé sur un bail de 48 mois. Comptant 3 995 \$ ou équivalent. Le montant total exigé avant le début de la période de location est de 9 075,07 \$, taxes incluses. 20 000 km par année, 8 g de km excédentaires. Transport et préparation inclus. Immobilisation, taxes sur les pneus neufs et autres taxes inclus. Assurances extra. Frais d'inscription au Registre des droits personnels et des mobiliers (RDM) inclus. Sujet à l'approbation de crédit par «Compagnie de Service de Financement Automobile Premium Canada». Le concessionnaire peut vendre moins cher. Photo à titre indicatif seulement. Modèle illustré : Forester 2.5X 2005. Offre valide jusqu'au 31 août 2004. Pour plus d'informations, visitez votre concessionnaire Subaru.

Repères

À lire samedi

La chronique
Touché de
Fernand
Bélanger



Météo

Aujourd'hui
max 19 min 14



Pluie.

Demain
max 18 min 12



Pluie
passagère.

Loteries

Quotidienne 3
118

Quotidienne 4
4566

Extra
897041

Vendredi
max 21 min 14



Possibilité
d'averses.

Index

Agenda	page 25
À ne pas répéter	page 26
Décès	pages 37-38
Économie	pages 28-29
Jeux	page 39
Opinion	page 20
Petites annonces	page 31
Sports	page 40
Statistiques	page 40

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par camelot 3,90 \$
par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

**Si vous êtes témoin
d'un accident
ou autre événement
hors de l'ordinaire,
faites-nous en part
en composant
le 375-9081**

ACTUALITÉS

Fusion: pas demain la veille

Michel Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La fusion entre la ville et le canton de Granby n'est pas pour demain. Avant toute démarche pour relancer le projet, les deux administrations municipales devront régler plusieurs «irritants» liés à des ententes intermunicipales, ont tranché hier soir les membres du conseil municipal de Granby.

«On ne se marie pas avec quelqu'un parce qu'on est en chicanes», a lancé le conseiller Claude Duhamel pour illustrer son opposition à tout regroupement avec la municipalité voisine. «Chaque fois qu'on a fait affaire avec le Canton, on a eu des problèmes et on a dû engager des frais d'avocats.»

Une majorité d'élus granbyens — seule la conseillère Lise des Greniers a enregistré une dissidence — a servi une fin de non-recevoir à une résolution du conseil municipal du Canton les invitant à reprendre les discussions en vue d'un protocole d'entente pour l'amalgamation des deux municipalités. Avant d'y arriver, clame leur propre résolution, les deux villes devront solutionner des «irritants», à commencer par les coûts liés à l'entente policière et à celle concernant la desserte d'aqueduc de la rue Irwin.

Autre condition avant de relancer le projet de fusion: les citoyens de la ville de Granby doivent en retirer des avantages financiers plus importants. Selon le rapport du Groupe Roche, commandé par les deux entités municipales l'automne dernier au coût de 40 000 \$, le taux de taxation de la ville unifiée serait de 80 ¢ par 100 \$ d'évaluation, soit le taux en vigueur



archives La Voix de l'Est

Le maire Guy Racine, qui naguère penchait en faveur du regroupement des deux Granby, avoue ne plus être vendu à l'idée.

dans la ville de Granby. De leur côté, ceux habitant le Canton verraient leur compte de taxes baisser, puisque leur taux de taxation est de 87 ¢ par 100 \$ d'évaluation.

Au dire de M. Duhamel, les citoyens qu'il représente n'ont rien à gagner d'une fusion avec ceux du Canton. Écartant toute nuance, le vétéran conseiller a affirmé que la municipalité du Canton fait preuve de «laisser-aller depuis des années» dans ses infrastructures, notamment routières. «Moi, je n'ai pas les moyens de payer pour ces problèmes. Et les citoyens non plus», a-t-il conclu.

Son collègue Jacques Gévy s'est également prononcé contre la reprise des discussions, mais a tendu la main au Canton. «Je pense que c'est

inévitable. Cette fusion devra se faire pour le mieux-être des deux populations.»

Pas une astuce, dit Racine

Les problèmes, divergences d'opinions et bras de fer entre les deux municipalités sont légion. En entrevue au terme de l'assemblée du conseil, le maire Guy Racine a nié que la résolution de son conseil cachait une astuce pour éviter un débat de fond sur le sujet. Il remet plutôt en question les motivations des élus du Canton. «C'est drôle, mais les autres municipalités avec qui nous avons des ententes ne les remettent pas en question à tout bout de champ.»

M. Racine, qui naguère penchait

en faveur du regroupement des deux Granby, avoue ne plus être vendu à l'idée. «Le constat est que les avantages financiers pour Granby (ville) ne sont pas là. Ne serait-on pas rendu au point où ce sont des ententes municipales qui feraient l'affaire?»

Le 9, St-Joseph

Par ailleurs, le duplex en délabrement du 9 de la rue St-Joseph, propriété de la Ville, ne sera pas démoli. Il ne sera pas vendu non plus.

Au terme de 20 minutes de discussions, les membres du conseil ont été incapables de s'entendre sur l'avenir à réserver au bâtiment acheté 78 000 \$ par la municipalité en 2002 pour le démolir afin d'en faire un parc.

Une première résolution sur sa démolition a été bloquée par le vote du maire. Les conseillers Louise Lemay, Michel Mailhot, Jacques Gévy et Lise des Greniers ont voté en faveur, leurs collègues Alain Dionne, Claude Duhamel et Jean-Claude Duchesneau contre (le conseiller Denis Langlois, actionnaire d'une compagnie propriétaire du lot voisin, s'est retiré de la table lors des échanges). Une seconde résolution, pour renouveler le mandat de vente de l'agent immobilier, est tombé lorsque les deux camps (les mêmes que cités ci-haut) se sont prononcés en bloc.

Le dossier réapparaîtra à l'ordre du jour de la prochaine rencontre préparatoire dans trois semaines.

La Ville tente de vendre le duplex, source d'embarras, depuis septembre 2003. La seule offre reçue (40 000 \$) a été rejetée en juin par une majorité d'élus.

Le St-Christophe bientôt ouvert

GRANBY (ML) — L'hôtel Le St-Christophe sera bientôt prêt à accueillir ses premiers clients, rue Denison Est. L'établissement de 53 chambres, dont la construction a débuté en août 2003, ouvrira dans deux semaines.

«Les gens de Granby vont être fiers. C'est un atout pour la ville», a affirmé en entrevue un des actionnaires de la société Matrick, propriétaire de l'hôtel, Antoine Saad.

Source de plusieurs tiraillements entre l'administration municipale et ses propriétaires, Le St-Christophe offrira également des services de soins corporels (spa, massothérapie, etc.) et pas seulement aux clients de l'hôtel, mais bien à l'ensemble de la population, a précisé M. Saad.

L'établissement, construit au coût de près de 2 millions \$, offrira aussi à sa clientèle une piscine et deux salles de conférence.



photo Janick Marois

Les motocyclistes se réjouissent mais...

Les policiers de Granby continueront d'émettre des contraventions à cause du bruit

GRANBY

Même si la décision du juge Martin Bureau de la Cour supérieure leur est favorable, les motocyclistes sont mieux de rester prudents. À la suite de ce jugement, les policiers de Granby ne devraient plus, en principe, émettre de contraventions pour des systèmes d'échappement trop bruyants, à moins de réviser leurs méthodes de contrôle. Mais leur chef, Richard Dufresne, n'a pas l'intention de modifier quoi que ce soit.



Jean-Philippe Pineault

jpineault@lavoixdelest.qc.ca

La «guerre» entre les motocyclistes et les policiers de Granby n'est donc pas terminée. Pourtant, le juge Bureau a tranché. Dans un jugement sévère, il a balayé du revers de la main la majorité des conclusions du magistrat de la cour municipale de Granby, Pierre G. Geoffroy, qui avait donné raison à la Ville au mois d'août 2003.

Les motocyclistes, indique le juge Bureau, ne peuvent être condamnés sur la seule hypothèse que les silencieux modifiés sont nécessairement plus bruyants que ceux d'origine. «On peut être porté à croire que les silencieux de remplacement, s'ils ne sont pas aussi complets ou aussi sophistiqués que les silencieux d'origine, font nécessairement plus de bruit que ceux-ci, écrit-il. On peut même à première vue être enclin à considérer que de tels silencieux sont évidemment plus bruyants que ceux d'origine. On ne peut toutefois en matière pénale se contenter d'une telle présomption.»

Nouvelles méthodes

Le juge de la Cour supérieure estime que les policiers devront s'abstenir d'infirmer des billets aux motocyclistes fautifs sans de nouvelles méthodes qui seront

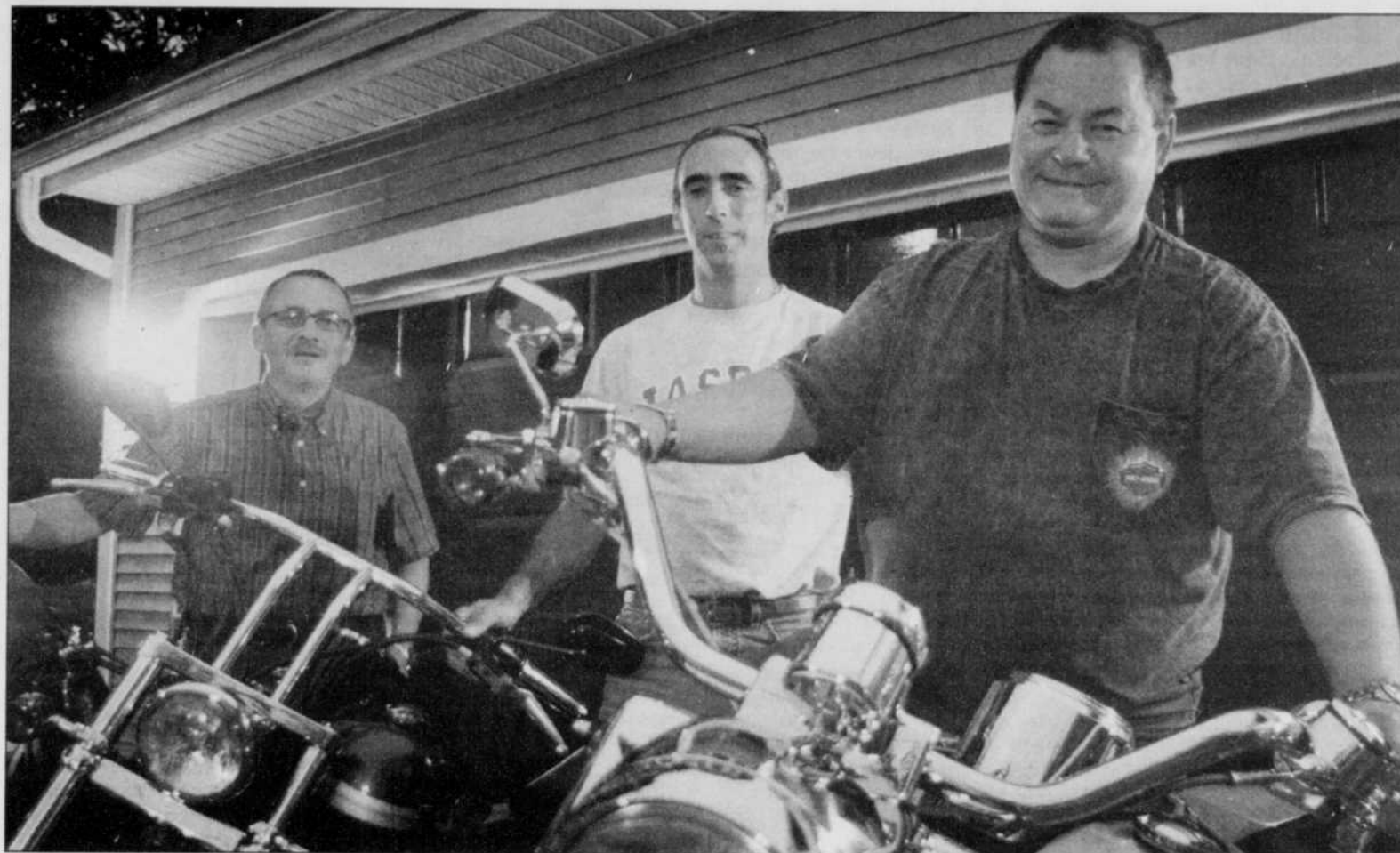


photo Stéphane Champagne

Le président de l'Association Harley de Granby, Serge Bourret (à gauche), s'est dit satisfait de la décision du juge Bureau qui exige des policiers qu'ils revoient leurs méthodes. L'histoire est toutefois loin d'être terminée. M. Bourret est accompagné de Pierre Bourbonnais et de Pierre Côté.

en mesure de contrôler adéquatement les fameux silencieux des motos.

«Certains éléments peuvent être facilement vérifiables, d'autres demandent une vérification plus approfondie et peut-être dans certaines circonstances, une analyse mécanique ou des expertises plus poussées», a statué le juge Bureau dans sa décision.

«Les procédés et les méthodes de vérification utilisés actuellement par les policiers, poursuit ce dernier, sont trop

sommaires. Leurs vérifications sont fondées sur la fausse prémisse qu'un silencieux de remplacement doit être conforme dans sa conception à un silencieux d'origine.»

Le règlement, explique le magistrat de la Cour supérieure, ne stipule pas que les silencieux de remplacement doivent être identiques à ceux d'origine. Seulement qu'ils doivent en avoir les mêmes qualités.

«Tout ce que le Code et le règlement

imposent au propriétaire d'une motocyclette, c'est qu'aucun des éléments du système d'échappement original ne soit remplacé de façon à augmenter le niveau sonore ou les risques de brûlures.»

Motocyclistes satisfaits

Joint hier au téléphone, le président de l'Association Harley de Granby, Serge Bourret, était emballé par la décision.

«C'est un pas dans la bonne direc-

tion pour établir des balises, a-t-il fait savoir. Selon nous, il y avait une mauvaise interprétation du règlement.»

Le président de l'Association Harley de Granby qui était aussi partie à l'instance, déplore l'acharnement des policiers à l'égard des amateurs de moto.

«La poursuite, c'est encore du harcèlement qui se continue, croit-il. Ça va prendre beaucoup de temps avant que les motocyclistes reviennent ici. Ils ont encore peur.»

«Nous, on ne changera pas notre méthode»

Jean-Philippe Pineault

GRANBY

Le directeur de la sûreté municipale de Granby, Richard Dufresne, n'a pas l'intention de se plier au verdict du juge Martin Bureau. Qui plus est, il recommandera sous peu au conseil municipal de porter la décision en appel.

Les motocyclistes auraient tort de se balader sur des motos non conformes, prévient Richard Dufresne. Les constables de la police municipale de Granby continueront en effet à distribuer des contraventions selon... la méthode invalidée par la Cour supérieure.

«Le juge y va de sa propre interprétation de la définition d'un système

d'échappement d'origine, critique le directeur de la police. Il fait fi des autres jugements des autres cours municipales. Nous, on ne changera pas notre méthode.»

Les procureurs de Granby s'affairaient d'ailleurs hier, à préparer une requête pour soumettre le litige à la Cour d'appel, a laissé savoir M. Dufresne. Dans la même veine, il a d'ailleurs souligné qu'il exhortera le conseil municipal, «au nom de la sécurité publique de Granby», à soulever les irrégularités dans la décision du juge Martin.

«On a 30 jours pour en appeler et on va recommander d'en appeler.»

«En ce qui nous concerne, la méthode utilisée et appliquée à Granby est celle que l'on enseigne à l'École de police de Nicolet, explique le directeur Dufresne. C'est ce qui est préconisé

par l'École qui relève directement du ministère de la Sécurité publique. S'il y a lieu de changer le règlement, le Ministère le fera.»

«On croit en la méthode, poursuit-il. Elle est claire et même s'il y a des gens qui la trouvent archaïque, c'est encore la meilleure méthode quant à nous.»

D'autres villes suivent le dossier

Le directeur de la sûreté municipale assure que plusieurs autres villes ont été estomaquées par la décision et suivent de très près l'évolution du dossier.

«On a le droit de faire notre travail selon les normes édictées. Le jugement ne touche pas seulement Granby, il y a plusieurs autres villes qui sont intéressées à ce qui se passe ici», a confié Richard Dufresne.



archives La Voix de l'Est

Le directeur de la sûreté municipale de Granby, Richard Dufresne, n'a pas l'intention de se plier au verdict du juge Martin Bureau.

Retour à la normale à la Ville

GRANBY

L'hôtel de ville de Granby était bien tranquille, hier, alors que les cols blancs effectuaient leur retour officiel au bercail après 84 jours d'absence.



Isabel
Authier

iauthier@lavoxdelest.qc.ca

À la première heure, les 87 cols blancs permanents ont repris le travail dans leurs quartiers respectifs — à l'hôtel de ville, à la piscine Miner, à l'aréna Léonard-Grondin et à la bibliothèque Paul-O. Trépanier —, comme ils l'avaient laissé le 14 juin dernier.

Les employés de la bibliothèque et de la piscine municipale accueil-

leront toutefois leurs premiers clients seulement aujourd'hui.

Dans les corridors de la mairie, l'ambiance semblait lourde et pauvre en conversations, hier après-midi. Lors de son passage, *La Voix de l'Est* s'est d'ailleurs vu interdire toute entrevue individuelle avec les cols blancs, le maire Guy Racine s'y opposant fermement. «Ce qui devait être dit a été dit. Aujourd'hui, on gère un retour au travail et les sièges sont un peu empoussiérés. Là, on est en mode 'On passe à autre chose'».

En accompagnant les représentants du journal à travers les différents services, M. Racine n'a pas caché qu'il y avait un certain «malaise» dans la boîte, en insistant toutefois sur le fait que chaque personne était «responsable de sa propre qualité de vie».

Joint à son travail, le président des fonctionnaires municipaux, Michel Grenier, a admis qu'après une absence de trois mois, les gens étaient contents

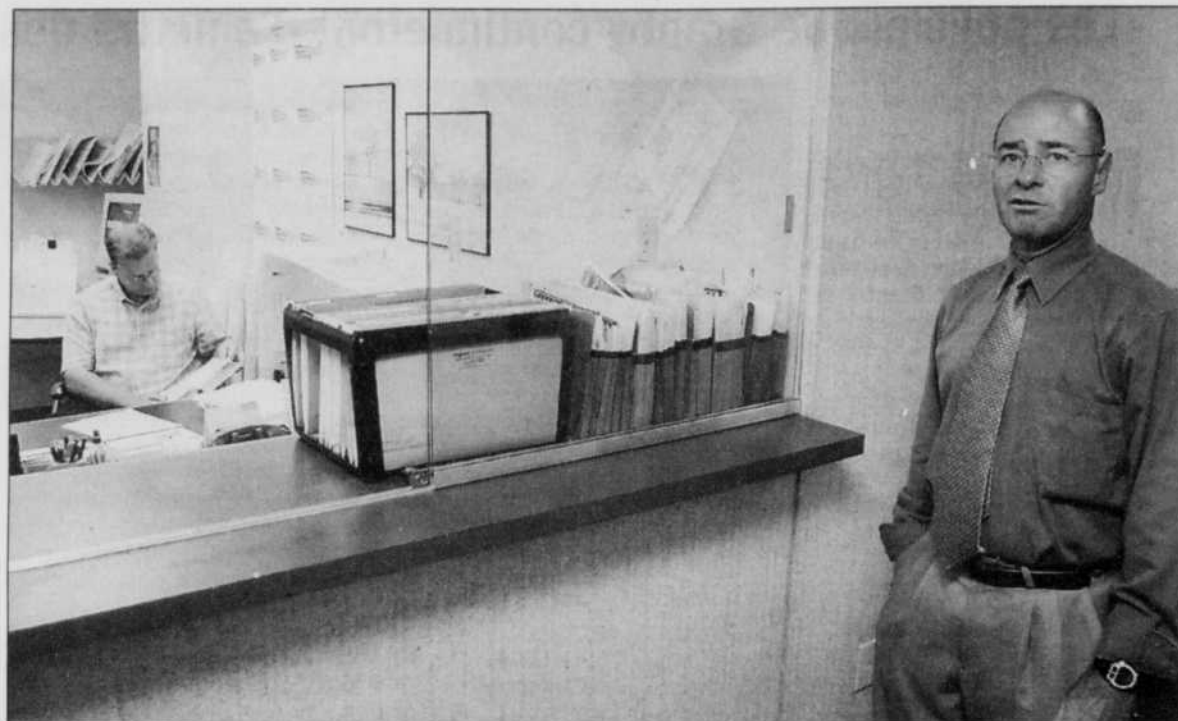


photo Stéphane Champagne

Le maire Guy Racine a refusé, hier, que les médias s'entretiennent avec les cols blancs.

La bibliothèque rouvre aujourd'hui... ou presque

GRANBY (PF) — Plusieurs personnes se sont cogné le nez à la porte de la bibliothèque Paul-O. Trépanier, hier, croyant à tort que la fin de la grève des cols blancs avait automatiquement fait rouvrir l'accès à la bâtisse. Que nenni. La bibliothèque ouvre «progressivement» à partir d'aujourd'hui, c'est-à-dire de 13h à 16h, en semaine seulement et uniquement aux fins de prêt et de retour de documents, afin de faciliter le retour à la tâche des employés. «Il n'y aura pas non plus de service Internet ou de guichet pour la carte loisirs», a précisé hier la directrice Réjeanne Reault. Cet horaire est prévu pour les deux prochaines semaines.

de retourner au boulot, ne serait-ce que pour des raisons d'ordre monétaire.

Il a toutefois avoué que ce jour de rentrée était plus difficile à vivre pour certains que pour d'autres. «Il s'est dit des choses blessantes durant

la grève; il y en a qui sont en conflit avec leurs patrons...»

Une session d'information devrait d'ailleurs être offerte aux cols blancs sous peu sur la gestion «après-conflit».

Quant aux cadres de la Ville,

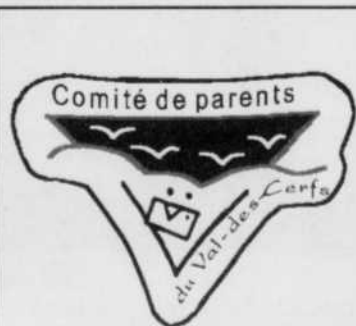
qui ont dû mettre les bouchées doubles au cours des dernières semaines, ils revenaient tout juste d'un long week-end de quatre jours. Ils ne devraient toutefois pas bénéficier de repos supplémentaire, selon M. Racine, à part leurs congés annuels réguliers.

FRAIS EXIGÉS AUX PARENTS AUGMENTATION DE 44 % EN 4 ANS

Le Comité de parents de la Commission scolaire de Sherbrooke invite les parents à boycotter les frais de surveillance du midi

« Les parents doivent payer leur juste part », dit Pierre Reid (Le Devoir 19 août 2004)

— **Le Comité de parents de la
Commission scolaire du Val-des-Cerfs
vous invite à lui faire connaître votre mécontentement**



COMITÉ DE PARENTS

Commission scolaire
du Val-des-Cerfs
C.P. 17
Ste-Cécile-de-Milton (Québec) J0E 2C0
comite.de.parentes@csvdc.qc.ca

Le Comité de parents a pour fonction de :
**Transmettre à la commission scolaire l'expression
des besoins des parents et vous invite donc à :**
- communiquer avec le Comité de parents pour lui faire
connaître l'expression de VOS besoins

Le Comité de parents a pour fonction de :
**Promouvoir la participation des parents aux
activités de la Commission scolaire et vous invite
donc à :**
- participer aux assemblées annuelles de parents qui se
tiennent dans chacune des écoles au cours du mois de
septembre;
- assister à sa prochaine rencontre du Comité de parents qui
aura lieu le 30 septembre 2004, à 19 h 30, au siège social
de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs,
au 55, rue Court à Granby;
- assister aux rencontres du conseil des commissaires les 2^e
et 4^e mardis de chaque mois.

Le Comité de parents a pour fonction de :
**Donner son avis sur tout sujet propre à assurer le
meilleur fonctionnement possible de la
commission scolaire et vous invite donc à :**
- vous impliquer au Conseil d'établissement de l'école
fréquentée par votre enfant;
- vous impliquer au Comité de parents

Frelighsburg prépare une défense écrite

COWANSVILLE — Menacés de destitution par un couple de citoyens qui les accuse de malversations et de conflits d'intérêts, le maire de Frelighsburg, Rhéal Raymond, et ses six conseillers devront revenir en cour le 2 novembre afin de fixer une date de procès. «Ils préparent une défense écrite, a mentionné hier matin l'avocat Serge Champoux, qui représente le couple demandeur, Eloi Beaudoin et Lise Bourgouin. Mais quoi qu'ils préparent, je détiens une très bonne cause. Ce que la Ville a fait ne correspond pas à ce qu'on exige que des élus fassent.» M^r Yvon Robichaud représente la Ville de Frelighsburg dans cette affaire.

Bâtiment agricole détruit par les flammes

STE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE — Un incendie d'origine inconnue a complètement ravagé un bâtiment abritant une trentaine de bovins situé au 111, 9^e rang, à Ste-Anne-de-la-Rochelle, dans la nuit de dimanche à lundi. L'élément destructeur a calciné l'édifice durant près de 17 heures, donnant du fil à retordre aux pompiers de Waterloo, du Canton de Shefford, de Valcourt et de Lac-Brome réunis pour le combattre. Quatre bêtes ont péri et les dommages s'élèvent à près de 150 000 \$. «Le silo et la résidence située à proximité ont toutefois pu être sauvés, sans dommages», note le directeur de la sécurité publique de Waterloo, Patrick Gallagher. Personne n'a été blessé.

Pascal Faucher

Un million \$ d'investissements dans la MRC d'Acton

Pascal Faucher
ACTON VALE

Gâce au pacte rural, signé juin 2002 entre le gouvernement du Québec et les municipalités, la MRC d'Acton a donné le feu vert à 17 projets visant à développer ou à améliorer des infrastructures sportives, culturelles, religieuses, touristiques et sociocommunautaires dans son secteur.

«Ce sont tous de beaux projets, «structurants», c'est-à-dire qu'ils répondent aux besoins des différentes villes concernées», précise Lise Marchessault, directrice générale par intérim du Centre local de développement (CLD) de la région d'Acton, pour expliquer le choix des projets retenus parmi 29 demandes de financement.

En tout, ces initiatives bénéficieront d'une enveloppe de 294 770 \$. Incluant les débours locaux, la somme totale des

investissements se chiffre ainsi à près d'un million \$, note le CLD.

«Trois protocoles d'entente ont déjà été signés avec la MRC», ajoute Lise Marchessault. Les dates de début des travaux varient de quelques mois à un an.

La rénovation du bâtiment administratif du théâtre de la Dame de coeur, à Upton, des réparations urgentes à l'église de St-Nazaire d'Acton, un sentier équestre à Ste-Christine, l'implantation d'une maison de jeunes à Roxton Falls et la construction d'une scène extérieure au parc Roger-Labrière d'Acton Vale figurent parmi les demandes de subvention retenues.

Avis aux intéressés, les échéances de deux autres appels de projets sont fixées au 1^{er} octobre 2004 et au 1^{er} avril 2005. Les formulaires sont disponibles au CLD de la région d'Acton.

Trois blessés dans l'effondrement d'un balcon

BROMONT (JPP) — Le balcon d'une maison en construction à Bromont s'est effondré hier en soirée, entraînant dans sa chute trois travailleurs qui ont été transportés d'urgence à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins. L'un d'eux a subi des blessures à la jambe tandis qu'un de ses collègues a été touché au dos. Le troisième, quant à lui, s'est sorti indemne de sa chute d'une dizaine de pieds.

La CSST a été appelée au 131 Lévis et ouvrira une enquête afin de déterminer la cause exacte de l'accident, a indiqué l'agent Stéphane Morris, de la sûreté municipale de Bromont.

Plus qu'un conseiller... un ami
Yves Paquette



Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit
Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

cell: 775-9940

5 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 08 SEPTEMBRE 2004

UN NOUVEAU style POUR LA RENTRÉE ?



Nos lunettes vous donnent du *génie!*

Jusqu'au 30 Septembre 2004

Lentilles simple vision
avec traitement résistant aux rayures

GRATUITES*

Choix de plus de
2500 montures

CENTRE
OPTO
DE GRANBY

Notre passion,
VOTRE VISION
Notre souci,
LA QUALITÉ
AU MEILLEUR PRIX

76, rue Court, Granby
372 1031

* À l'achat d'une paire de lunettes (monture à prix régulier et lentilles ORMA 1.5 non-amincies en inventaire seulement); les lentilles amincies et les autres traitements sont en sus; cette offre ne peut être jumelée à aucun autre forfait, offre ou promotion et vise uniquement les ETUDIANTS DE 21 ANS ET MOINS.

Pour en avoir PLUS : www.m2l.ca/centreocto

j'Arrête.

De l'aide sur mesure pour cesser de fumer
1 888 853-6666

j'Arrête.

Le site le plus complet pour cesser de fumer
www.jarrete.qc.ca

j'Arrête.

Rencontrez un spécialiste dans un
centre d'abandon du tabagisme

**AESTRO
USIQUE**

L'école de musique à Granby

66, st-antoine sud
360-0770



Période d'inscription

Mathilde doit changer de garderie

Le CPE Nez-à-Nez refuse de la reprendre malgré l'avis écrit d'un médecin

Jean-Philippe Pineault

GRANBY

Bien que les médecins lui ait donné son congé de l'hôpital, la jeune Mathilde Lussier n'a pu effectuer son retour à la garderie, comme l'aurait souhaité sa mère. Le centre de la petite enfance Nez-à-nez, de Granby, refuse en effet de la reprendre sous son aile, invoquant des risques trop élevés pour sa santé... tout en continuant d'encaisser l'argent de ses parents.

«Il faut vraiment avoir des enfants qui n'ont absolument rien pour fréquenter la garderie. Il n'y a vraiment aucune ouverture», fulmine la mère de Mathilde, Amélie Raymond, qui ne comprend pas les craintes du CPE.

Atteinte d'ostéomyélite (inflammation d'un os et de la moelle osseuse), Mathilde reçoit un antibiotique par le biais d'un cathéter fixé à son bras. Dissimulé dans son sac à dos, un appareil s'assure de lui dispenser les doses dont elle a besoin sans que personne n'ait à intervenir. Un traitement qu'elle doit subir pendant une dizaine de semaines.

Escalade de garanties

À la suite d'une escalade de demandes, la garderie a finalement exclu la fillette de trois ans, craignant qu'un accident ne se produise — qu'un camarade lui extirpe, par exemple, le tube fixé à son bras.

Depuis le mois de juillet, les autorités du centre ont demandé des garanties de plus en plus importantes pour s'assurer de la sécurité de Mathilde, fait savoir M^{me} Raymond.

«Fin juillet, ils nous ont dit que c'était correct, se souvient pour sa part le père de l'enfant, Bertrand Lussier. Après, ils nous ont dit qu'ils ne pouvaient pas prendre cette décision en l'absence de la directrice adjointe. Ils ont demandé au conseil d'administration qui a dit qu'il n'en était pas



photo Janick Marois

«Il faut vraiment avoir des enfants qui n'ont absolument rien pour fréquenter la garderie. Il n'y a vraiment aucune ouverture», fulmine la mère de Mathilde, Amélie Raymond.

question (d'accepter l'enfant).»

Dans une lettre datée du 18 août, le médecin traitant a finalement indiqué que Mathilde pouvait retourner à la garderie sous certaines conditions. La baignade et l'exercice par exemple, devaient lui être évités.

Malgré la note du médecin, l'administration du CPE Nez-à-nez a refusé de rouvrir ses portes à la fillette, affirmant que les conditions du retour n'étaient pas suffisamment claires.

«On a demandé aux parents de pouvoir parler au médecin, mais ils

ont refusé, explique la directrice du centre, Sylvie Caron. Les restrictions nous semblaient très vagues. *Pas faire de mouvements brusques*, ça veut dire quoi? On voulait plus de précisions du médecin. Notre décision ne visait pas à empêcher Mathilde de revenir, mais bien de prendre tous les renseignements pour être certains de sa sécurité.»

«Le médecin a établi par lettre qu'il n'y avait pas de problème, rétorque M. Lussier. À un moment donné, est-ce qu'il va falloir que l'on donne un

certificat de garantie?»

«Un contrat, c'est un contrat»

Alors que Mathilde était absente de la garderie, le CPE a continué de facturer sa place.

«Il faut que je paie les semaines pendant lesquelles elle n'y est pas allée, souligne M^{me} Raymond. Je paie plein prix pour garder sa place, mais ils ne veulent pas la reprendre.»

Selon l'entente de service, les parents doivent effectivement déboursier, même en l'absence de l'enfant.

«Si un autre enfant était venu à sa place, on le l'aurait pas fait payer. Un contrat, c'est un contrat. Je ne m'aventurerai pas sur cette question», a pour sa part commenté la directrice de l'établissement.

Mathilde reprendra donc le chemin de la garderie dans un établissement privé qui coûtera beaucoup plus cher au couple Raymond-Lussier.

«On n'avait plus le choix», explique Amélie Raymond, qui avait quitté momentanément le travail pour s'occuper de sa fille.

HAIRFAX
CLINIQUE CAPILLAIRE GRANBY



Remplacement esthétique

- Remplacement esthétique
- Traitement préventif de la perte de cheveux
- Microgreffe chirurgicale en collaboration avec un omni praticien possédant une vaste expérience

Consultation gratuite
Granby • 372-0377

L'Athlétique!
Trio steak-fromage
de Caroline Brunet



SUBWAY
choisissez bien

© 2004 DAI

Inquiétude chez Raleigh

Marie-France Létourneau

miletourn@lavoixdelest.qc.ca

WATERLOO

L'abolition des droits antidumping sur les vélos fabriqués en Chine inquiète la direction de Raleigh à Waterloo. Le fabricant de vélos craint que cette nouvelle mesure affecte ses ventes et l'oblige éventuellement à réduire son personnel.

«On a créé 150 nouveaux emplois l'an dernier. On aimerait bien les garder», a laissé tomber hier David Edwards, vice-président administration de l'usine à Waterloo.

Résumée très simplement, la décision du gouvernement du Canada permettra dorénavant aux exportateurs de la Chine de vendre au Canada à des prix inférieurs sans être assujettis à des droits antidumping.

Des droits antidumping seront toutefois perçus si le prix de vente au Canada est inférieur aux prix minimaux établis. «Ça vient changer les règles du jeu», croit néanmoins M. Edwards.

Selon lui, il est cependant encore trop tôt pour connaître l'effet que cette mesure aura sur les prix des bicyclettes vendues au Canada. Chose certaine, les bicyclettes importées, de Taïwan ou du Mexique par exemple, représentent déjà près de 50% du marché actuel.

Saisonnière, la production de Raleigh débutera en janvier et se terminera au début de l'été. «On espère que ça n'affectera pas notre production cette année. Mais c'est l'avenir qui nous inquiète le plus», dit le vice-président administration.

Incompréhension

David Edwards affirme ne pas

comprendre la décision de l'Agence des services frontaliers du Canada. «L'association des manufacturiers de bicyclettes a l'intention de tout faire pour essayer de renverser cette décision-là», dit-il.

L'usine waterloise craint que l'abolition des droits antidumping sur les vélos fabriqués en Chine nuise à ses ventes.

Selon le dirigeant de Raleigh à Waterloo, le dossier sera assurément à surveiller au cours des prochains mois. Il n'est d'ailleurs pas exclu que les fabricants de vélos frappent à la porte des «membres du Parlement».

L'hiver dernier, Raleigh annonçait fièrement avoir retrouvé son titre de plus important fabricant de vélos au Canada, alors que 3000 vélos par jour étaient assemblés à Waterloo. Un important contrat avec la chaîne de magasins Canadian Tire était à l'origine de cette nouvelle.

Cela a permis l'an dernier l'embauche de 150 nouveaux employés saisonniers. L'équipe de production s'est établie à 350 personnes. Wal-Mart compte aussi parmi les clients de Raleigh. «On va garder nos gros clients si on est en mesure de leur assurer des prix compétitifs», dit David Edwards.

Des mesures de protection étaient en vigueur au Canada depuis 1992 à

la suite de plaintes de dumping de bicyclettes de Chine.

Il y a dumping «lorsque des marchandises sont vendues à des

importateurs au Canada à des prix inférieurs au prix de vente de marchandises comparables dans le pays d'exportation ou lorsqu'elles sont vendues

au Canada à des prix qui ne permettent pas de réaliser des bénéfices», selon un communiqué de l'Agence des services frontaliers du Canada.

BELLE FLEUR
 VEND 1 propriété TOUS LES 4 JOURS depuis 1995
 Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés
www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur
3 7 8 - 4 1 2 0 REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

LASIK MD
VISION

CORRECTION DE LA VUE AU LASER

Le MEILLEUR **PRIX**,
 C'EST **GARANTI!**

À partir de
390\$ /œil*

Informez-vous sur notre politique de prix garanti. Nos frais incluent l'examen pré-opératoire, le traitement au LASIK et les suivis post-opératoires.

Appelez aujourd'hui
 Numéro sans frais
(866) 393-1515
 (514) 845-1515

1250 boul. René-Lévesque Ouest
www.lasikmd.ca

* Promotion valide à notre clinique de Montréal jusqu'au 30 septembre 2004. Certaines conditions s'appliquent. Le prix peut varier selon votre prescription. Applicable sur une chirurgie des deux yeux.

Montréal • Ottawa • Kingston • Toronto • Niagara Falls
 Windsor • Calgary • Vancouver



archives La Voix de l'Est

L'abolition des droits antidumping sur les vélos fabriqués en Chine inquiète la direction de Raleigh à Waterloo. Le fabricant de vélos craint que cette mesure l'oblige éventuellement à réduire son personnel.

Votre place n'est pas encore réservée ?

100 000
 raisons de vous dépêcher !

www.USherbrooke.ca/retrouvailles2004

Les **Grandes RETROUVAILLES** 2004
 à l'Université de Sherbrooke

50 ans
 L'audace
 porte fruit



UNIVERSITÉ DE
SHERBROOKE

278104V

Marie-Ange, policière à 9 ans

La jeune fille accompagnait l'agent Louis Arcand de la Sûreté du Québec

Jean-Philippe Pineault
jpineaul@lavoixdelest.qc.ca

FARNHAM

Visite du commissariat, briefing avec les policiers, opération radar et intervention à la suite d'un appel pour un méfait à l'école St-Jacques; Marie-Ange Picard, 9 ans et demi, s'est payé toute une virée, hier, aux côtés de l'agent Louis Arcand de la Sûreté du Québec.

«Marie-Ange nous avait fait part qu'elle voulait tenter l'expérience de devenir policière une journée, rappelle M. Arcand, enchanté d'avoir travaillé avec la jeune fille. Et elle n'a pas manqué de me le rappeler il y a six mois. On a donc fait les démarches pour rendre ça possible.»

Cette expérience survient comme un rayon de soleil dans la vie de Marie-Ange qui combat la maladie depuis plus de deux ans.

«Elle a eu deux greffes de moelle osseuse pour combattre un déficit immunitaire, explique sa mère, Nathalie Picard. Mais il s'est développé la maladie du greffon qui lui a enlevé 40 % de sa capacité pulmonaire.»

Afin de contrôler l'évolution de sa maladie, la jeune fille reçoit des stéroïdes qui détériorent à leur tour, passablement sa qualité de vie.

«Les stéroïdes gardent la maladie du greffon stable mais on ne peut pas



photos Janick Marois
Marie-Ange Picard qui souffre depuis plus de deux ans de la maladie du greffon était policière d'un jour, hier. Elle accompagnait l'agent Louis Arcand, de la Sûreté du Québec.

lui donner ça éternellement parce que c'est trop nocif», indique M^{me} Picard.

«J'ai aimé ça quand on est allés vite»

La fillette de 9 ans et demi, — elle tient mordicus à la demie — a adoré sa ronde avec l'agent Arcand. Particulièrement lorsque le policier a dû enfoncer l'accélérateur pour déposer Marie-Ange en vitesse à la maison et se rendre sur les lieux d'un événement.

«J'ai aimé ça quand on est allés vite», a laissé tomber la demoiselle

devant les yeux étincelants de l'agent Arcand.

«Il y a eu un vol à Bedford et il y avait de la violence donc je suis venu la porter rapidement, a-t-il confirmé, un large sourire aux lèvres. Elle avait des gros yeux. J'ai bien vu qu'elle aimait ça.»

Même si Marie-Ange a intercepté quelques véhicules lors de la séance de radar, elle n'a pas voulu dévoiler jusqu'à combien son partenaire tolérât les dépassements de la limite permise.

«Ce qui se passe dans la voiture, reste dans la voiture», a prévenu Louis

Tenter le rêve

Même si ce n'est pas une pratique répandue, la SQ offre sporadiquement la possibilité à des jeunes de devenir policier le temps d'une journée, souligne l'agent Arcand.

«On ne fait pas ça souvent mais ça arrive, explique ce dernier. On fait surtout ça pour des jeunes qui rêvent d'être policiers.»

Marie-Ange, quant à elle, n'a pas l'intention de devenir policière plus tard. Elle rêve plutôt de devenir une chanteuse et une danseuse populaire.



EXTRA CÈDRES INC.
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE
DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre
Cueillette : du lundi au samedi inclusivement
Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.
MARTIN & FILS 1-800-563-1001

Le ABASCO

LOTO QUÉBEC Résultats
Tirage du 2004-09-07
01 07 12 15 18 23 26 27 32 33
36 37 42 46 56 58 64 67 68 70
Tirage du 2004-09-07
118 4566
Tirage du 2004-09-07
NUMÉRO 897041
SOYEZ TOUJOURS GENTILS AVEC CEUX QUI JOUENT AU 649

Lassonde embauche

Le fabricant de jus recherche une cinquantaine d'employés surnuméraires pour répondre à la demande

Marie-France Létourneau
ROUEMONT

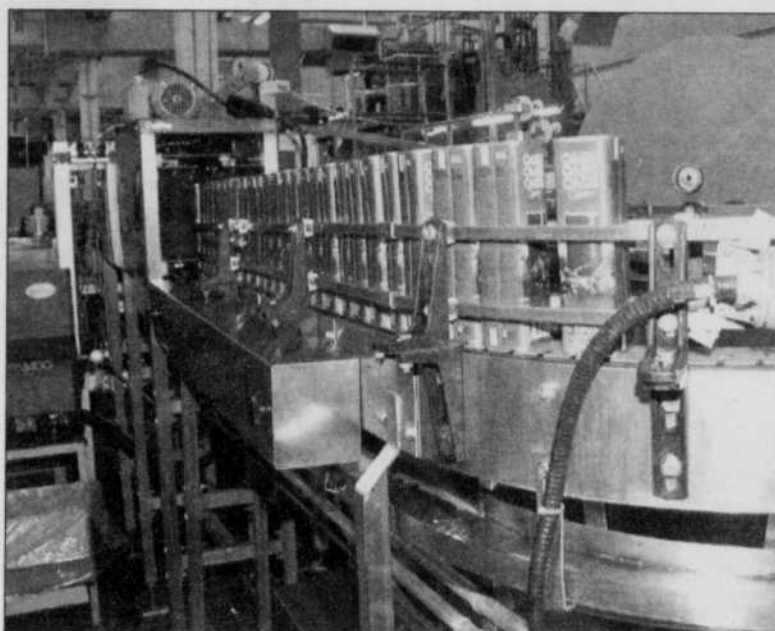
Il n'y a pas que dans les vergers où la saison des pommes se prépare activement; aux Industries Lassonde aussi. Le fabricant de jus est à la recherche d'une cinquantaine d'employés surnuméraires pour répondre à la demande.

Ces employés s'ajouteront aux quelque 500 personnes qui oeuvrent déjà aux deux usines de Lassonde à Rougemont.

Selon le directeur des ressources humaines, Jacques Tardif, ces embauches saisonnières se répètent d'une année à l'autre. Le scénario est sensiblement le même cette année.

La période d'embauche des surnuméraires est de septembre à novembre, avec possibilité de prolongement. Les employés recherchés oeuvreront à titre de manoeuvres à la production, d'opérateurs d'équipements de production, d'opérateurs de chariots élévateurs et de camionneurs.

Le taux horaire moyen offert



archives La Voix de l'Est

Les employés recherchés oeuvreront à titre de manoeuvres à la production, d'opérateurs d'équipements de production, d'opérateurs de chariots élévateurs et de camionneurs.

varie entre 10\$ et 12\$, selon les postes.

Si certaines entreprises ont de la difficulté à recruter du personnel par

les temps qui courent, ce ne serait pas le cas à Rougemont. Jacques Tardif n'entrevoit pas de difficultés majeures. «Ça répond bien», affirme-t-il.

«Ce n'est pas encore un problème pour nous. On devrait avoir suffisamment de candidatures pour combler nos postes», ajoute M. Tardif.

Celui-ci souligne que l'entreprise a d'ailleurs pris les grands moyens pour faire connaître ses besoins. Un encart a été ajouté le week-end dernier dans les Publi-sacs de la région. Des annonces sont aussi diffusées à la radio, dans les journaux et dans les centres d'emploi.

Impressionnant

La période de transformation s'annoncerait par ailleurs fort occupée. Certains vergers ayant été affectés par la grêle en juillet dernier, bon nombre de pommes devraient être vendues pour la transformation.

«Il va y avoir plusieurs millions de livres de pommes transformées en jus. C'est toujours assez impressionnant», conclut Jacques Tardif.

Enquête sur le fils d'un policier granbyen

GRANBY (PF) — L'enquête concernant un accident de la route survenu dans la nuit de dimanche à lundi, à Granby, a été transférée hier à la Sûreté du Québec «par souci de transparence», a indiqué hier le porte-parole de la sûreté municipale, Benoit Desautels. L'incident a eu lieu vers 2h45. La voiture alors conduite par le fils d'un policier granbyen, accompagné de deux amis, a violemment embouti une voiture stationnée rue Dufferin, près d'Elgin. Sous la force de l'impact, un deuxième véhicule immobilisé a percuté un poteau. Les trois jeunes hommes dans la vingtaine ont tous dû être conduits à l'hôpital, dont deux au centre hospitalier Charles-Lemoyne de Longueuil pour y traiter des blessures plus graves. «Mais on ne craint pas pour leur vie», a affirmé le porte-parole de la SQ-Estrie, Louis-Philippe Ruel. Selon le résultat de tests sanguins, le conducteur impliqué pourrait être accusé de conduite avec les facultés affaiblies ayant causé des lésions corporelles.

Louis Garneau
Président
Louis Garneau sports inc.

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?

1 800 257-3434

Un engagement clair!

LE DON DE LA VIE

**ISOLEZ votre MAISON
et ÉPARGNEZ!**

ESTIMATION GRATUITE
378.0326

LES ENTREPRISES
Jacques Dastie
et fils inc.

LICENCE R.B.Q.: 2531-3057-59

349 Domaine-Fruitier, Granby (R.R.7)

www.joebris.com

378.8461

La Capitale
La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

Jonathan Benoit

Pierre Brissette

CONCOURS

GAGNEZ VOS VACANCES!

Voyage VASCO

L'Univers de la Croisière

25, rue St-Joseph, Granby
776-4446

Sans frais : 1 800 689-8429

Division de
depuis 1960

**VOYAGES
ESCAPADE 2000**

SHERBROOKE
46, rue King Est
563-5344

COATICOOK
59, rue Child
849-2715

LAC MÉGANTIC
5259, rue Frontenac
583-6658

Site Web : www.ve2000.com



Ensemble de 5
valises Samsonite
GRATUITES
lorsque vous réservez chez nous
Détails chez Voyage Vasco
Granby

toursmaison

**Transport
gratuit
aux aéroports**

aux clients de Voyage Vasco division de Voyages Escapade 2000 seulement

RABAIS ADDITIONNEL

DE **50\$** PAR COUPLE

À L'ACHAT D'UN FORFAIT SUD

«RÉSERVEZ TÔT»

Gracieuseté de Voyage Vasco Granby

«RÉSERVEZ TÔT!»

Courez la chance de gagner
VOS VACANCES

Jusqu'à un
maximum de **1 500\$**

À L'ACHAT D'UN FORFAIT SUD

AVANT LE 30 SEPTEMBRE 2004

Tirage le 1^{er} octobre 2004

«RÉSERVEZ TÔT!»

Courez la chance de gagner
VOS VACANCES

Jusqu'à un
maximum de **1 000\$**

À L'ACHAT D'UN FORFAIT SUD

AVANT LE 31 OCTOBRE 2004

Tirage le 1^{er} novembre 2004

Achetez votre forfait AVANT LE 30 SEPTEMBRE
et vous serez éligible aux 2 TIRAGES!

Détails du concours chez Voyage Vasco division de Voyages Escapade 2000. Ne peut être jumelé
à aucune autre promotion. Un coupon par couple. Valable jusqu'au 31 octobre 2004.

«C'est une révolution»

Claude Vézina voit la fusion des établissements de santé d'un bon oeil

Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Malgré la somme énorme de travail qui les attend, lui et son équipe, le nouveau directeur du Centre de santé et de services sociaux de la Haute-Yamaska, Claude Vézina, voit d'un oeil positif la nouvelle approche des soins de santé au Québec.

Dorénavant, le Centre hospitalier de Granby et le CLSC-CHSLD de la Haute-Yamaska ne feront plus qu'un, évitant du même coup dédoublements, pertes de temps et confusion dans les dossiers.

«La barrière vient de tomber. Il n'y aura plus qu'un seul établissement et un seul conseil d'administration. En fait, tout est dans le continuum de services: au lieu d'avoir des dossiers différents pour chaque client (un au CLSC et un au CHG par exemple), ce sera maintenant un seul dossier par client», laisse entendre M. Vézina, convaincu que la population sortira gagnante de ces nouvelles façons de faire.

«Ce n'est pas juste une réforme de la santé, c'est une révolution», lance-t-il, enthousiaste. «C'est nous qui allons déterminer comment on pense que les choses vont fonctionner. C'est de la décentralisation. Et ça nous donne de belles opportunités.»

«C'est l'une des plus grandes

réformes du système de santé depuis celle de Castonguay-Neveu, renchérit René Giard, le directeur du CHG qui assurait l'interim depuis la fusion de juin dernier. On a une chance de saisir la décentralisation et de la faire nôtre. Ça donnera du pouvoir à la région et à la population», ajoute celui qui prendra sa retraite en décembre prochain. «Avant, nous avions la responsabilité d'offrir des services. Là, on est responsables de la santé des gens.»

Pour atteindre ce louable objectif, le nouveau Centre de santé et de services sociaux de la Haute-Yamaska devra notamment travailler de concert avec les organismes, les entreprises, les commissions scolaires, etc.

Sans surprise

La nomination de Claude Vézina, annoncée la semaine dernière, n'a été une surprise pour personne. Même si les fusions d'établissements de santé n'ont plus de secret pour lui — il en a vécu six en cours de carrière, M. Vézina n'a néanmoins aucune expérience dans la gestion d'un centre hospitalier.

«Mais je connaissais bien l'organisation et il y avait un intérêt de ma part», lance celui qui était déjà à la tête du CLSC-CHSLD de la Haute-Yamaska.

«C'était un concours 'réservé' avec Claude comme seul candidat, mais on ne lui a pas fait de grâces, insiste toutefois la présidente du conseil d'administration de la nouvelle



photos Alain Dion

Le nouveau directeur général du Centre de santé et de services sociaux de la Haute-Yamaska, Claude Vézina, en compagnie de la présidente du conseil d'administration, Marie Benoît.

organisation de la nouvelle organisation, Marie Benoît. C'est un choix judicieux. Il s'est démarqué auprès de toutes les instances qui faisaient partie du jury de sélection.»

Mais comme tout être humain normalement constitué, Claude Vézina aborde cette aventure non sans une certaine crainte. Après tout, le nouveau Centre de santé regroupera près de 1600 employés et 135 médecins. «C'est effectivement un grand défi. Les gens ont maintenant besoin d'un capitaine sur le bateau, et on n'est pas en mer calme. Heureusement que j'ai un bel

René Giard: «Avant, nous avions la responsabilité d'offrir des services. Là, on est responsables de la santé des gens.»

équipage!», confie-t-il, en ne cachant pas qu'il aura besoin de l'aide des professionnels sur le terrain.

Pas de compressions

Malgré la phase de restructuration qui s'amorce, M. Vézina assure qu'aucune compression n'est prévue pour l'instant dans ses établissements.

«Mais quand on aura fini cela, des gens vont changer de chaise, c'est sûr», ajoute-t-il.

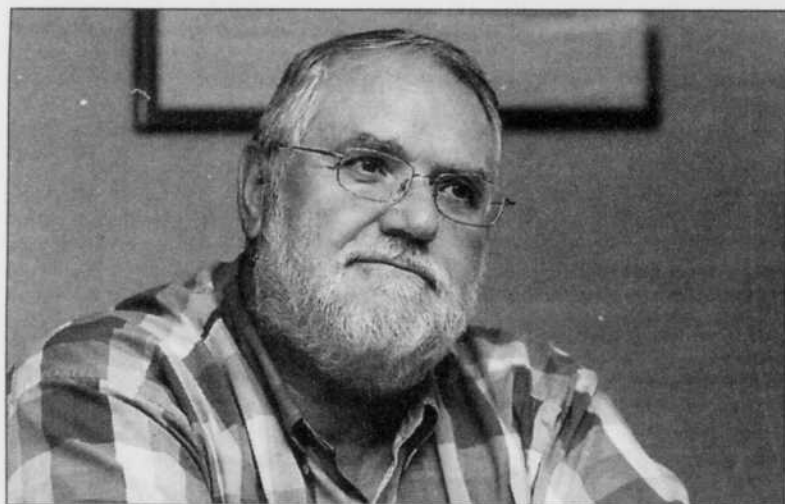
Il rappelle qu'à l'époque pas si lointaine de la fusion du CLSC et du CHSLD, il y avait eu de grandes résistances au sein du personnel. «Pourtant, tout avait bien été. Aujourd'hui, les gens regardent cela et se disent que ce qui s'en vient ne devrait pas être pas si pire... Je trou-

ve le climat serein et encourageant.»

D'ici à ce que tous ces changements soient bien intégrés, qu'ils fassent partie du quotidien et «que le projet soit assis» — dans cinq ans, prévoit-il —, Claude Vézina espère obtenir très rapidement des petits succès, ceux qui donnent confiance et mènent aux grands.

«Mais le plus grand défi, c'est de ne pas s'emballer trop vite. C'est sûr que l'Agence régionale et le ministre de la Santé n'ont pas le même échéancier que nous, mais il faudra résister à cette pression d'aller vite. Notre devise devra être 'Dépêchons-nous lentement!'»

En attendant, lui et son équipe espèrent que le gouvernement libéral dégagera un budget de transition, histoire de démarrer cet imposant projet du bon pied.



Voyages SEARS
En magasin 1 866 359-7327 .ca

Avec votre carte Sears
12 MENSUALITÉS ÉGALES,
OU
VOYAGEZ MAINTENANT,
PAYEZ PLUS TARD*

Vous avez besoin de vacances? Ne ratez pas le

SOLDE DE 2 JOURS[†]

de Voyages Sears - en exclusivité avec toursmaison

VALEUR PLUS sur certains forfaits de vacances seulement réservés auprès de Voyages Sears durant cet événement EXCLUSIF!

*Détails complets, termes et conditions en agence; ces deux options de paiement s'appliquent uniquement aux achats effectués au moyen de votre carte Sears (sur approbation de votre crédit) et sur nouvelles réservations d'un forfait de vacances (non valable pour les réservations de vol seulement) effectuées entre le 14 août et le 24 décembre 2004 depuis nos partenaires de premier choix. Certaines restrictions sont applicables. Les taxes d'achat seront portées à votre compte Sears lors de la réservation. En cas d'annulation, les frais de pénalités spécifiés dans les brochures et/ou feuillets promotionnels de nos compagnies de croisières/croisistères de premier choix seront portés à votre compte Sears le jour de l'annulation. Les coupons du programme Passeport de Voyages ne peuvent pas être utilisés ni combinés à ces deux options de paiement. Les options de payer en 12 mensualités égales et de différer votre paiement ne s'appliquent pas au programme Passeport de Voyages Sears et ses offres, sous aucune considération. Pour plus de précisions, n'hésitez pas à consulter Voyages Sears. † Les forfaits de ce solde de 2 jours sont valides sur nouvelles réservations d'un produit Tours Maison seulement effectuées les 11 et 12 septembre 2004 auprès de Voyages Sears; tarifs applicables uniquement sur certains produits - détails en agence.

279089V

MEUBLES ET MATELAS À PRIX JAMAIS VUS!

11 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 08 SEPTEMBRE 2004

SOFA+CHAISE INCLINABLES



2 MCX

999\$

Relaxon
QUALITÉ ET CONFORT EN ACTION



CHOIX DE 3 TISSUS
DURÉE ET QUANTITÉ LIMITÉES
FAITES VITE....
PREMIERS ARRIVÉS!

BERGÈRE À PARTIR DE



349\$

MATELAS

39 PO
À PARTIR DE

69\$



Serta



**CENTRE
DE**

LITS SUPERPOSÉS



199\$

TABLE, 4 CHAISES



479\$

LIQUIDATION

GEMO

CENTRE

JOLIES CAUSEUSES EN TISSU



2 POUR 699\$

LITS SUPERPOSÉS



239\$

PHOTOS À TITRE INDICATIF.

727, rue Cowie, Granby 378-6209

8

8

8

Une grand-mère et ses deux petites-filles périssent dans un incendie

JOLIETTE (PC) — Trois personnes ont perdu la vie hier matin dans l'in-

cendie d'un logement à Joliette, dans Lanaudière.

Les victimes sont Angel Laskaris, 4 ans, Mélyna Laskaris, 2 ans, et leur grand-mère Jeannine Gagnon, 51 ans. La mère des enfants était absente au moment du drame. Elle est arrivée sur les lieux quelques heures plus tard.

Une explosion a été entendue avant le déclenchement de l'incendie, qui a dévasté le rez-de-chaussée de l'immeuble vers 6h. Des voisins ont tenté en vain de sauver les trois victimes. Les pompiers sont rapidement intervenus, mais il était trop tard.

L'escouade des crimes contre la per-

sonne de la Sûreté du Québec (SQ) a été appelée sur les lieux alors que des chimistes du laboratoire de médecine légale et de science judiciaire y étaient attendus en fin de journée.

Toutes les hypothèses pour expliquer la cause de cette tragédie sont étudiées par les enquêteurs de la SO.

Début du procès du présumé meurtrier de Julie Boisivenu

SHERBROOKE (PC) — C'est aujourd'hui, au palais de justice de Montréal, que s'ouvre devant la juge Lise Côté de la Cour supérieure le procès de Hugo Bernier, accusé du meurtre de Julie Boissvenu.

Près de deux ans après son arrestation, l'homme maintenant âgé de 29 ans sera jugé par un jury qui sera sélectionné dès l'ouverture du procès, ce matin.

Hugo Bernier fait face à des accusations d'enlèvement, de séquestration, d'agression sexuelle puis du meurtre au premier degré de Julie Boisvenu.

Le procès devrait s'échelonner sur une période de six à huit semaines. Les prochains jours devraient être consacrés à des requêtes préliminaires qui se dérouleront sans la présence du jury et qui seront frappées par une ordonnance de non-publication.

Le 23 juin 2002, la jeune femme de 27 ans avait passé la soirée avec des amis dans les bars du centre-ville de Sherbrooke. Elle a été vue vivante pour la dernière fois vers 4h du matin, en face de l'hôtel Ramada.

Son véhicule, qui avait heurté une borne d'incendie, a été retrouvé dans un terrain de stationnement le lendemain.

Six jours plus tard, des passants ont découvert le corps de la jeune femme près du chemin Rivard, dans l'arrondissement de Brompton, à Sherbrooke.

Le Service de police de Sherbrooke ouvre alors une enquête. Les policiers se rendent même recueillir des témoignages en Gaspésie et à Moncton, au Nouveau-Brunswick. Le 20 septembre 2002, Hugo Bernier est arrêté à son domicile de Verdun, à Montréal.

Ses avocats de Hugo Bernier, qui est détenu depuis son arrestation, ont par la suite déposé une requête en changement de venue afin que le procès soit tenu hors du district judiciaire de Saint-François. Le juge Paul-Marcel Bellavance a accueilli favorablement cette requête en février 2004.

**LE VRAI CONFORT, C'EST
DE ROULER EN SACHANT
QU'ON VIENT DE FAIRE
UNE BONNE AFFAIRE.**



Modèle représenté : Camry XLE 2004

2004 CAMRY LE

TOYOTA
un coup de cœur sans fin

LIQUIDATION 2004
JUSQU'AU 30 SEPTEMBRE

279\$

PAR MOIS/LOCATION 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT DE 4266\$
OPTION 0\$ COMPTANT
ÉGALEMENT DISPONIBLE

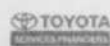
0\$ 1^{re} ET 2^e MENSUALITÉS*
DÉPÔT DE SÉCURITÉ*
LOCATION 48 MOIS

À L'ACHAT
À PARTIR DE
24 800\$*

1.8%

FINANCEMENT À L'ACHAT
À PARTIR DE 1,8 %†
ET
CRÉDIT À L'ACHAT ÉQUIVALANT
À 2 MENSUALITÉS DE LOCATION**

ACCÈS  TOYOTA Une expérience d'achat tellement plus sympa.



location, moindre que 48 mois, un rabais représentant le coût de deux mensualités pour les modèles Camry 2004 et de trois mensualités pour les modèles Camry cabriolet 2004, basées sur un terme de 48 mois sera accordé (taxes incluses). Offre de 0 \$ dépôt de sécurité pour tous les modèles 2004 neufs en stock à la location. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 10 ¢ du kilomètre excédentaire. Immatriculation et assurances en sus. Le montant total exigé avant le début de la période de location est de 3 724,67 \$ (taxes incluses) pour la Camry LE 2004 (B32KPA 44). ♦♦ Crédit à l'achat équivalent à deux mensualités de location basées sur un terme de 48 mois (taxes incluses), applicable au financement à l'achat des modèles Camry 2004 neufs en stock, et crédit à l'achat équivalent à trois mensualités de location basées sur un terme de 48 mois (taxes incluses), applicable au financement à l'achat des modèles Camry cabriolet 2004 neufs en stock. 1 Offre de financement à l'achat à partir de 1,8 % pour les modèles Camry 2004 neufs en stock, à l'exception de la Camry Solara 2004 et de la Camry Solara cabriolet 2004. * PDSF sur les modèles Camry LE 2004 (B32KPA 44) neufs en stock. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. Composez le 1 888 Toyota-8 ou visitez www.acces.toyota.ca. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Photo à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 30 septembre 2004 et sont établies par les concessionnaires Accès Toyota pour les concessionnaires participants de la grande région de Montréal. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

279970

SOS
DÉPANNAGE
LE
MAGASIN GÉNÉRAL

OUVERT
au public !

Du 13 au 18 sept. inclus

Spécial
50% sur tous les
CADRES

**De tout pour tous,
à très bas prix.**

Appareils électroménagers, meubles, vêtements,
articles de sport, etc.

HEURES D'OUVERTURE :
Du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h
le samedi, de 9 h à 15 h

327 Matton, Granby
378-4208

LIQUIDATION LIQUIDATION LIQUIDATION LIQUIDATION LIQUIDATION LIQUIDATION LIQUIDATION

MÉGA LIQUIDATION

6 JOURS SEULEMENT

**MERCREDI
8 SEPT.
9H00
À
18H00**

**JEUDI
9 SEPT.
9H00
À
21H00**

**VENDREDI
10 SEPT.
9H00
À
21H00**

**SAMEDI
11 SEPT.
9H00
À
17H00**

**DIMANCHE
12 SEPT.
10H00
À
17H00**

**LUNDI
13 SEPT.
9H00
À
18H00**

13 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 08 SEPTEMBRE 2004

PAS DE TPS PAS DE TVQ

SUR TOUT TOUT TOUT!!!

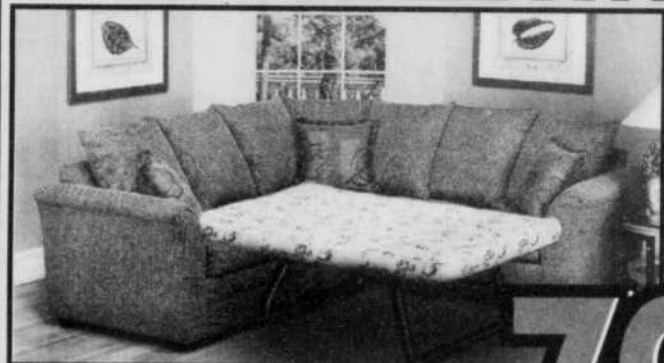
MATELAS ET SOMMIER



398\$
L'ENSEMBLE

- Système à ressorts continus
- Dessus coussiné
- Tissus de haut de gamme
- Grand format

SECTIONNEL AVEC LIT



**SUPER
BAS
PRIX**

798\$

- Confortable et élégant
- Matelas à ressorts
- Tissus assortis

DINETTE 7 MCX.

298\$



**LIQUIDATION
TOTALE**

- Très pratique
- Table incluse avec rallonge et 6 chaises avec dossiers rembourrés

BASE ET FUTON

118\$



INCROYABLE!!!

INCLUS:

- Base de futon metal noir à haute résistance
- Matelas futon de haute qualité

GRANBY

**65 rue Évangeline
en face des Galeries Granby
(450) 360-4585**

heures d'ouverture:

lundi	9H00-18H00
mardi	9H00-18H00
mercredi	9H00-18H00
jeudi	9H00-21H00
vendredi	9H00-21H00
samedi	9H00-17H00
dimanche	10H00-17H00



FINANCEMENT 36 MOIS DISPONIBLE

En vigueur jusqu'au 13 septembre 2004

*Nous payons l'équivalent de la TPS et TVQ

*Financement sur approbation de crédit, détails en magasin.

*Photos à titre indicatif. Quantités limitées.

270488V

Commission Gomery: la vérificatrice générale persiste et signe

Isabelle Rodrigue

OTTAWA (PC)

Au plus fort des activités de commandites du gouvernement fédéral, le controversé programme échappait à l'attention du public puisqu'on ne le retrouvait pas dans les rapports annuels du gouvernement, a dénoncé la vérificatrice générale, Sheila Fraser, qui témoignait devant la Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires qui entamait ses travaux hier.

M^{me} Fraser et son équipe, les premiers témoins à se présenter devant le juge John Gomery, ont expliqué que de 1997 à 2001, les rapports de performance annuels du ministère des Travaux publics ne faisaient aucune mention du programme de commandites, bien que plus de 40 millions \$ par année y étaient consacrés.

Étant donné l'ampleur et les objectifs du programme, ce dernier aurait dû être détaillé dans les rapports et soumis à l'attention du Parlement, a soutenu la vérificatrice. «Le Parlement n'a jamais vraiment été informé que le gouvernement menait des activités de commandites», a fait valoir M^{me} Fraser, précisant que la première mention remonte à 2001.

La vérificatrice, dont le rapport est à l'origine de la création de la Commission, a été fidèle à ses déclarations antérieures, continuant à critiquer le manque de transparence du gouvernement à l'époque.



photo Presse canadienne

La vérificatrice générale Sheila Fraser répondait aux questions du procureur Neil Finkelstein à la Commission Gomery qui entamait ses travaux hier.

M^{me} Fraser était la première d'une longue liste de témoins qui devra se présenter devant le juge John Gomery. Les audiences devraient s'étirer sur une période de huit mois.

La première phase, qui se déroule à Ottawa, a déjà été allongée d'un mois et se tiendra jusqu'à la fin de février 2005. Après le témoignage de la vérificatrice générale, ce sera au tour de hauts fonctionnaires de divers ministères de venir expliquer le fonctionnement du gouvernement. Suivront les équipes de vérifications qui ont été les premières à se pencher, avec plus

ou moins de succès selon les cas, sur le programme de commandites.

Soixante-dix témoins

Cette première phase des audiences, qui doit se poursuivre pendant environ six mois, doit tenter de cerner les aspects reliés à la création du programme et à sa gestion au sein du gouvernement fédéral. Pour ce faire, le procureur-chef de la Commission, Bernard Roy, a indiqué dans sa déclaration d'ouverture que l'enquête entendra quelque 70 témoins ou groupes de témoins.

Une fois la vérificatrice générale et les hauts fonctionnaires entendus, la Commission invitera dans l'ordre les fonctionnaires qui travaillaient au sein de l'équipe de gestion du programme des commandites, les représentants des sociétés d'État mentionnées dans le rapport de la vérificatrice, et finalement les politiciens reliés à toute l'affaire.

Si les travaux se sont déroulés rondement en cette première journée, les choses risquent de se corser dans les semaines à venir. L'avocat de Charles Guité, l'ex-gestionnaire du programme de commandites, et celui de Jean Brault, le fondateur de l'agence Groupaction, ont l'intention de déposer une requête pour que les témoignages de leurs clients soient entendus à huis clos afin d'éviter de nuire à leur procès. M. Guité et M. Brault font face à des accusations de fraude et de complot pour fraude en relation avec les commandites.

JOHANNE BLOUIN CE SAMEDI

1^{er} service 18 hrs
2^e service 21 hrs

Réservation requise (places limitées)
450.776.1776

Aucun frais d'admission
Bienvenue aux 25 ans et plus

BORA
restaurant-lounge

150 St-Jacques, Granby • www.leborarestaurantlounge.com

sports experts®

Dès maintenant

Solde d'automne

**Vaste choix
de
sacs à dos**

FIREFLY FLASH

Chaussures
de loisir pour
hommes

Notre prix rég.
59⁹⁹

29⁹⁹
50%
Épargnez

SALOMON Canyon

Chaussures de
plein air pour homme

Notre prix rég.
119⁹⁹

79⁹⁹
30%
Épargnez plus de

39⁹⁹
Épargnez plus de
45%

**COLUMBIA
Eagle Island**
Manteau pour junior
Résistant au vent
et à l'eau
Choix de couleurs
Notre prix rég.
74⁹⁹
Junior

79⁹⁹
Épargnez plus de
35%

**COLUMBIA
Anchor Rock et
Casaval Ridge**
Manteau en Omni
Tech® pour homme
et femme. Imperméable,
respirant et
coutures scellées.
Choix de couleurs.
Notre prix rég.
129⁹⁹

sports
experts®



Galeries
de Granby

777-7678

270618V

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

La Voix de l'Est félicite la Boutique Nath'elle junior pour son ouverture

Publireportage

Le 19 août dernier, la Boutique Nath'elle junior ouvrait ses portes à Sutton. Propriété de Mme Nathalie Bédard, vous y trouverez une foule de vêtements pour bébés de 0 à 24 mois et pour filles et garçons de 2 à 14 ans à prix très compétitifs et dans des marques telles que Idol Jeans, Vulture, J.G. & Co, Point Zéro, Dr Bon.



Principale Nord, mais qu'elle est désormais consacrée exclusivement à la mode féminine. Que vous recherchiez

des vêtements pour bébés, juniors ou même pour vous, vous êtes assurée(e) de trouver le morceau qu'il vous faut à prix très abordables à la Boutique Nath'elle Junior et à la Boutique



Boutique Nath'Elle Junior

9 Principale Nord, Sutton 538-0433

Au cœur de l'information régionale

ACTUALITÉS

Robert Gillet s'excuse

Martin Ouellet

QUÉBEC (PC)

L'animateur Robert Gillet a fait son mea culpa hier matin à son retour à l'antenne du FM 93,3, annonçant du même coup qu'il renonçait à en appeler du verdict de culpabilité prononcé contre lui, de même qu'au recours civil entamé contre une plaignante.

«Je me suis extrêmement mal comporté. J'en ai honte (...) la prostitution des mineurs ne devrait jamais exister, où que ce soit» a relaté M. Gillet, dans un texte lu en ouverture d'émission.

L'animateur de 58 ans est de retour au micro après avoir été condamné, le printemps dernier, à 40 heures de travaux communautaires pour avoir eu recours aux services d'une prostituée de 17 ans.

Au terme d'un procès hautement médiatisé, suivi pas à pas par une foule souvent hostile, Gillet n'avait été reconnu coupable que d'un chef d'accusation sur trois. Il avait été acquitté d'avoir rétribué et agressé sexuellement une seconde plaignante, âgée de 15 ans.

Voulant illustrer sa prise de conscience, sa bonne foi et son repentir, le quinquagénaire a décidé d'abandonner la poursuite civile entamée contre l'adolescente.

«L'adolescente a raconté une histoire entièrement inventée, a-t-il expliqué. Et je vous rappelle que j'ai été totalement blanchi de cette histoire. Il n'y a jamais



photo Presse canadienne

Robert Gillet a fait son mea culpa dès son retour en ondes hier matin, après presque deux ans d'absence.

eu d'agression sexuelle ni même de relation avec cette adolescente. (...) Mais comme je vous demande de me pardonner, j'ai décidé moi-même de pardonner à cette jeune fille.»

Mais la magnanimité s'arrête là.

Poursuites civiles

M. Gillet va maintenir ses recours civils engagés contre l'ex-procureur général et ministre de la Justice, Marc Bellemare, la procureure de la Couronne, Geneviève Lacroix, la police de Québec et les animateurs concu-

rents, Jean-François Fillion et André Arthur.

«Dans toute cette histoire, je considère que je n'ai pas été traité équitablement, entre autres, par certains médias, la police de Québec et la Couronne dans ce dernier dossier. Je maintiens donc les poursuites civiles contre eux», a-t-il dit.

Personnage flamboyant, animateur populaire et respecté, Robert Gillet avait été arrêté en décembre 2002 à la suite du démantèlement d'un réseau de prostitution juvénile.

De nouveau à la barre d'une émission de radio après 21 mois d'absence forcée, l'animateur a cru nécessaire de demander pardon non seulement aux auditeurs, mais aussi à toutes les femmes.

«Je voudrais présenter mes excuses en particulier aux femmes. J'ai toujours été révolté par la violence faite aux femmes et si je peux modestement, grâce à ce micro, aider à enrayer cette violence, je me ferai un devoir de le faire.»

Malgré la tempête médiatique qui a suivi l'annonce du retour de Robert Gillet dans le paysage radiophonique, une seule personne s'est rendue manifester hier devant la station de radio pour protester contre sa présence en ondes.

Comme il l'avait fait la semaine dernière, M. Gillet a dit souhaiter aller de l'avant et ne plus devoir regarder en arrière.

«Je veux en finir une fois pour toutes. Je prends ma pilule et je tourne la page», a-t-il dit.



UN FAIBLE POUR LA PUISSANCE?

Le Sierra possède plus de chevaux, de couple, de charge utile et de capacité de remorquage de série que les modèles Ford ou Dodge*.

Moteur V8 Vortec 5300 de 295 HP • Boîte automatique à surmultipliée et mode remorquage/charge lourde • Autotrac - Fonction 4RM automatique • Freins ABS aux 4 roues • Différentiel à blocage • Climatisation électronique à deux zones • Glaces électriques, télédéverrouillage, rétroviseurs à commande électrique, siège conducteur à réglage électrique en 6 sens • Radio AM/FM avec lecteurs de cassettes et de disques compacts • Sièges baquets avant à haut dossier • Équipement de remorquage spécial à grande capacité • Roues de 17 pouces en aluminium



Profitez de «La Grande Liquidation GM»!

Obtenez 20¢ de réduction par litre d'essence, applicable sur 2500 L avec la carte de prix préférentiel*.

Offre exclusive à GM.

GMC SIERRA
1500 4x4 Z71
CABINE MULTIPLACE

Louez à
346 \$/mois**
Location de 36 mois. Transport et préparation inclus. Avec comptant de 3324 \$.

Location de 36 mois

Mensualité	Comptant (ou échange équivalent)
366 \$/mois**	2609 \$
439 \$/mois**	0 \$

Crédit de 1000 \$ inclus*.

OU
0 %
FINANCEMENT
À L'ACHAT
JUSQU'À 60 MOIS*.
+Crédit de 1000 \$.



27969V



*Comparaison faite en fonction de véhicules Ford et Dodge de même catégorie que la Sierra. L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2004 Sierra (TK15543/1SE/Z71/A95/UB1/CJ2/B71/ZB2) en stock. Sujet à l'approbation du crédit GMAC. Les frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. À l'achat ou à la location de modèles neufs ou de démonstration et moyennant le versement d'une somme additionnelle de 0,01 \$. La réduction de 0,20¢ inclut les taxes applicables. Les cartes sont valides du 1^{er} octobre 2004 au 30 novembre 2007 (la date limite de validité peut être prolongée; demandez les détails à votre concessionnaire), uniquement dans les stations Petro-Canada participantes ainsi que dans d'autres établissements approuvés, et ne sont pas monnayables. **À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec ou sans versement initial ou échange équivalent (voir tableau). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ de km après 60 000 km. Première mensualité exigible à la livraison et dépôt de sécurité d'au plus 525 \$. Le crédit de 1000 \$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres faisant l'objet de la présente publicité. *0 % de financement sur approbation de crédit à l'achat de GMAC seulement. Un versement initial et/ou un échange peuvent être exigés. La mensualité variera selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. **** Les offres s'appliquent tel qu'indiqué aux véhicules neufs ou de démonstration. Un échange entre concessionnaires peut être requis. Les quantités de modèles 2004 sont limitées. Les offres s'adressent aux clients du service de détail admissibles au Canada. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Ces offres exclusives sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, au gmc.canada.com ou au 1 800 463-7483.

Résidence du Parc

Pour personnes retraitées

L'art de servir



Marie, Lisette, Louise et Doris

L'art de veiller sur vous

« Nous veillons au repos des résidents, à leur sécurité. Nous dispensons les soins de soir, calmions les angoisses. Du déjeuner du matin à la collation du soir, nous sommes leur premier et leur dernier sourire de la journée. »

Venez voir comme nous sommes aux petits soins avant de choisir votre résidence.

175, avenue du Parc, Granby
375-0184

Membre de l'Association
des résidences pour
retraités du Québec

280070V



LES PNEUS
Robert Bernard
FREINS • SUSPENSION



Alerte à la rouille !

Pourquoi un traitement antirouille ?

- ✓ Notre huile pénètre le métal dans les moindres recoins
- ✓ Notre équipement est unique au Québec
- ✓ L'application est faite à la main par des professionnels
- ✓ Pour augmenter la durée de vie de votre véhicule et ainsi protéger votre investissement



**ANTI
ROUILLE**
automatisé

**RABAIS
10 \$**

À partir de 49,95 \$ pour automobiles
et 59,95 \$ pour camionnettes.
Rég. à partir de 59,95 \$ et 69,95 \$.

1015, rue Principale, Granby
378-7968 1-800-363-1280

www.robertbernard.com



277929V



SPÉCIAL DE LA RENTRÉE

1995\$ + taxes
Frais d'adhésion 1 à 6,
1 an et 6 mois

JEUNES EXTRÊMES
De 14 à 24 ans

frais d'adhésion=votre âge
votre mensualité=votre âge

exemple:
Vous avez 14 ans, vous payez 14 \$ par mois
17 ans, vous payez 17 \$ par mois
24 ans, vous payez 24 \$ par mois
Pour un abonnement d'un an. Taxes en sus.

Abonnement 2 MOIS
disponible en tout temps

Nous fournissons les services...
vous fournissez l'effort.



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575 DUFFERIN, GRANBY • 375-2552
www.interplus.qc.ca



279852V

Important manufacturier de fermes de toit, poutrelles et de murs préfabriqués recherche un(e) REPRÉSENTANT(E) DES VENTES pour les régions de Granby, Bromont, Sutton, etc.

Salaire potentiel : Salaire de base + commissions

Type de poste : Permanent / Temps plein

Responsabilités :

- Aptitude à travailler avec des plans
- Compléter et effectuer le suivi des soumissions, des dossiers
- Traiter et prendre les commandes
- Rechercher de nouveaux clients
- Effectuer la gestion des plaintes

Compétences recherchées :

- Très bonne aptitude de gestion du temps et des priorités
- Sens de l'observation, de l'écoute et de l'organisation
- Goût de la réussite, Orienté(e) résultats, Autonome, Dynamique
- Bilinguisme
- Connaissance de Microsoft Office

Toute personne intéressée doit envoyer son curriculum vitae par la poste à l'adresse suivante:

**Casier 1746
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4**

Les Industries

Québec bolts inc.

Distributeur de
quincaillerie industrielle
recherche

**Représentant(e)s
sur la route**

- Min. 3 ans d'expérience
- Les candidats visiteront diverses industries
- Salaire de base et commissions
- Territoires protégés

**Nous faire parvenir votre c.v.
par télécopieur au
1-888-677-6692
Courriel :
quebecbolts@qc.aira.com**

N. BERNARD INC.

**Le MAÎTRE
du PNEU**

est à la recherche
de

**PRÉPOSÉ AUX
PNEUS
et
POMPISTE**

Postes à temps plein

Faire parvenir votre c.v. à

**a/s.: Robert ou Marielle
428, rue Rivière
Cowansville QC J2K 3H8
Tél.: (450) 263-3455
ou par télécopieur au:
(450) 263-4502**

Manifestation monstre à Moscou

Burt Herman

BESLAN (AP)

Journée de manifestations en Russie au second jour de deuil national décrété par Vladimir

Poutine. Près de 130 000 personnes ont participé hier à Moscou à un rassemblement contre le terrorisme à l'appel du gouvernement, alors que de nouvelles obsèques se déroulaient à Beslan pour enterrer les victimes de la prise

d'otages de l'école numéro un de la petite ville martyre.

En parallèle, plusieurs milliers de personnes ont également manifesté à Vladikavkaz, la capitale de l'Ossétie du Nord, pour dénoncer le terrorisme mais aussi les méthodes utilisées par les autorités pour le contrer.

Massée devant le Kremlin, la foule moscovite a observé une minute de silence à 17h heure locale (13h GMT) en mémoire des centaines de victimes de Beslan. Brandissant des drapeaux russes et des banderoles, les participants se sont réunis sous une pluie intermittente devant la cathédrale Saint-Basile, sur la Place rouge.

«La Russie contre le terrorisme», «Nous ne laisserons pas la Russie aux terroristes» ou «L'ennemi sera écrasé, la victoire sera nôtre» pouvait-on lire sur les pancartes.

«J'ai tellement pleuré. Je suis venue ici pour sentir que nous sommes vraiment ensemble», a déclaré Vera Danilina, une retraitée de 57 ans. «Nous sommes ici pour montrer que nous ne sommes pas indifférents à la série d'actes terroristes qui viennent d'avoir lieu», a renchéri Alexandre, 18 ans, élève d'un collège technique de Moscou.

Des critiques

Cette manifestation, organisée dans la capitale russe par un syndicat progouvernemental, avait été largement annoncée par la télévision d'État, des acteurs connus appelant leurs citoyens à y participer pour dire «non» au terrorisme.

Mais les critiques se font aussi entendre depuis le dénouement sanglant de la prise d'otages de Beslan. Le site Internet gazeta.ru a ainsi averti que les organisateurs de la manifestation «allaient en premier lieu exprimer leur solidarité non pas avec les victimes des actes terroristes (...) mais avec le président Vladimir Poutine».

Sur les lieux du drame, de nouvelles obsèques ont été célébrées pour

le troisième jour consécutif à Beslan, alors qu'une manifestation se déroulait à 30 km de là, dans la capitale ossète Vladikavkaz.

«Aujourd'hui nous allons enterrer nos enfants mais demain nous reviendrons ici pour chasser ces monstres de leur siège, du moindre directeur jusqu'aux ministres et au président», a lancé l'un des orateurs, qui a refusé de donner son nom aux journalistes présents.

«Une autorité corrompue est une source du terrorisme», pouvait-on lire sur une banderole brandie au-dessus de la foule. De fines bougies ont été allumées sur la place centrale, où les manifestants ont distribué des tracts appelant le président de l'Ossétie du Nord, Alexandre Dzasokhov, à démissionner.

Poutine défend ses politiques

Malgré l'appartenance présumée des preneurs d'otages à un groupe rebelle tchétchène, Vladimir Poutine a affirmé lors d'un entretien avec des journalistes occidentaux qu'il n'y avait «aucun lien entre la politique russe en Tchétchénie et la prise d'otages de Beslan».

À ceux qui lui suggèrent de négocier avec les séparatistes tchétchènes, le président russe répond avec ironie: «Autant demander aux Occidentaux de discuter avec Ben Laden, de l'inviter à Bruxelles au quartier général de l'OTAN ou à Washington à la Maison-Blanche!». «Nous savons ce qu'il faut faire en Tchétchénie», se défend-il.

À l'occasion d'une réunion extraordinaire à Bruxelles, les pays membres de l'Alliance atlantique et l'ambassadeur russe auprès de l'OTAN ont déclaré «être unis» dans la condamnation des derniers attentats qui ont frappé le pays.

Au total, selon le bilan officiel toujours inchangé, 335 personnes ont été tuées ainsi que 30 preneurs d'otages. Près de 320 blessés étaient encore hospitalisés hier.



photo Associated Press

Près de 130 000 personnes ont participé hier à Moscou à un rassemblement contre le terrorisme.

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis

Glen Tay
TRANSPORTATION GP INC.

Nous sommes à la recherche d'un bon candidat qui comblerait notre équipe. Nous sommes une compagnie en pleine expansion dans le transport en vrac, qui dessert le Québec, l'Ontario et l'Est des États-Unis.

Nous avons
un poste de

Répartiteur

dans notre
division de
Bedford QC

Exigences:

- Éducation collégiale
- Expérience en répartition informatisée serait un atout
- Une excellente communication et entrent personnel
- Aptitude à résoudre des problèmes
- Connaissance de Microsoft Word et Excel

Comme membre de notre équipe, vous bénéficierez:

- Salaire compétitif selon l'expérience
- Excellentes conditions de travail
- Avantages sociaux intéressants

**Si vous aimez les défis et désirez du succès, s.v.p., faire parvenir votre c.v. avec références à Martin Lapierre
(450) 248-0226**

EZEFLOW
CANADA INC.

Une entreprise bien établie dans la fabrication de raccords de tuyauterie pour l'industrie pétrochimique et gazière à travers le monde est à la recherche d'un

RESPONSABLE EN GÉNIE INDUSTRIEL ET INFORMATIQUE

1) Volet Amélioration continue :

- Recommande et implante des changements relatifs à l'organisation, aux méthodes de travail, à l'utilisation du matériel pour atteindre économiquement les objectifs fixés.
- Recommande des méthodes de travail qui réduisent au minimum les pertes de temps, les doubles emplois et les retards.
- Organise et contrôle l'utilisation des moyens de production de manière à assurer l'emploi efficace sûr et économique du personnel, des matériaux et de l'équipement.

Une connaissance des diverses techniques d'amélioration continue telles que : SMED, 5S, Kanban, Kaizen est requise.

2) Volet Informatique :

- Coordonne et gère le système de gestion manufacturière (MRP).
- Coordonne et gère les activités du support et d'exploitation (serveurs) du système informatique.
- Établit des politiques et procédures au niveau de la sécurité du système informatique.
- S'assure de l'évolution et du bon fonctionnement des logiciels et équipements informatiques.
- Agit comme personne ressource auprès des utilisateurs au niveau du support applicatifs.

Formation :

Le responsable du département de génie industriel et informatique possède une formation pluridisciplinaire basée surtout sur les disciplines suivantes : Informatique, les techniques de gestion et d'amélioration des systèmes de production (technique ou Bachelier en Génie industriel), les sciences administratives, les relations industrielles.

Une bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit est essentielle.

Les personnes intéressées par ce poste devront faire parvenir leur curriculum vitae avant le 17 septembre 2004 à Sylvie Desjardins à l'adresse suivante :

EZEFLOW INC.

985 André-Liné, Granby (Québec) J2J 1J6

Télécopieur : (450) 375-8452

Seules les candidatures retenues seront contactées

Katleen CHAGNON
Cell.: 770-0518

La réussite d'un projet commence par une équipe SOLIDE
378-4120

André BELANGER
Cell.: 770-1041

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. *À l'achat ou à la location de modèles neufs ou de démonstration et moyennant le versement d'une somme additionnelle de 0,01 \$, la réduction de 20¢ inclut les taxes applicables. Les cartes sont valides du 1^{er} octobre 2004 au 30 novembre 2007 (la date limite de validité peut être prolongée; demandez les détails à votre concessionnaire), uniquement dans les stations Petro-Canada participantes ainsi que dans d'autres établissements approuvés, et ne sont pas monnayables. Véhicules 2005 admissibles: Cavalier et Venture. L'offre ne s'applique pas aux véhicules 2004 suivants: fourgonnettes G (de tourisme, utilitaires et tracteurs), SSR, camions poids lourds (tous les modèles), 10% de financement à l'achat sur approbation de crédit de GMAC seulement. Un versement initial et/ou un échange peuvent être exigés. La Corvette 2004 est admissible uniquement pour une durée maximale de 36 mois. Les camions à cabine basculante et la série W, pick-up de grande capacité (modèles 2500 HD à cabine classique/allongée/multiplace et 3500 (pick-up ou chassis-cabine)), HUMMER (tous les modèles) et Cadillac (tous les modèles) ne sont pas admissibles. Les offres s'appliquent à l'achat ou à la location de modèles neufs ou de démonstration. Un échange entre concessionnaires peut être nécessaire. Les quantités de modèles 2004 sont limitées. Les offres s'adressent aux clients du service de détail admissibles au Canada. Les frais relatifs à l'inscription au Registre des droits personnels et réels (droits de notaire) et droits payables à la livraison. Ces offres exclusives sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, au gmc.canada.com ou au 1 800 463-7463.

LA GRANDE LIQUIDATION



CHEVROLET

ESSENCE

RÉDUCTION DE

20¢

PAR LITRE D'ESSENCE APPLICABLE SUR 2500 L
AVEC LA CARTE DE PRIX PRÉFÉRENTIEL*

OFFRE EXCLUSIVE À GM

CRÉDIT 1000\$

À L'ACHAT,
AU FINANCEMENT
OU À LA LOCATION†

FINANCEMENT

0%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT
JUSQU'À **60 MOIS***



Ces offres s'appliquent à presque tous les modèles 2004.

Barbarie

Le drame d'horreur qui vient de se produire en Ossétie du Nord, une petite république russe, où des centaines d'enfants et d'adultes ont connu une mort atroce à la suite d'une prise d'otages dans une école de Beslan, ne fait aucunement avancer la cause de la Tchétchénie. Ni en Russie, ni ailleurs à travers le monde. Non pas que la cause n'en vaille pas la peine. Mais plutôt parce que le moyen relève de la barbarie la plus ignoble qu'on puisse imaginer.



Valère
Audy

Éditorial

L'événement visait à faire pression sur Moscou pour obtenir la libération de prisonniers tchétchènes. Cela dans la foulée de la prise d'otages menée par un commando tchétchène dans un théâtre de Moscou, laquelle s'est aussi terminée dans le sang. Les Tchétchènes en ont ras le bol du joug de Moscou et, dans leur quête d'autonomie, certains d'entre eux posent des gestes que les autorités russes répriment avec vigueur. La délicatesse, de toute façon, n'est pas la marque de commerce de Moscou.

La démarche est compréhensible. Avec le démantèlement du bloc soviétique, d'autres composantes qui n'ont pas encore acquis leur souveraineté en rêvent. Prématurément, peut-être, comme tant d'autres peuples qui n'ont ni les ressources, ni les structures, ni la maturité requises. Le problème, c'est qu'ils veulent souvent aller trop vite et que, dans leur empressement, des factions usent de moyens qui minent leur capital de sympathie et nuisent au lieu d'aider.

Voilà ce qui est arrivé à Moscou il y a deux ans et à Beslan il y a quelques jours. Au théâtre de Moscou, ce sont les spectateurs, outre les membres du commando, qui ont payé la note. Des spectateurs et des touristes qui étaient peut-être sensibles à la cause de la Tchétchénie. On les a coincés alors que, à travers eux, c'est le pouvoir qu'on visait. Et on vient de faire pire à Beslan. Parce que cette fois, ce sont des enfants, des êtres sans défense qu'on a privés de nourriture, gardés dans des conditions inhumaines, traumatisés, etc. Faut descendre joliment bas, n'avoir aucune conscience pour s'en prendre à des enfants.

Il n'y a qu'un mot pour décrire pareille atrocité : la barbarie. À remarquer que celle-ci n'est pas particulière aux Tchétchènes. On a vu, dans le conflit israélo-palestinien de même que dans la guerre en cours en Irak, des factions tirer sur de pauvres gens occupés à pleurer et enterrer leurs morts. On a vu des peuples déchirés s'entre-tuer, des clans opposés prendre avantage d'écoles et de lieux de prière pour se camoufler sans se soucier des risques qu'ils faisaient courir aux autres.

Ces gens se cachent derrière la religion et prennent prétexte des «saintes écritures» pour satisfaire leurs objectifs personnels qu'ils confondent trop facilement avec la volonté populaire. Car le peuple auquel ils appartiennent, si assoiffé soit-il de liberté et de justice, ne réclame pas la mort d'innocents, surtout pas d'enfants, pour réaliser son grand rêve de liberté. Même pas celle d'enfants des peuples qui les agressent comme la Russie, Israël et les États-Unis par exemple. Parce que les enfants n'ont rien à voir avec tout ça.

Or cette barbarie ne sert pas la cause prétendument défendue. Elle durcit la position de l'opresseur au lieu de l'infléchir. Surtout que les victimes et leurs proches réclament justice aux dépens des acteurs de ce drame. Bien sûr que Moscou se trouve visé, mais les kamikazes impliqués le sont davantage parce qu'ils ont commis l'inconcevable : s'en prendre à des enfants. Dès lors, la condamnation devient universelle... que la cause soit juste ou non. Et les Tchétchènes modérés paient pour les erreurs des radicaux. De la même manière que, dans le monde arabe, de nombreux musulmans modérés souffrent des attentats des terroristes et fondamentalistes qui les font mal paraître et discréditent l'islam auprès du reste de l'humanité.

Commandites: la Commission Gomery amorce ses audiences publiques...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Vibrant souvenir

Vingt ans déjà, mais je me souviens de ce jour comme si c'était hier! Un soleil radieux inondait de clarté la ville de Montréal ce neuf septembre, alors qu'on attendait impatiemment l'arrivée de Jean-Paul II dans la métropole.

Le Pape rencontrerait les prêtres à la basilique de l'Oratoire St-Joseph dans la matinée. Mais auparavant, après une courte visite au tombeau du frère André, il partagerait un moment de prière avec quelques religieux et religieuses privilégiés de même que quelques employés de l'Oratoire triés sur le volet qui avaient pris place dans une crypte bondée.

C'est grâce à une amie avec qui je travaillais en pastorale à Notre-Dame-des-Neiges et qui occupait un poste

important dans la maison que je me retrouvai parmi les heureux invités, cœur battant et caméra en bandoulière.

Ce matin-là, je me levai vers cinq heures trente et les pas habituellement difficiles qui me conduisirent en haut de la côte depuis la rue Édouard-Montpetit où j'habitais à l'époque, me parurent plus légers que d'habitude. Que de fébrilité dans l'air!

En arrivant tôt, nous espérions occuper une place de choix parmi l'assistance. Le Pape ferait son entrée par la porte de droite, située à une vingtaine de pas de nous tout au plus. Il se dirigerait vers le prie-Dieu aménagé pour lui devant l'autel, et pour ce faire longerait l'allée où nous occupions le

deuxième banc... jusqu'à ce qu'un collègue de ma copine me cède gentiment son siège, en avant.

Je n'en revenais pas! Par je ne sais quel miracle, je le verrais à quelques pas seulement! Dans ma grande nervosité, arriverais-je à le photographier?

J'espérais réussir et rapporter ainsi un souvenir précieux à mes proches et aux résidents d'un centre d'accueil voisin que je réconfortais en musique à l'occasion... (suite demain)

Jeannine Mailloux
Granby

Vox populi

Devrait-on abolir les limites de vitesse sur les autoroutes?



Jean-Marie
Boissonnault
St-Paul

«Je pense que ce serait dangereux de les bannir.»



Jean-Pierre Roy
St-Hyacinthe

«Il y a déjà assez de vitesse, ça serait encore pire.»



Jean-François
Monnier
Granby

«S'il y avait quatre voies, peut-être. Mais à deux, c'est pas profitable.»



Jérôme Noiseux
Cowansville

«Ils devraient augmenter les limites, mais pas les enlever complètement.»



Raphaël
Tétreault
Granby

«Non, pas avec les nids-de-poule que l'on a. Il faudrait les réparer avant d'enlever les limites.»

Salon

PRIORITÉ
EMPLOI

URGENCE
EMPLOI

Emploi
Québec
Montréal

Voici quelques-uns des
EMPLOIS
offerts par les employeurs des MRC de
Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska !

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca
Granby
mercredi 8 septembre 2004
emploiquebec.net

21 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 08 SEPTEMBRE 2004

MÉCANICIEN/MÉCANICIENNE - SPÉCIALISTE EN ALIGNEMENT

0457825
Cowansville. Salaire à discuter. 40h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. 3 à 5 ans d'expérience. Cartes compagnon A, B, C. Alignement d'automobile et de camion léger. Cowansville Toyota Inc. Contacter M. Normand Paré, téléc.: (450) 263-9351. Par la poste: 397, rue Rivière, Cowansville (Québec) J2K 1N4 Courriel: service@cowansville.toyota.ca.

ASSOCIÉ/ASSOCIÉE AUX VENTES

0454837
Granby. Salaire à discuter. 10 à 35 h/sem., permanent, temps plein, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé. 1 à 2 ans d'expérience. Répondre aux questions des clients, vendre. Boutique Mod Coton. Contacter Gilles Larochelle (président), tél.: (450) 375-2917. Téléc.: (450) 375-4960
Courriel: gilles@modocoton.com ou se présenter au 625, rue Léon-Harmel, Granby.

AIDE D'USINE

0457785
Cowansville. Salaire selon expérience. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire non terminé. Aucune expérience nécessaire. Travail avec l'acier. Spécialités Turnbull Itée, tél.: (450) 266-1580. Téléc.: (450) 266-1585. En personne ou par la poste: 420, rue Miner, Cowansville (Québec) J2K 3S7.
Courriel: dturnbull@turnbullcoils.com

CONSEILLER/CONSEILLÈRE EN INFORMATIQUE

0456270
Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem. Boni trimestriel et augmentation annuelle, permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé. 7 à 11 mois d'expérience. Expérience dans le domaine de la vente ou du commerce de détail, un atout. Capacité à travailler en équipe, sociable, communique facilement, apparence soignée, anglais: connaissances de base. Aider les clients dans le département d'informatique, maintenir les présentoirs, les enseignes et le merchandising. Bureau en Gros. Faire parvenir c.v. par téléc.: (450) 776-4441, en personne au 921, Principale, Granby ou par courriel: s164sls@busdep.com

3 CAISSIERS/CAISSIÈRES

0456046
Granby. 7,64 \$/h. 7 à 28 h/sem., horaire variable, possibilité de temps plein, permanent, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé. Formation offerte par l'employeur, disponibilité en tout temps, esprit d'équipe, personne ponctuelle. Accueillir, servir les clients rapidement, traiter les modes de paiement. Zellers Inc. Contacter Gisèle Paré (chef de service) par téléc.: (450) 375-2320

4 SERVEURS/SERVEUSES

0456030
Bromont. Salaire à discuter. 35 h/sem., permanent, temps plein, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. Dynamique, aimant le travail d'équipe, connaissances de base en anglais. Service au comptoir, préparation d'aliments, entretien des lieux. Gestion Molea Inc. (Subway). Contacter Steve Morin en personne ou par la poste au: 10-101, boul. Bromont, (Québec) J2L 3H1 ou par courriel: steve@subwayquebec.com

2 MACHINISTES D'ATELIER D'OUTILLAGE

(JB-827)
0455981
Bromont. 18,50 \$/h. 40 h/sem. Temporaire, temps plein, jour, soir, nuit. Durée de l'emploi: 1 an. Secondaire terminé, DEP en technique d'usinage (CNC serait un atout). 3 années d'expérience. Effectuer l'usinage d'acier et d'alliages spéciaux sur des équipements conventionnels et/ou CNC. Fabrication des instruments de mesure, des dispositifs de fixation et divers outils à l'aide de plans et d'instructions verbales. Général Électrique du Canada Inc. Faire parvenir c.v. par téléc.: (450) 534-3628, par la poste: 2, boul. de l'Aéroport, Bromont (Québec) J2L 1S6.
Courriel: ressources.humaines@ae.ge.com

2 ASSEMBLEURS/ASSEMBLEUSES

0455906
Granby. 9,25 \$/h. 40h/sem. 10,38 \$ après 520 heures travaillées selon convention, permanent, temps plein, jour. Connaître les mesures du système impérial (pouces/pieds). Assembler des tables ou des meubles, inspecter les composantes avant d'assembler. Bédard, division de Shermag Inc. Contacter Nicole Dubois (responsable), téléc.: (450) 776-2243, en personne ou par la poste: 825, boul. Industriel, Granby (Québec) J2J 1A5. Courriel: nicole.dubois@shermag.com

3 SOUDEURS-ASSEMBLEURS/ SOUDEUSES-ASSEMBLEUSES

0455722
Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem. Temporaire, temps plein, jour. Durée: indéterminée. 1 à 3 années d'expérience en soudure. Assemblage avec plan et devis, soudure semi-automatique. 9143-4191 Québec inc. Carrière Industrielle. Contacter André, prendre rendez-vous par tél.: (450) 830-8300.

20 JOURNALIERS/JOURNALIÈRES

0455308
Granby. 7,45 \$/h. 40 h/sem. Saisonnier, temps plein, jour, soir, durée: 2 mois. Enrouler et emballer guirlandes. Corporation Advance International Canada inc. Vous présenter en personne au: 905 boul. Industriel, Granby

SOUDEUR GÉNÉRALISTE/ SOUDEUSE GÉNÉRALISTE

0457650
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. 3 à 5 années d'expérience. L'employé devra savoir souder, être capable d'opérer une plieuse serait un atout. Restau-Service Cowansville Inc. Faire parvenir c.v. à Réjean Lehoux par téléc.: (450) 266-7520 ou par courriel: info@restau-servicecowansville.com

CONTRÔLEUR/CONTRÔLEUSE DE LA QUALITÉ

0455928
East Farnham. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Collégial terminé. 1 à 2 ans d'expérience, souci du détail, esprit d'équipe, leadership, connaissance du domaine de plancher de bois franc. Effectuer les différents contrôle de qualité, formation continue des employés sur place et des nouveaux employés, calcul des moyennes de longueurs. Malette International inc. Faire parvenir c.v. par téléc.: (450) 266-1686, en personne ou par la poste: 128, Maple Dale, East Farnham (Québec) J2K 5A5 ou par courriel: hgirard@malette-intl.com

ASSISTANT-GÉRANT/ASSISTANTE-GÉRANTE DE RESTAURATION RAPIDE

0454850
Bromont. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. 1 à 6 mois d'expérience. Seconde le gérant dans ses tâches, gère du personnel, complète des formulaires, fait respecter les procédures. Burger King. Contacter Helios Montuenga (gérant) par tél.: (450) 534-2565 ou se présenter afin de compléter une demande d'emploi en dehors des heures de pointe (11h à 13h et 16h30 à 18h). 8, boul. Bromont

COMMIS DE DÉPANNÉUR

0451203
Cowansville. 7,45 \$/h. Commission ou prime au rendement. 17 h/sem., permanent, temps partiel, nuit, fin de semaine. Secondaire terminé. Souriant(e), autonome, responsable, sens de l'équipe. Dépan-Escompte Couche-Tard. Contacter Patrick Côté par tél.: (450) 263-0562 ou en personne: 427, rue Rivière, local 1, Cowansville

ERGOTHÉRAPEUTE

0456391
Farnham. Salaire à discuter. 21 h/sem., permanent, temps partiel, jour, soir. Université terminée. 1 à 6 mois d'expérience. Aimer travailler avec le public, aimer les défis, doit posséder un véhicule, membre OPPQ. Travail dans une équipe multidisciplinaire, clientèle SAAQ, CSST et privée Gestion Santé A. Bathalon Inc. Contacter Lise Daudelin (propriétaire), tél.: (450) 291-3103 ou par téléc.: (450) 293-3280

AIDE-MÉCANICIEN/AIDE-MÉCANICIENNE

00456420
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire non terminé. 1 an d'expérience. Changement d'huile sur les véhicules Toyota, installer et balancer les pneus. Cowansville Toyota inc. Contacter Sylvie Champigny par téléc.: (450) 263-9351 ou courriel: sylvie_champigny@cowansville.toyota.ca

2 LIVREURS/LIVREUSES DE PNEUS

0454391
Granby. 8,50 \$/h à 10 \$/h. 40 h/sem., saisonnier, temps plein, jour, durée de l'emploi: 2 mois. 1 à 6 mois d'expérience. Fiabilité, ponctualité, aptitudes pour le service à la clientèle, capacité de performer en période de pointe et de travailler en équipe. Effectuer la livraison de pneus et roues à nos clients locaux. Contacter Michel Roger (directeur). Tél.: (450) 378-9915, téléc.: (450) 378-0251, poste: 483 boul. Boivin, Granby, (Québec) J2G 2L5. Courriel: info@pneusconcept.com

DESSINATEUR/DESSINATRICE DE MEUBLES

0454289
Granby. 10 \$ à 11 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. 1 à 2 ans d'expérience. DEP en dessin Autocad. Lecture de plans, connaître le système de mesures impérial. Terminer les dessins en 3D, terminer la finition et les couleurs, faire le suivi et l'analyse des temps de production. Adecco Entreprise placement et recrutement de personnel. Tél.: (450) 375-8788, téléc.: (450) 375-5888, en personne ou par la poste: 1, rue Court, Granby (Québec) J2G 4Y6. Courriel: adecco.granby@adecco.qc.ca

SERVEUR/SERVEUSE

0454288
Granby. Salaire à discuter. 15,35 h/sem., permanent, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé, formation en service à la clientèle, service de nour-

riture et boisson. 1 à 6 mois d'expérience. Jovial(e) et souriant(e), connaissances du service de selle à manger, de boisson et de vin, très bonne connaissance de l'anglais. Service de nourriture et boisson. Le Motel Castel de l'Estrie inc. Faire parvenir c.v. par téléc.: (450) 378-9930, en personne ou par la poste: 901, rue Principale, Granby (Québec) J2G 2Z5. Courriel: admin@castel.qc.ca

4 PRÉPOSÉS/PRÉPOSÉES AUX PNEUS

0454287
Granby. 8,50 \$/h à 10,50 \$/h. 40 h/sem., saisonnier, temps plein, jour, durée de l'emploi: 2 mois. Secondaire terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Ponctualité, fiabilité, intérêt pour la mécanique automobile, attention et minutie, capable de travailler en équipe. Installer et équilibrer les pneus d'automobile et de camionnette pour la période d'automne (oct.-nov.-déc.), effectuer des changements d'huile. Pneus Concept (Granby) inc. Contacter Michel Roger (directeur) Tél.: (450) 378-9915, téléc.: (450) 378-0251, poste: 483, boul. Boivin, Granby (Québec) J2G 2L5. Courriel: info@pneusconcept.com

2 VENDEUR(EUSE)S DE VÉHICULES AUTOMOBILES

0454730
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir. Bilingue. Autonome et dynamique, aimant travailler avec le public, avoir de l'entregent, avoir l'âme d'un(e) bon(ne) vendeur(euse), avoir déjà oeuvré dans la vente au détail ou avec le service à la clientèle. Répondre aux clients, montrer les voitures et conclure la vente avec les clients. Contacter Karine Alajarin, tél.: (450) 359-3233, téléc.: (450) 359-7991, courriel: ventes@prospecvente.com

APPRENTI-MÉCANICIEN/ APPRENTIE-MÉCANICIENNE

454816
Farnham. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé, D.E.P., 1 à 2 ans d'expérience. Travail précis, bon esprit d'équipe, intérêt pour la formation. Carrefour Pneus Mécanique inc. Contacter Richard Fontaine, tél.: (450) 293-3161, (450) 293-3300, en personne: 624, rue Principale O., Farnham. Courriel: carrefourpneusmecanique@videotron.ca

SERVEUR/SERVEUSE

455219
Cowansville. 6,70 \$/h. 25 h/sem., vendredi et samedi, congé, permanent, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. Secondaire non terminé. Aucune expérience nécessaire, capacité de converser en anglais. Prendre les commandes, servir les clients aux tables, remettre l'addition. Le Dragon de l'Orient. Contacter Sylvie St-Amand par tél.: (450) 266-2000.

SOUDEUR-ASSEMBLEUR/ SOUDEUSE-ASSEMBLEUSE

456522
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé, DEP soudure. 3 à 5 ans d'expérience. Assemblage et soudure de procédés divers (électrode, TIG, MIG, etc.), travail sur différents matériaux, expérience souhaitable dans les travaux simples (perçage, taraudage, pliage, etc.). Souder et assembler des pièces de métal selon les devis fournis par le client, réparation de machinerie et de pièces diverses. Germain Jetté Machineries Inc. Faire parvenir c.v. par téléc.: (450) 263-9644, en personne: 225, rue Oxford, Cowansville, courriel: gjettemach@videotron.net

279946V

Un concept et un service... clé en main !

Services de personnel
MANPOWER

8, rue Langlois
Granby QC J2G 6J4
Tél. : (450) 776-6630
Téléc. : (450) 776-7730
www.manpower.ca

Industriel
Professionnel
Haute technologie
Bureautique

Métier
spécialisé
Permanent
Temporaire

280061V

Salon

PRIORITÉ
EMPLOI

URGENCE
EMPLOI

Au Cégep de Granby Haute-Yamaska
les vendredi 24 septembre 2004 de 10 h à 17 h
et samedi 25 septembre 2004 de 10 h à 14 h
ENTRÉE GRATUITE

Emploi
Québec
Montréal

Voici quelques-uns des

EMPLOIS

offerts par les employeurs des MRC de
Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska !

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Granby
mercredi 8 septembre 2004
emploi.quebec.net

MACHINISTE SUR MATÉRIEL CNC

0457129
Cowansville. Salaire à discuter, 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir. Secondaire terminé/ASP spécialisé en CNC/DEC en génie mécanique. 1 à 2 années d'expérience. Capacité de faire ses propres programmes et montages. Bien connaître la lecture de plans. Connaître et utiliser Mastercam ou tout autre logiciel de dessin. Personne autonome et débrouillarde, aimant relever les défis et désirant poursuivre son développement. Les Ajustages Altech inc. Contacter Yvon Alix, téléc.: (450) 266-4459. Courriel: altechinc@qc.aira.com

POMPISTE DE STATION-SERVICE

0458064
Lac-Brome. 7,45 \$ de l'heure. 20 h/sem., permanent, temps partiel, soir, fin de semaine. Secondaire non terminé. Aucune expérience requise. Bilinguisme serait un atout. Marché Vallée Bleue inc. Contacter Pierre Benjamin ou Chantal, tél.: (450) 263-0494.

CONSEILLER/CONSEILLÈRE EN VOYAGES

0458975
Granby. Salaire selon expérience, de 8,60 \$ à 12,60 \$/h. De 22,5 à 37,5 h/sem., permanent, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé, cours d'agent de voyage. Facilité à communiquer, très bonnes connaissances du français écrit. Connaissance de l'ordinateur. Conseiller les client(e)s, effectuer le travail de bureau et toutes tâches reliées au poste. Sears Canada inc. Contacter Pierre Lalonde, directeur de l'agence, téléc.: (450) 375-2029. Courriel: pierre.lalonde@sears.ca

OUVRIER/OUVRIÈRE DE BLANCHISSERIE

0458961
Granby. 8,84 \$/h. 40 h/sem., du lundi au vendredi, de 12 h 30 à 21 h, permanent, temps plein, jour, soir. Travail qui requiert des efforts physiques. Être capable de travailler avec des vêtements souillés. Autonome, Savoir lire, écrire et compter. Faire le triage des articles à laver, provenant de différents clients. Transporter, déplacer, soulever et pousser des bacs, chariots, barils et poches. Nettoyeur Shefford inc. Téléc.: (450) 372-3363. 165, rue Saint-Hubert, Granby (Québec) J2G 5M7.

OPÉRATEUR/OPÉRATRICE DE MACHINE-OUTIL À BOIS, À COMMANDE NUMÉRIQUE

0458793
Granby. 12,48 \$/h. 40 h/sem., selon la convention collective, permanent, temps plein, soir. 1 à 2 années d'expérience. Capacité de gérer la week-end selon les exigences du poste. Faire la programmation et les ajustements nécessaires à la confection de pièces en bois. Bédard, Division de Shermag inc. Contacter Nicole Dubois, responsable, téléc.: (450) 776-2243, en personne ou par la poste au 825, boul. Industriel, Granby (Québec) J2J 1A5.

SOUDEUR-MONTEUR/SOUEUSE-MONTEUSE

0458697
Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. DEP en soudage montage, DES ou équivalent. 1 à 2 années d'expérience. Capacité de travailler en équipe. Capacité à lire des plans. Bonne dextérité et rapidité d'exécution. Carte de compétences. Savoir couper du métal à l'aide de l'oxycoupage ou plasma. Soudure au MIG (GMAW), ARC (SMAW). Peut être appelé à utiliser une machine industrielle telle que presse-plieuse et cisailles. Les Contenants Durabac inc. Contacter Olivier Robitaille, directeur de production, téléc.: (450) 378-1720. 22, ch. Milton, route 137, Canton de Granby (Québec) J2G 8C8. Courriel: orobitaille@durabac.ca

JOURNALIER/JOURNALIÈRE

0458520
Bedford. 19,57 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, nuit, fin de semaine, quart de travail. Secondaire terminé. 3 à 5 années d'expérience. Résoudre des problèmes de façon autonome, facilité d'apprentissage. Expérience en conduite d'équipements lourds est un atout. Détenir un permis de conduire classe 3. Graymont (QC) inc., téléc.: (450) 248-7272. Par la poste ou en personne: 1015, ch. de la Carrière, C.P. 1290, Bedford (Québec) J0J 1A0.

AIDE EN ALIMENTATION (RÉSEAU DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX)

0456744
Centre d'accueil de Cowansville, Foyer Sutton. 13,88 \$/h, 38,75 h/sem., peut varier d'une semaine à l'autre, liste de rappel, occasionnel ou temporaire, temps partiel, jour, fin de semaine. Secondaire terminé. 1 à 2 ans d'expérience. Personne qui fait le travail général au service alimentaire. Les CLSC et CHSLD de la Pommeraiie. Contacter Guy Bouffard par téléc.: (450) 248-0557. Par la poste: 34, rue St-Joseph, Bedford (Québec) J0J 1A0, courriel: 16_pommeraiie_rh@ssss.gouv.qc.ca

PEINTRE AU PISTOLET EN ATELIER

0454789
Waterloo. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. 1 à 6 mois d'expérience. Le travail offert demande entre autres, des efforts physiques, de la minutie, de la précision, de l'autonomie, de la polyvalence et aimer le travail d'équipe, expérience en finition requise. Faire l'application de produits de finition (scellant, teinture, vernis), faire l'essuyage de teinture et du sablage. Roxton Temple Stuart Ltd. Faire parvenir c.v. par téléc.: (450) 539-4386, par la poste: 4161, Foster, C.P. 550, Waterloo (Québec) J0E 2N0, courriel: emploi.its@videotron.net

CONDUCTEUR/CONDUCTRICE DE CHARIOT ÉLÉVATEUR À FOURCHE

0457004
Cowansville. 10 \$/h. 16 h/sem., 2 jours/sem. occasionnel ou temporaire, temps partiel, quart de travail. Secondaire non terminé, cartes de compétence. 3 à 5 ans d'expérience. Possibilité que l'entreprise offre la formation des cartes si la personne a une expérience de plus de 3 ans. Réception et expédition, chargement de camions. Adecco, entreprise de placement et recrutement de personnel. Tél.: (450) 375-8788, téléc.: (450) 375-5888, en personne ou par la poste: 1, rue Court, Granby (Québec) J2G 4Y6, courriel: adecco.granby@adecco.qc.ca

PRÉPARATEUR/PRÉPARATRICE

0457712
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire non terminé, 2 ans d'expérience, permis de conduire. Préparer les véhicules au département de la carrosserie. Deragon Auto-Cité Inc. Contacter Sophie Lupien, tél.: (450) 266-2432, 308, téléc.: (450) 263-9271, par la poste: 317, rue Principale, Cowansville (Québec) J2K 1J4, courriel: slupien@deragon.com

COORDONNATEUR/COORDONNATRICE DES RESSOURCES HUMAINES

0455760
Granby. 15 \$ à 20 \$/h. 24 h/sem. du lundi au mercredi, permanent, temps partiel, jour. Collégial terminé, DEC en RH ou expérience équivalente. Expérience très pertinente au niveau des paies (env. 50 paies par sem.), bonne connaissance du logiciel Excel et d'Internet. Bilinguisme, un

atout. Aucune supervision de personnel, anglais, connaissances de base. Paies et rapports, administration des avantages sociaux, assurance-collective, vêtements, outils, dossiers des employés et mise à jour. Les Services Kelly (Québec) Inc. Contacter Karolyn Tessier (coordonnatrice en emploi), tél.: (450) 378-6371, téléc.: (450) 378-2232, en personne ou par la poste: 155, rue St-Jacques, bur. 301, Granby (Québec) J2G 9A7, courriel: ks7841@kellyservices.com

CHEF D'ÉQUIPE

04558649
Granby. 10 \$/h à 12 \$/h. 40 h/sem., temporaire, temps plein, jour. Secondaire terminé. 1 à 2 ans d'expérience. Responsable, autonome, expérience dans le domaine du bois, expérience comme chef d'équipe. Chef d'équipe journalier. Les Services Kelly (Québec) Inc. Contacter Karolyn Tessier, tél.: (450) 378-6371, téléc.: (450) 378-2232, en personne ou par la poste: 155, rue St-Jacques, bur. 301, Granby (Québec) J2G 9A7, courriel: ks7841@kellyservices.com

3 JOURNALIERS/JOURNALIÈRES

0458627
Granby. 9 \$/h. 40 h/sem., temporaire, temps plein, jour. 1 à 6 mois d'expérience. Autonome, débrouillard et responsable. Fournir les machines pour coller le laminé, sabler les surplus de lames, emplier le produit, coller les planches de bois franc, s'assurer de la qualité. Les Services Kelly (Québec) Inc. Contacter Karolyn Tessier, tél.: (450) 378-6371, téléc.: (450) 378-2232, en personne ou par la poste: 155, rue St-Jacques, bur. 301, Granby (Québec) J2G 9A7, courriel: ks7841@kellyservices.com

2 CONSEILLERS FINANCIERS/CONSEILLÈRES FINANCIÈRES PERSONNELLES

0459038
Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir. Collégial terminé. Candidats motivés ayant une passion pour les services financiers. Aide aux clients dans la réalisation de leurs objectifs financiers. Les Services Investors Limitée. Contacter Michel Giguère (dir. de division), tél.: (450) 375-7570, 202, téléc.: (450) 378-7570, par la poste: 11, Mountain, Granby (Québec) J2G 9M5, courriel: michel.giguere@investorsgroup.com

3 POMPIERS/POMPIÈRES

0458571
Bromont. 13,93 \$/h. 30 h/sem., occasionnel ou temporaire, temps partiel, soir, nuit, fin de semaine, sur appel. Secondaire terminé, pompier niveau 1. 1 à 6 mois d'expérience, connaissances de base en anglais. Sécuritas Québec. Contacter André Nadeau (directeur), téléc.: (819) 565-2471, courriel: andre.nadeau@securitas.ca

MÉCANICIEN INDUSTRIEL/ MÉCANICIENNE INDUSTRIELLE

0458545
Bedford. 23,98 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, nuit, fin de semaine, quart de travail. D.E.P. dans un domaine relié à l'entretien mécanique ou posséder une expérience équivalente, 3 à 5 ans d'expérience. Être dynamique, et polyvalent(e), résoudre des problèmes de façon autonome, facilité à travailler en équipe, connaissances des équipements reliés aux mines et carrières sont des atouts, permis de conduire, classe 3. Graymont (QC) Inc. Faire parvenir c.v. par téléc.: (450) 248-7272, en personne ou par la poste: 1015, ch. de la Carrière, C.P. 1290, Bedford (Québec) J0J 1A0

VENDEUR/VENDEUSE DE MOBILIERS COMMERCE DE DÉTAIL

0458731
Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, fin de semaine. Secondaire non terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Personne accueillante, dynamique, débrouillarde, bilingue. Les Intérieurs Bousada Interiors. Contacter Tim Bousada, tél.: (450) 242-1988, 23, téléc.: (450) 242-2038, courriel: info@bousada.com

CHAUFFEUR/CHAUFFEUSE D'AUTOBUS SCOLAIRE

0458844
Farnham. Salaire à discuter. 15 \$/h. 15 à 25 h/sem. selon le circuit effectué, permanent, temps partiel, jour, sur appel. Secondaire non terminé. Aucune expérience nécessaire. Expérience sur autobus scolaire serait un atout, certificat de compétence "Métier Unique", (sinon une formation spécifique doit être suivie), bon dossier de conduite, facilité avec la clientèle scolaire, patience, rigueur, courtoisie. Permis de conduire classe II obligatoire. Bienvenue aux personnes semi-retraitées ou comme 2e emploi. Les Transports Scolaires Viens Inc. Faire parvenir c.v. par la poste, à l'att. de M. Bernard Marchesseault, 590, Yamaska ouest, Farnham (Québec) J2N 1H2.

COMMIS À L'EXPÉDITION DANS UN ENTREPÔT

0458435
Granby. 8,55 \$ à 11,70 \$/h. 40 h/sem., prime de soir: 0,50 \$/h, permanent, temps plein, soir. Secondaire terminé. Minutieux(se), débrouillard(e). Placer marchandises, monter les commandes. Langlois & Langlois (1991) Inc. Contacter Guy Fauteux (président) par téléc.: (450) 378-9034, courriel: gfauteux@langloislanglois.com

CAISSIER/CAISSIÈRE DE CAFÉTÉRIA

0458889
Farnham. 8,10 \$/h. 30 h/sem., horaire entre 5h30 et 19h, occasionnel ou temporaire, temps partiel, jour, soir. Secondaire non terminé. 1 à 6 mois d'expérience, disponibilité 7 jours sur 7. Travail sur une caisse enregistreuse, aider à la confection des repas. Les Services Kelly (Québec) Inc. Contacter Karolyn Tessier, tél.: (450) 378-6371, téléc.: (450) 378-2232, en personne ou par la poste: 155, rue St-Jacques, bur. 301, Granby (Québec) J2G 9A7, courriel: ks7841@kellyservices.com

CHANGEUR/CHANGEUSE DE PNEUS ENTRETIEN ET RÉPARATION D'AUTOMOBILES

0459249
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h/sem. Possibilité de temps supplémentaire, permanent, temps plein, jour, fin de semaine. Secondaire terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Permis de conduire obligatoire. Faire le changement de pneus, assumer toute autre tâche connexe. N. Bernard Inc. Contacter Robert Bernard en personne. Se présenter du lundi au vendredi de 8h à 12h et 13h à 17h30 (fermé sur l'heure du midi) au: 428, rue Rivière, Cowansville

POMPISTE DE STATION-SERVICE

0459254
Cowansville. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire non terminé. Aucune expérience nécessaire. Faire le plein des voitures, laver les pare-brises, vérifier l'huile sur demande, assumer toute autre tâche connexe. N. Bernard Inc. Contacter Robert Bernard en personne. Se présenter du lundi au vendredi de 8h à 12h et 13h à 17h30 (fermé sur l'heure du midi) au: 428, rue Rivière, Cowansville

279947V



Le leader en formation industrielle
The leader in industrial training

FORMATION GRATUITE*

en collaboration avec les entreprises de la région
pour des postes spécialisés en transformation du métal en feuille

INSCRIPTION

263-8822

* Pour les personnes répondant aux critères
d'admissibilité d'Emploi-Québec

Cette activité est rendue
possible grâce à la
contribution financière
d'Emploi-Québec

Emploi

Québec
Montréal



269896V

Salon PRIORITÉ EMPLOI

**URGENCE
EMPLOI**

Emploi
Québec
Montréal

Au Cégep de Granby Haute-Yamaska
les vendredi 24 septembre 2004 de 10 h à 17 h
et samedi 25 septembre 2004 de 10 h à 14 h
ENTRÉE GRATUITE

**Voici quelques-uns des
EMPLOIS**
offerts par les employeurs des MRC de
Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska !

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca
Granby
mercredi 8 septembre 2004
emploi.quebec.net

23 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 08 SEPTEMBRE 2004

2 TECHNICIENS/TECHNICIENNES EN CAO (CONCEPTION ASSISTÉE PAR ORDINATEUR)

0458392
Granby. 13 \$ à 17 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Collégial terminé, DEC en géodésie ou cartographie ou aéronautique. 7 à 11 mois d'expérience. Connaissance d'Autocad, version 14 ou 2002 (expertise en arpentage un atout). Faire de la mise en plan des données (impression des points, reliage des points, etc.). Vérifier la pertinence des informations recueillies. Faire du dessin assisté par ordinateur. Groupe S.G.F. inc. Contacter Julie Benoit (directrice générale). Tél.: (450) 777-1771. Par la poste: 170, rue Boivin, Granby (Québec) J2G 2J7. Courriel: jbenoit@jgsag.com

6 DÉCOUPEURS/DÉCOUPEUSES LASER

0458260
Canton de Granby. 12 \$ à 16 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, nuit. Secondaire terminé, DEP tôlerie de précision ou DEP technique d'usinage avec ASP numérique. 1 à 2 années d'expérience. Fiable, ponctuel, capable de fonctionner seul ou en équipe. Une connaissance des codes G est obligatoire ainsi qu'une parfaite lecture de plans pour faire l'inspection des pièces découpées. Découper des pièces au laser avec une découpeuse laser Triumph. Prosa inc. Tél.: (514) 642-8206. Courriel: richard.demoucelle@prosa-inc.com

4 CONSEILLERS/CONSEILLÈRES AU SERVICE À LA CLIENTÈLE

0458187
Granby. Commission ou prime au rendement. Entre 10 et 35 h/sem. selon la disponibilité du ou de la candidate. Permanent, temps plein, temps partiel, jour, soir. Secondaire terminé, formation complète donnée par l'entreprise. Autonomie, facilité à communiquer et à apprendre. Mettre en marché des services ou des produits de consommation exclusifs à partir de votre domicile. Visez Santé. Contacter Annie Vincent (directrice de la formation). Courriel: annievinc@cooptel.qc.ca

OUTILLEUR/OUTILLEUSE

0457887
Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, quart de travail. Secondaire terminé. 6 à 9 années d'expérience. 5 ans d'expérience comme ouvrier ou 7 ans en ajustage mécanique générale sur équipements conventionnels. Fabriquer et réparer les pièces de matrices et poinçons pour la fabrication de pièces d'acier ou d'aluminium. Réparer ou modifier les équipements divers. Perm-A-Tem inc. Contacter Sébastien Cicchillitti (associé). Tél.: (450) 651-7001, poste 205. Tél.: (450) 651-7007. Par la poste: 45, pl. Charles-Lemoyne, #100, Longueuil (Québec) J4K 5G5. Courriel: smc@perm-a-tem.com

ÉDUCATEUR/ÉDUCATRICE DE LA PETITE ENFANCE

0457857
St-Alphonse-de-Granby. Salaire à discuter. 24 h/sem., temporaire, temps partiel, jour. Secondaire terminé. Attestation ou technique en service de garde. 7 à 11 mois d'expérience. Cours de premiers soins. Assurer de la sécurité et du bien-être des enfants. Animer des activités 4 jours/sem. La Garderie éducative de Mougli inc. Contacter Nathalie Bédard (directrice). Tél.: (450) 777-7163. En personne ou par la poste: 308 Principale, St-Alphonse-de-Granby (Québec) J0E 2A0.

2 COIFFEURS/COIFFEUSES

0457746
Granby. Commission ou prime au rendement. 35 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir. Secondaire terminé, DEP en coiffure. 1 à 6 mois d'expérience. Coiffeuse (coiffeur) avec clientèle ou peu de clientèle établie. Autonomie, dynamisme, fiabilité. 9109-5570 Québec inc. Contacter Julie Roy (coiffeuse). En personne: 245, rue Denison Est, Granby. Courriel: jl_roy@videotron.ca

MÉCANICIEN INDUSTRIEL MÉCANICIENNE INDUSTRIELLE

0457594
Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. Diplôme en mécanique industrielle. 1 à 2 années d'expérience. Expérience pertinente en maintenance générale. Bonnes connaissances en électromécanique, hydraulique, pneumatique, systèmes automatisés, plomberie, électricité, soudure. Débrouillardise. Effectuer des tâches de maintenance générale en industrie; machinage, mécanique, hydraulique, pneumatique, plomberie, électricité, soudure. Interim Plus inc. Tél.: (450) 375-4258. En personne ou par la poste: 85, rue Ottawa, Granby (Québec) J2G 2R9.

VENDEUR/VENDEUSE

0457419
Granby. Commission ou prime au rendement. 25 h/sem., permanent, temps plein, soir, fin de semaine. Possibilité de faire plus ou moins d'heures. Secondaire terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Personnes autonomes et motivées avec aptitudes à travailler sans supervision. Posséder leur véhicule. Permis de conduire valide. Promotion d'un service dans le domaine de la santé. Prospection et formation fournies. Globovision marketing inc. Contacter Hugo Cyr (coordonnateur des ventes). Courriel: hugocyr@hotmail.com

JOURNALIER/JOURNALIÈRE DE PRÉCISION

0457115
Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. 3 à 5 années d'expérience. Minutier, très bonne dextérité manuelle, apprentissage rapide. Assemblage de pièces. Prendre des mesures au galon, micromètre, vernier. Coller des pièces. Nettoyer, inspecter, garder les lieux propres. Les Peignes à métiers L.P.L. inc. Tél.: (450) 375-7049. Courriel: lpl@lespeignesamietiers.com

2 PHOTOGRAPHES-VENDEURS PHOTOGRAPHES-VENDEUSES

0457385
Granby. 8 \$/h, commission ou prime au rendement. Entre 15 et 25 h/sem., permanent, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé. Entregent, fiable, honnête. Expérience en vente ou avec les enfants un atout. Service à la clientèle, faire des photos de bébés, d'enfants et de familles. Faire la vente et la présentation des photos. PCA Photo Corporation of Canada inc. Contacter Diane Letendre (gérante de district). En personne: 75, rue Simonds Nord, Granby. Courriel: pca5265@hotmail.com

JOURNALIER-AIDE-TECHNICIEN JOURNALIÈRE-AIDE-TECHNICIENNE

0457323
Granby. 9 \$ à 11,91 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. Diplôme d'études secondaires. 1 à 6 mois d'expérience. Bonnes connaissances en électricité. Autonome, dynamique. Assister le

technicien(ne) dans ses tâches. Transformateur Delta du Canada (1999) ltée. Tél.: (450) 378-5101. Par la poste: 795, boul. Industriel, Granby (Québec) J2G 9A1. Courriel: ress.humaines@delta.xfo.com

RÉCEPTIONNISTE DE BUREAU DE DENTISTE

0457282
Granby. 10 \$ à 15 \$/h. 30 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. Formation secrétariat dentaire un atout. 7 à 11 mois d'expérience. Anglais: connaissances de base. Répondre aux appels téléphoniques, fixer des rendez-vous, envoyer les factures, recevoir les paiements. Connexions Dentaires. Tél.: (514) 421-7333. Tél.: (514) 685-3047. Courriel: dentalconnections@sympatico.ca

ASSISTANT DENTAIRE/ASSISTANTE DENTAIRE

0457277
Granby. 10 \$ à 15 \$/h. 30 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé, DES en assistance dentaire. 7 à 11 mois d'expérience. Anglais: connaissances de base. Préparer les patients pour les examens, stériliser et entretenir les instruments, préparer le mélange nécessaire aux obturations. Connexions Dentaires. Tél.: (514) 421-7333. Tél.: (514) 685-3047. Courriel: dentalconnections@sympatico.ca

SOUDEUR AU MONTAGE/ SOUDEUSE AU MONTAGE

0457257
Granby. 11,47 \$ à 13,97 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, soir. Diplôme d'études secondaires. 1 à 6 mois d'expérience. Autonome, minutieux, bonne dextérité manuelle. Effectuer le montage de transformateurs électriques. Soudure au Tig ainsi que couper à la torche. Transformateur Delta du Canada (1999) ltée. Tél.: (450) 378-5101. Par la poste: 795, boul. Industriel, Granby (Québec) J2G 9A1. Courriel: ress.humaines@delta.xfo.com

CAISSIER/CAISSIÈRE

0457212
Bromont. 8,75 \$/h. 16 h/sem., permanent, temps partiel, nuit, fin de semaine. Servir les clients, opérer la caisse et la balancer, remplir les tablettes et réfrigérateurs, tenir le magasin propre et en ordre. Services Ultramar inc. Contacter Annie Roy (responsable). Tél.: (450) 534-4296.

CAISSIER/CAISSIÈRE

0457208
Bromont. 8 \$/h. 15 h/sem., permanent, temps partiel, soir, fin de semaine. Servir les clients, opérer la caisse et la balancer, remplir les tablettes et réfrigérateurs, tenir le magasin propre et en ordre. Services Ultramar inc. Contacter Annie Roy (responsable). Tél.: (450) 534-4296.

VENDEUR/VENDEUSE EN MAGASIN

0457090
Granby. 8,50 \$ à 9,50 \$/h, commission ou prime au rendement. 20 à 25 h/sem., permanent, temps partiel, jour, soir, fin de semaine. Secondaire terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Formation donnée par l'employeur mais l'expérience serait un atout. Bilinguisme un atout. Vente au comptoir, service à la clientèle, conseiller les clients. Travail général d'entrepôt, préparation de commandes, etc. ICI Canada inc. Contacter Robert Hopkins (gérant). Tél.: (450) 372-5055. Tél.: (450) 372-5187. En personne ou par la poste: 425, rue Principale, Granby (Québec) J2G 2W9. Urgent besoin.

JOURNALIER/JOURNALIÈRE

0456877
Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. 1 à 2 années d'expérience. Bonne forme physique, bonne dextérité manuelle, débrouillard. Connaître les mesures métriques et anglaises. Conduire chariot élévateur. Les Contenants Durabac inc. Contacter Olivier Robitaille (directeur de production). Tél.: (450) 378-1720. Par la poste: 22, chemin Milton, route 137, Canton de Granby (Québec) J2G 8C8.

CONSEILLER OU ADJOINT PÉDAGOGIQUE/ CONSEILLÈRE OU ADJOINTE PÉDAGOGIQUE

0456623
Canton de Granby. 14,56 \$ à 19,26 \$/h. Remplacement d'un congé de maternité février 2006. Temporaire, temps plein, jour. Collégial terminé ou université, éducation ou psychologie ou psycho-éducation. 10 années d'expérience. Connaissances des lois et règlements des CPE et de la garde en milieu familial essentielles. Voir à la mise en application des orientations du CPE. Supporter les éducatrices et RSG dans l'application du programme éducatif. CPE Chez Nous. Tél.: (450) 593-2008. Par la poste: 184, chemin Jolley, Canton de Shefford (Québec) J0E 2N0. Courriel: cpechezvous@videotron.ca

PROGRAMMEUR ANALYSTE/ PROGRAMMEUSE ANALYSTE

0456620
Waterloo. Salaire à discuter. 37,5 h/sem., permanent, temps plein, jour. Collégial terminé, informatique. 1 à 2 années d'expérience. Baccalauréat avec un minimum d'un an d'expérience ou DEC avec un minimum de 3 ans d'expérience pertinente en informatique ou l'équivalent. Bonnes connaissances de la programmation orientée objet en Java. Agir à titre de programmeur-analyste dans le développement d'un logiciel commercial visant un marché international. Collaborer au développement d'une application web utilisant Java et une base de données relationnelles. Logic Ticket inc. Courriel: aguimont@logicticket.com

COMMIS DE BUREAU

0456377
Granby. 9,05 \$ à 12,08 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. 7 à 11 mois d'expérience. Parfaitement bilingue, connaissances de Word, Excel, télémarketing serait un atout. Prendre commandes téléphoniques, facturation. Langlois & Langlois (1991) inc. Contacter Guy Fauteux (président). Tél.: (450) 378-8427. Tél.: (450) 378-9034. Courriel: gfauteux@langloislanglois.com

CAISSIER/CAISSIÈRE DE CAISSE POPULAIRE

0456367
Granby. 10,50 \$ à 14 \$/h. 20 h/sem., permanent, temps partiel, jour. Secondaire terminé. Expérience en comptabilité ou en bureautique un atout. 1 à 2 années d'expérience en service à la clientèle dans les magasins. Expérience sur caisse enregistreuse. Connaissances en informatique. Connaissances de base en anglais. Exécuter des transactions courantes, offrir des produits et des services Desjardins et assurer un excellent service à la clientèle. Agence Hélène Roy ltée. Contacter Ginette Lachance (recruteuse). Tél.: (450) 261-1414. Par la poste: 605, rue Atwater, Montréal (Québec) H3J 2T8. Courriel: glachance@surappellinc.com

279948V

**Cégep de Granby
Haute-Yamaska**
www.cegepgranby.qc.ca

372-6614 poste 129

Une source de **compétences** pour
les **entreprises** de la région



289929V

Salon

PRIORITÉ
EMPLOI

**URGENCE
EMPLOI**

Au Cégep de Granby Haute-Yamaska
les vendredi 24 septembre 2004 de 10 h à 17 h
et samedi 25 septembre 2004 de 10 h à 14 h
ENTRÉE GRATUITE

Emploi
Québec
Montérégie

Voici quelques-uns des
EMPLOIS
offerts par les employeurs des MRC de
Brome-Missisquoi et de La Haute-Yamaska !

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca
Granby
mercredi 8 septembre 2004
emploi.quebec.net

JOURNALIER/JOURNALIÈRE

0456347

Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., saisonnier, temps plein, jour. Secondaire terminé. Cartes de santé sécurité travail de la construction. Une grande force physique, ponctuel, esprit d'initiative. Assister le journalier dans sa tâche de sciage de béton, transporter l'équipement. Assister le chef d'équipe dans l'installation de l'outillage et ramasser tous les outils à la fin du travail. Mini Excavation Alain Brosseau inc. Téléc.: (450) 372-8918.

CAISSIER/CAISSIÈRE

0456203

Granby. 8 \$/h. 35 h/sem., permanent, temps plein, jour, soir, fin de semaine. 1 à 6 mois d'expérience. Responsable, sens de l'organisation, entregent. Faire fonctionner la caisse enregistreuse; faire la tarification; travailler sur le plancher à titre de commis. Forêt Mini Dépôt. Téléc.: (777-7206. Par la poste: 11, rue Évangéline, Granby (Québec) J2G 6N3. C.v. requis.

DÉSOSSEUR/DÉSOSSEUSE

0454562

Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. 1 à 6 mois d'expérience. Formation sur place si nécessaire. Scier et trancher des darnes de poisson. La Poissonnerie Cowie (1985) inc. Contacter Daniel Fortin (contremaître). Téléc.: (450) 375-6125. En personne: 660, chemin Bernard, Canton de Granby. Courriel: cg@cowieinc.com

JOURNALIER MÉCANICIEN INDUSTRIEL JOURNALIÈRE MÉCANICIENNE INDUSTRIELLE

0439798

Granby. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Secondaire terminé. Spécialisation en mécanique industrielle. 1 à 2 années d'expérience. production, entretien et réparations mécaniques. Les Entreprises Wiberco inc. Téléc.: (450) 375-7866. Par la poste: 386, rue Lafontaine, Granby (Québec) J2G 9N5. Courriel: wiberco@bellnet.com

SURVEILLANT(E) DE LA PRODUCTION

455904

East Farnham. Salaire à discuter. 40 h/sem., permanent, temps plein, jour. Collégial terminé. formation ou expérience pertinente. 3 à 5 ans d'expérience. Leadership, dynamisme, goût du travail bien fait, excellente compréhension du milieu manufacturier, expérience dans le domaine du bois, un atout majeur. Planifier le travail, responsable de la qualité, travailler avec le responsable de qualité, motiver l'équipe de travail, s'assurer que les normes et procédures de sécurité sont respectées, aider le directeur de production à planifier les besoins de main-d'oeuvre. Malette International Inc. Tél.: (450) 266-5555, (450) 266-1686, en personne: 128, Maple Dale, East Farnham, courriel: hgirard@malette-intl.com

OPÉRATEUR/OPÉRATRICE DE BRODEUSE AUTOMATIQUE

0458315

Granby. 8,75 \$/h. 40 h/sem., permanent, temps plein, soir. Souci du détail, précision, bonne vision, connaissances en informatique et couture serait un atout, travail d'équipe. Préparation pour broder écusson, emblème, programmation, changement de couleur. Brodeuse Tajima 12 et 24 têtes. Les Vêtements S P inc. En personne: 1237, boul. Industriel, Granby.

EMPLOYEURS

**Vous avez des postes à combler ?
Inscrivez-vous dès maintenant !**

Nous vous offrons

l'opportunité de publier **GRATUITEMENT**
dans **La Voix de l'Est**

vos postes à combler
dans les éditions des
15 et 22 septembre 2004.

Cette promotion est offerte aux
employeurs qui s'inscrivent au
Placement en ligne sur le site :

emploi.quebec.net

Une seule parution par poste à combler.

Pour un kiosque : 263-8822

Date limite : 16/09/2004

Salon

PRIORITÉ
EMPLOI

**LES 24 SEPTEMBRE 2004 de 10 h à 17 h
ET 25 SEPTEMBRE 2004 de 10 h à 14 h.**
Entrée gratuite
Cégep de Granby Haute-Yamaska
235 rue St-Jacques, Granby

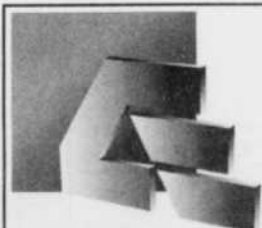
Ce projet est rendu possible grâce à la contribution financière d'Emploi-Québec

Emploi
Québec
Montérégie

Réalisé en collaboration avec :



239397V



**CENTRE D'AIDE
AUX ENTREPRISES**
HAUTE-YAMASKA et RÉGION

**Notre priorité...
la création d'emplois.**

Partenaire :



Développement
économique Canada

Canada Economic
Development

Canada

Services offerts :

- Aide technique
- Aide financière

- Cercle d'entraide de la Haute-Yamaska

166, rue Boivin, Granby • 378-2294 • www.caehyr.com

279949V

Agenda

Rencontre des membres de l'**Aféas Assomption**, à 17h30, au sous-sol de l'église St-Eugène, local 4, Granby.

Rencontre des membres de l'**Aféas St-Joseph**, début par une visite chez Sani-Eco à 15h et souper au sous-sol de la paroisse, Granby.

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Info: 405-9321.

Artisanat: danse en ligne tous les mercredis pour débutants et avancés de 13h15 à 16h, à l'Escale, 80 rue Albert, Granby.

Centre d'action bénévole de St-Césaire: bingo hebdomadaire à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190 Notre-Dame, St-Césaire.

Club de la bonne humeur: scrabble duplicata tous les mercredis à 13h30 au local du club, 5 rue Mill, Bondville. Info: 539-2063.

Club de bridge de Cowansville: bridge duplicata tous les mercredis à 19h, au club d'âge d'or.

Club de bridge St-Benoit: bridge tous les mercredis à 18h45 au presbytère de l'église St-Benoit.

Club de pétanque de St-Césaire: joutes tous les mardis et mercredis de 9h à midi, derrière l'aréna Guy Nadeau, rue St-Michel, St-Césaire. Info: 469-3901.

Club Soleil-sur-le-lac: bridge duplicata tous les mercredis à 18h45, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boulevard Pierre-Laporte.

Dépendants affectifs anonymes: réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse de Cowansville.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'Eau Vive, de 18h à 22h, au 11 St-André Est, Granby.

Rencontre de soutien organisée par le **Groupe d'entraide G.E.M.E.**, tous les mercredis de 18h30 à 20h30, au Centre Laurio Racine, 405 York, Granby. Info: 1-866-443-4363.

Mouvement Cursillos, communauté Jean-Paul II, réunion tous les mercredis 19h30 au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

Réunion des Outremangeurs anonymes, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine Nord, Granby. Info: 1-877-509-1939.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: marche-santé tous les mercredis soirs à Granby, à 19h. Départ du Centre d'interprétation de la nature, rue Drummond. Info: 379-5707.

Bingo au profit du Regroupement des bingos de la Haute-Yamaska, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget Ouest, Granby.

Club d'âge d'or de Farnham: parties de cartes tous les mercredis de 13h à 17h à la salle du 3^e âge,

421 Hôtel de Ville, Farnham.

Club d'âge d'or de St-Valérien: parties de cartes tous les mercredis à 13h30, au local du club.

Club d'âge d'or de Granby: jeu de poche à 13h30; pratique de danse tous les mercredis à 19h.

Club d'âge d'or de Marieville: cours de danse en ligne à 19h30, au 400 D^e Poulin, Marieville. Professeur: Bryant Horner.

Club d'âge d'or Princesse: billard et pétanque à 12h30, bingo à 13h30.

Club d'âge d'or de Roxton Pond: jeux de palets à 13h30 les mardis au centre communautaire.

Club d'âge d'or Waterloo: bingo à 19h30, à la salle paroissiale, #1, Waterloo.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Sébastien Jauvin, Cowansville; Claude Parent, Adamsville; joyeux 58^e anniversaire de mariage à Fernande et Fabien Brais, Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).



Laurent Rigaud
Conseiller en sécurité financière

- Assurance-vie
- Assurance maladie grave
- Prêts hypothécaires
- REEE (régimes enregistrés d'épargne-études)
- REER
- Placements



615, rue Principale
Granby (Québec) J2G 2Y1
Tél. bur. : (450) 372-4054, poste 255
Tél. dom. : (450) 534-4349
Tél. cell. : (450) 405-9618
Sans frais : 1-888-840-8438
Télécopieur : (450) 777-2482
lau.rigaud@agc.inalco.com



INDUSTRIELLE ALLIANCE
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.

VOTRE VIE VA TOUTE LA LIGNE

FINANCEMENT DES PARTIS POLITIQUES AU QUÉBEC IL Y A 9 PARTIS POLITIQUES EN RÈGLE...

Conformément à l'article 101 de la Loi électorale, le Directeur général des élections du Québec fait connaître par la présente la liste des partis politiques autorisés en date du 8 septembre 2004.

PARTI POLITIQUE	CHEF	REPRÉSENTANTE OU REPRÉSENTANT OFFICIEL
■ ACTION DÉMOCRATIQUE DU QUÉBEC/ ÉQUIPE MARIO DUMONT	Mario Dumont	Denis Massé
■ BLOC POT	Hugô St-Onge	Marc-Boris St-Maurice
■ PARTI DÉMOCRATIE CHRÉTIENNE DU QUÉBEC	Gilles Noël	Lisette Gauthier- Gélineau
■ PARTI ÉGALITÉ / EQUALITY PARTY	Keith Henderson	Alex Ross
■ PARTI LIBÉRAL DU QUÉBEC / QUÉBEC LIBERAL PARTY	Jean Charest	Alain Paquin
■ PARTI MARXISTE- LÉNINISTE DU QUÉBEC	Claude Brunelle	Christian Legeais
■ PARTI QUÉBÉCOIS	Bernard Landry	Pierre Séguin
■ PARTI VERT DU QUÉBEC / GREEN PARTY OF QUÉBEC	Richard Savignac	Lynette Tremblay
■ UNION DES FORCES PROGRESSISTES	Danielle Maire	Madeleine Provencher

ET IL Y A DES RÈGLES À SUIVRE:

Voici les principales règles qui concernent les contributions :

Selon la Loi électorale, seul un électeur peut verser, à même ses propres biens, une contribution à des fins politiques. Les personnes morales, comme les compagnies, les corporations et les syndicats, ne peuvent en aucun temps contribuer aux caisses des partis, des députés indépendants ou des candidats indépendants autorisés.

Chaque fois que vous faites un don en argent, que vous rendez des services ou fournissez des biens à titre gratuit à un parti, une association de comté, un député indépendant ou un candidat, vous faites une contribution. Il existe cependant des exceptions qui sont prévues dans la loi.

Le représentant officiel ou la personne qu'il désigne par écrit à cette fin sont les seules personnes qui peuvent recueillir vos contributions. Elles ont l'obligation de vous délivrer un reçu pour toute contribution.

Vous pouvez déduire de votre impôt autrement payable à Revenu Québec une somme égale à 75 % des premiers 400 \$ pour un maximum de crédit d'impôt de 300 \$ par année.

Au cours d'une même année, vous ne pouvez verser plus de 3 000 \$ à chacun des partis, des députés indépendants ou candidats indépendants autorisés.

Vous pouvez verser votre contribution en argent comptant si le montant est de 200 \$ ou moins. Les contributions supérieures à 200 \$ doivent être acquittées au moyen d'un chèque personnel ou selon un autre ordre de paiement signé par l'électeur. Une telle contribution peut également être versée, conformément aux directives du DGE, au moyen d'une carte de crédit ou d'un virement de fonds.

Pour plus d'information, vous pouvez communiquer avec le :

Centre de renseignements
Directeur général des élections du Québec
Édifice René-Lévesque
3460, rue de La Pérade
Sainte-Foy (Québec) G1X 3Y5
ou composer : 1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

279977V

Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique

Dr Jean-Raymond Spénard, M.D. FRCS(C), chirurgien
Dr Stéphane Nicoladis, chirurgien plastique
Dr Claude Dubois, chirurgien plastique
Dr Christine Lemay (omnipraticienne)
Dr Pierre Courchesne (omnipraticien) M.D., L.M.C.C.

Gagnant du prix de l'excellence de l'an 2000
Ville de Longueuil et Courrier du sud

Liposuccion

PLUS DE 2500 CAS TRAITÉS
À LA PLUS FINE POINTE DE LA TECHNOLOGIE

Greffes capillaires

- Les méthodes les plus avancées
- Aspect naturel et esthétique

Chirurgies plastiques

- Petits lift en «S» du visage
- Seins, abdomen et cuisses
- Corrections paupières et nez

Épilation au laser diode

- Technologie de fine pointe testée et certifiée au Harvard Medical School
- approuvé par la FDA, pour une épilation durable
- Pour tous types de peau
- Pièce à main unique avec saphir refroidissant, pour protéger la peau
- Plus de 3 000 traitements faits

Par laser

- Varices
- Ronflement
- Couperose
- Rides et ridules
- Poils (Épilation)
- Tatouages
- Cicatrices
- Taches pigmentaires
- Lésions de peau (tétines)

Autres traitements

- Traitements anti-rides
- Peeling chimique doux
- Augmentation des lèvres
- Botox • Collagène • Perlane
- Traitement de varices



Plus de 15 000 patients traités
par une équipe de sept médecins
répondant à vos besoins

www.esthetique.qc.ca plan de financement
398 Principale, suite 3, Granby (450) 378-0030

À ne pas répéter

EN IMAGES



Paix et sérénité allaient de pair au Festiv'Art de Frelighsburg.



Même en pleine course George Visser gardait le sourire au Mondial du vélo à Bromont.



Voilà la première réaction de Malade Mantra, le groupe gagnant du Festival de la chanson.



Lise Dion (à ne pas confondre avec l'humoriste) y est quand même allée d'une petite blague tout en dorlotant son mouton à l'exposition de Brome.

Textes et photos:
Janick Marois



Comme on peut le voir, tout le monde a donné son maximum pour vaincre l'adversaire au tournoi de soccer cette fin de semaine.



L'intensité était palpable lors de la finale du U-13 cette fin de semaine.



Quelques milliers de personnes ont pu voir le monde à l'envers grâce aux manèges de l'exposition de Brome.

Venez faire l'essai de nos modèles
2005

Mario Laguë
représentant

Arianon

922, Principale - Granby - 378-9063

Catherine Demers
Traductrice pigiste

Traduction de l'anglais au français
et du français à l'anglais

- Sites Internet
- Présentations de marketing
- Offres de service
- Manuels de l'utilisateur
- Communications écrites
- Etc.

(450) 539-0961
demers_pearson@videotron.ca

Vous voulez vendre rapidement
votre auto, votre piano
ou votre frigo?

AFFAIRE CLASSÉE!

Grâce aux petites annonces de
La Voix de l'Est
Pour une vente efficace et rapide
DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR

375-VENDU et
le 375-8888
375-VENDU et
j'ai tout VENDU!

ZIP. NIL. NADA. RIEN.

NOTRE TAUX D'INTÉRÊT EST INEXISTANT.



ECLIPSE À PARTIR DE 23 998 \$, PDSM*
 • Climatisation • Glaces/verrouillage des portières à commande électrique
 • Roues en alliage • Chaîne stéréo, lecteur de disque
 Modèle ES Premium mesuré

0% PENDANT 60 MOIS**

ENEZ VITE PROFITER D'EXCELLENTS PRIX SUR LES QUELQUES 2004 QUI NOUS RESTENT!



ENDEAVOR À PARTIR DE 33 998 \$, PDSM*
 • Moteur V6, 3.8L • Boîte de vitesses Sportronic™
 • Freins antiblocage/Antipatinage



GALANT À PARTIR DE 23 498 \$, PDSM*
 • Boîte automatique, commande adaptable de
 changement de vitesses • Glaces/verrouillage des
 portières à commande électrique • Climatisation



LANCER À PARTIR DE 15 998 \$, PDSM*
 • Moteur 2L • Chaîne stéréo, lecteur de disque
 • Phares à extinction automatique
 • Direction assistée, à crémaillère



OUTLANDER À PARTIR DE 24 458 \$, PDSM*
 • Moteur MIVEC 2.4L, 160 HP
 • Boîte de vitesses Sportronic • Climatisation

**MITSUBISHI
 MOTORS**
réveillez vos sens

mitsubishicars.ca

1 888 57-MITSU

Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire Mitsubishi au sujet du Programme Avantages Études.*

Drummondville Mitsubishi
 1200, boul. René-Lévesque
 Drummondville
 819.474.0024

Granby Mitsubishi
 1332, rue Principale
 Granby
 450.777.7720

Sherbrooke Mitsubishi
 969, rue Haut-Bois
 Rock Forest
 819.346.8222

*Tous les prix sont les PDSM des modèles de base. **Financement à l'achat de 0 % offert par le biais de Primus Automotive Financial Services Canada pour tous les modèles 2004, et pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Aucun comptant requis. 60 mensualités de 333,33 \$ pour une somme de 20 000 \$ financée au taux de 0 %. Le coût d'emprunt est de 0 \$ et l'obligation totale de 20 000 \$. Les mensualités varieront en fonction du montant financé et des termes de l'emprunt. Tous les clients ne se qualifieront pas. Des restrictions importantes s'appliquent en ce qui concerne le programme et le crédit. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre spéciale. Des rabais ou d'autres offres incitatives sont possibles lorsque les clients optent pour une offre d'achat en argent comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat proposée, il est possible que les clients renoncent à d'autres rabais et offres incitatives, ce qui pourrait avoir pour effet un taux d'intérêt plus élevé. ***Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Les offres sont faites sous réserve d'approbation de crédit. Quel que soit le programme, le client devra signer un contrat et prendre livraison d'un véhicule en stock chez un concessionnaire d'ici le 1 novembre 2004 au plus tard. Le client assume les frais habituellement exigibles à la signature tels que immatriculation, assurances, droits sur les nouveaux pneus, taxes et autres droits, inspection, transport, publication dans le ROPRM (au Québec), carburant, frais de livraison (925 \$ pour Lancer/Galant/Eclipse, 1 025 \$ pour Outlander/Endeavor) et tous autres frais de préparation ou de livraison supplémentaires. Les conditions faites par les concessionnaires et la disponibilité des véhicules peuvent varier. Les offres peuvent être annulées ou amendées en tout temps. Offres s'appliquant uniquement aux clients au détail au Canada, sauf ceux de la C.-B. Voir un concessionnaire participant pour les détails. #Doit avoir obtenu un diplôme collégial au cours des deux dernières années ou être étudiant inscrit dans une université canadienne reconnue et prévoir recevoir un diplôme dans les prochains 12 mois, ou étudiant inscrit à un programme de maîtrise ou de doctorat au Canada, ou infirmier(ère) ayant au cours des deux dernières années terminé un cours lui permettant de travailler au Canada ou aux États-Unis en tant qu'infirmier(ère) auxiliaire ou breveté(e). Devra fournir une preuve telle une demande d'obtention de diplôme ou une lettre du registraire attestant de son intention d'obtenir son diplôme dans l'année qui suit. Pour les

279975V

Vente de Radiomédia: Corus essuie un barrage de questions au CRTC

Sylvain Larocque

GATINEAU (PC)

Corus Entertainment, qui veut faire l'acquisition de la station montréalaise CKAC et de son réseau Radiomédia, a essuyé un barrage de questions, hier, lors de sa comparution devant le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Les conseillères Andrée Wylie et Joan Pennefather se sont montrées par-

ticulièrement préoccupées par la réduction du nombre de journalistes que prévoit le plan de Corus pour CKAC.

«Il n'y aura pas de salle de nouvelles distincte pour CKAC», a reconnu Jacques Papin, ancien directeur général de la station, maintenant vice-président de Corus Québec. «Il y aura une nouvelle entité d'information qui va s'appeler Corus Nouvelles (et qui servira aussi les stations Info 690 et 98,5)», a-t-il ajouté. CKAC ne peut plus exister dans sa forme actuelle.»

Transaction de 11 millions \$

Astral et Corus affirment que la valeur de la transaction est de 11 millions \$, montant qu'ont remis en question, hier, les conseillers du CRTC.

D'entrée de jeu, M^{me} Pennefather a demandé au président de Corus Québec, Pierre Arcand, pourquoi son entreprise cherchait à troquer un réseau de stations AM déficitaires contre cinq stations FM en meilleure santé financière.

M. Arcand a expliqué que la stratégie de Corus était de s'implanter dans

des régions où elle n'est pas présente actuellement, de façon à faire une meilleure concurrence à Astral, qui a tendance à vendre ses spots publicitaires en mettant à profit son réseau panquébécois.

Corus a aussi confirmé hier qu'elle ne garantirait que 20 heures de programmation locale dans les stations de Radiomédia à l'extérieur de Montréal. Or présentement, certaines de ces stations diffusent deux fois plus d'émissions locales. Pour CKAC, Corus promet

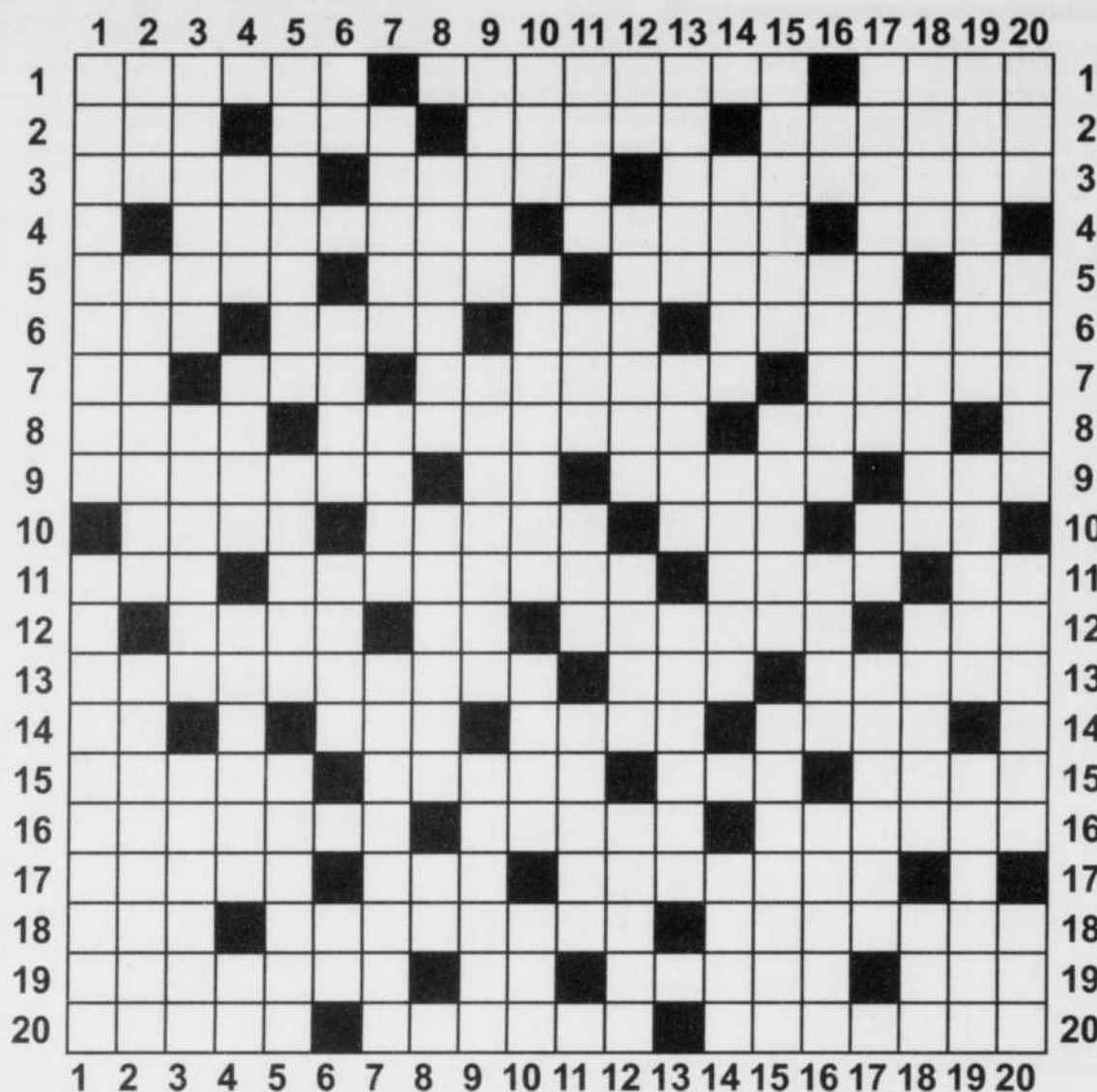
40 heures de programmation locale, soit un peu moins que les 47,5 heures actuelles.

Du bout des lèvres, le président de Corus Québec a accepté que ces engagements «minimums» soient transformés en conditions de licence, tout en promettant de maintenir en vie toutes les stations de Radiomédia pendant au moins sept ans. Il a souligné que de façon générale, le CRTC n'impose pas de contraintes de programmation aux stations AM au Canada anglais.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.						
Imp Metal	36680	6.220	6.130	6.150	-0.070	Medicure o	51770	1.200	1.150	1.200	+0.050	Peregrine o	12590	2.450	2.350	2.450	+0.150	Solitario o	1086	1.610	1.610	1.610	-0.080	Tesco	24980	11.550	11.350	11.530	0.000
Imperial Oil	194870	62.450	61.890	62.200	-0.250	Medisolu	4888	0.320	0.320	0.320	-0.040	Pet Valu	1400	1.300	1.280	1.280	-0.020	Southern Platn	13154772.410	2.000	2.060	2.060	-0.340	Tesma A 1	5297	31.740	30.500	30.680	-0.370
Inco	852932	43.970	43.260	43.750	-0.200	Medisys f	5600	2.950	2.920	2.950	+0.050	Petro CTV	500292	61.970	61.320	61.900	-0.170	Southern	154101	0.380	0.350	0.350	-0.050	Tex Cap p	34420	46.350	46.260	46.300	+0.040
Inco wt	4435	16.980	16.560	16.950	-0.250	Medisystem o	1700	2.900	2.650	2.700	-0.300	Petrobrk	21100	2.230	2.020	2.020	-0.160	Southwest o	22826	10.490	10.180	10.200	-0.300	Therachet	14414	2.550	2.380	2.440	+0.070
Income S cp	3165	16.400	16.310	16.310	-0.050	Mega B	31143	19.300	18.910	19.070	-0.190	Petrolal o	23110	2.230	2.020	2.020	-0.160	Spectra P f	25650	2.750	2.700	2.750	0.000	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Income S eq	6153	14.850	14.400	14.400	-0.250	Merridian G	226379	16.100	15.780	15.900	-0.140	Petrok	21610	2.540	2.340	2.520	-0.200	Spectra P f	25650	2.750	2.700	2.750	0.000	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Ind Allanc	87851	48.500	48.010	48.500	-0.000	Merrill B	1657	69.390	68.500	68.930	+0.650	Pinetrae o	314	610	590	610	-0.020	Spectral	6550	2.070	1.850	2.070	+0.070	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Indo Bk	1200	4.400	4.400	4.400	-0.000	Metal Res o	251800	1.450	1.400	1.450	+0.030	Pioner M o	81500	3.500	3.405	3.500	-0.005	Spectrum	2900	2.240	2.220	2.220	-0.040	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Inex Ph	38560	4.720	4.500	4.700	0.000	Metallic V	89875	1.590	1.450	1.500	-0.050	Placer M	1646495	22.580	22.010	22.305	-0.005	Speedway	48600	3.200	2.850	2.850	-0.300	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Inflazyme	43100	0.285	0.285	0.270	0.000	Metallic Vens	8000	0.190	0.170	0.170	-0.030	Placeine	56975	0.100	0.090	0.090	-0.030	Split Yld	400	1.200	1.080	1.080	-0.170	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Infowave o	353265	0.110	0.100	0.100	-0.010	Metallic Vens	8000	0.190	0.170	0.170	-0.030	Points Int O	9930	0.810	0.780	0.790	-0.030	Split Yld II	8100	10.500	10.500	10.500	0.000	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Inmet mg	46712	18.600	18.220	18.500	-0.170	Methanex	812286	17.500	17.100	17.300	-0.080	Polyair	50	10.750	10.750	10.750	-0.400	Split Yld II	8100	10.500	10.500	10.500	0.000	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Innovat	2750	4.000	3.500	3.600	-0.100	Metro A 1	21089	18.400	18.250	18.300	-0.050	Powr C 1p	25	0.000	0.000	0.000	0.000	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Innova Expr	626785	2.310	2.290	2.310	+0.020	Mi devel a	3346	30.710	30.440	30.710	+0.160	Powr C 1p	4525	25.700	25.620	25.740	+0.010	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Innova I	28815	1.390	1.390	1.390	0.000	Micro A f	59	0.000	0.000	0.000	0.000	Powr C Bp	6860	25.890	25.720	25.720	-0.080	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Integrat o	2400	1.450	1.450	1.450	0.000	Micro B f	102854	31.700	31.200	31.700	+0.640	Powr Cor C	114776	28.190	27.600	27.800	-0.250	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
InterOil o	196790	20.110	19.700	20.050	+0.250	Micro w a	16892	12.750	11.350	12.050	+0.700	Powr Fin	202455	29.100	28.640	28.650	-0.350	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Intermap Tech	1900	4.010	4.010	4.010	-0.140	Micro w b	29319	11.500	10.750	11.500	+0.700	Precin D	167403	66.770	64.900	64.920	-1.930	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Intermap	179041	10.740	10.430	10.430	-0.260	Microb o	151100	1.400	1.200	1.400	+0.230	Precin o	40000	0.170	0.170	0.170	+0.010	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Inter A f	1550	24.580	24.200	24.580	-0.380	Microb o	224600	1.030	0.890	0.890	-0.010	Prem I A	15500	11.720	11.610	11.610	-0.140	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Intl Sovereign	28200	1.450	1.400	1.420	-0.030	Midnight oil	61000	6.750	6.550	6.660	-0.130	Prem I p	50	0.000	0.000	0.000	0.000	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Intl Wex Tech	7400	3.700	3.570	3.700	+0.080	Milgro E	100000	0.400	0.390	0.390	-0.030	Prem brnd	15200	9.500	9.500	9.500	0.000	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Intwest	8485	20.400	20.000	20.120	-0.100	Mincos W o	79200	2.000	1.950	2.000	0.000	ProX Energy	1107475	8.000	5.650	5.750	-0.050	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Intrepid Mnt	67100	0.760	0.700	0.740	-0.020	Mincos o	2000	1.450	1.430	1.450	0.000	Procyon o	18300	0.790	0.760	0.760	-0.030	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Intresync o	40373	0.530	0.510	0.520	-0.010	Mindred	1900	1.480	1.480	1.480	-0.010	Producers	10000	2.800	2.670	2.800	+0.250	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Ipsco	273726	33.600	33.100	33.390	-0.100	Minsfnd o	23575	8.320	8.170	8.260	-0.230	Promet L o	107750	1.390	1.320	1.370	-0.020	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Ipsotechnik	122530	3.800	3.800	3.800	-0.050	Minier Nr Wt	15500	0.415	0.410	0.415	-0.010	Propriet	8924	0.450	0.450	0.450	-0.000	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Isotis	5300	1.410	1.390	1.400	-0.140	Minier Nr Wt	15500	0.415	0.410	0.415	-0.010	Plash Cor	171409	74.300	72.800	73.900	+0.720	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Isotis eif	48410	43.580	43.380	43.580	-0.270	Miramar	15400	1.220	1.160	1.170	-0.070	Pulse	67160	1.510	1.460	1.500	-0.010	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Isotis fff	5635	35.770	35.600	35.770	-0.170	Miramar	15400	1.220	1.160	1.170	-0.070	Purcell	342158	2.650	2.500	2.650	-0.100	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Isotis fff	5635	35.770	35.600	35.770	-0.170	Mitex Tele	74920	1.420	1.340	1.410	-0.080	Purcell	342158	2.650	2.500	2.650	-0.100	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Isotis fff	5635	35.770	35.600	35.770	-0.170	Molson A f	1206909	32.680	32.150	32.500	+0.150	Purcell	342158	2.650	2.500	2.650	-0.100	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Isotis fff	5635	35.770	35.600	35.770	-0.170	Moneta o	271000	0.130	0.120	0.130	-0.020	Purcell	342158	2.650	2.500	2.650	-0.100	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Isotis fff	5635	35.770	35.600	35.770	-0.170	Morguard	100	23.010	23.010	23.010	0.000	Purcell	342158	2.650	2.500	2.650	-0.100	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Isotis fff	5635	35.770	35.600	35.770	-0.170	Mossaid tech	30033	16.240	16.000	16.000	0.000	Purcell	342158	2.650	2.500	2.650	-0.100	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Isotis fff	5635	35.770	35.600	35.770	-0.170	Mount Rea	1800	3.220	3.200	3.220	0.000	Purcell	342158	2.650	2.500	2.650	-0.100	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Isotis fff	5635	35.770	35.600	35.770	-0.170	Moydow o	9400	0.360	0.360	0.360	-0.020	Purcell	342158	2.650	2.500	2.650	-0.100	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Isotis fff	5635	35.770	35.600	35.770	-0.170	Mrtine L f	525	20.700	25.400	25.700	+0.300	Purcell	342158	2.650	2.500	2.650	-0.100	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Isotis fff	5635	35.770	35.600	35.770	-0.170	Mrtine L f	525	20.700	25.400	25.700	+0.300	Purcell	342158	2.650	2.500	2.650	-0.100	St Andrw o	180614	0.220	0.190	0.200	-0.020	Thurle M o	244291	0.095	0.090	0.090	-0.005
Isotis fff																													

Problème n° 118

- Michel Hannequart-www.hannequart.com



Horizontalement

- Soulier de sport - Sport répan-
du aux USA - Sport qui fait
marcher.
- Se crie en Espagne - S'en-
fonce en tournant - Andouille
- Lion de mer.
- Bienheureuse et paisible -
Fournit un duvet apprécié -
Absurde.
- Ligne saillante - Index -
Volcan nippon.
- Attachée - Corrélation - Col
des Alpes - Thulium.
- Trompée - Voisin du barra-
cuda - Île grecque - Clarté.
- Iridium - Service créé en 43 -
Chant d'entrée de la messe
romaine - Saison du ski.
- Administré - Intègre - Perce.
- Combustible minéral - Gallium
- Liquides organiques - Dans
ce pays.
- Revêtement de sol - Permet
d'entrer - Céréale - Solution.
- A cours à Nagano - Qualifie
une rose - Bel oiseau bleu - À
cet endroit.
- Ville d'Italie - Venu au monde
- Recueillir ça et là - Évident.
- Personne avec qui on est
associé - Femme remarqua-
ble - Athée.
- Praséodyme - Choisi - Estu-
aire breton - Obstacle d'athlète.
- De la bouche - Couvert de
vapeur d'eau - École d'admi-

- nistration - Statue grecque.
- Se bidonner - Réclame -
Arrêts de circulation.
- Pas étincelant - Lettre grec-
que - Un des Rois mages.
- Période - Combattant -
Troupiales.
- Mis de nouveau en vente -
Radon - Gros volatile -
Prénom féminin.
- Suite - Possessif - Trou de
lapin.

Verticalement

- Sport d'hiver - Ils encouragent
une équipe sportive.
- Bière - Nimbe - En retard.
- Réunion - Réduire à néant -
Approuver.
- Utile au golf - Organe
globuleux - Tige aérienne
rampante - 501.
- Rêve d'alpiniste - Poisson
d'eau douce - Poème lyrique.
- Titane - Crin - Prénom
masculin - Ancien do.
- Solitaire - Scorpion d'eau -
Mises en éveil.
- Inflammation - Compétition
sportive - Altesse royale.
- Pluie soudaine - Il faisait la
traite des Noirs - Matière
grasse.
- On la gave - Sel d'acide
nitrique - Liquide amniotique -
Rivière d'Autriche.

- Pas de bonne heure - A cours
à Oslo - Désert - Brun lavé,
très pâle.
- Bismuth - Petits palmipèdes -
Génie de l'air - Surveillance.
- Solidement établi - En outre -
Ventilées.
- Impresario - Arbrisseau
grimpeur - Unit deux rives.
- Mammifère aquatique - Un peu
folle - Fait en risquant
d'échouer.
- Tangente - Un des 3 mous-
quetaires - Tracas - Classer.
- Certifier - Curie - Empereur du
Japon.
- D'... et déjà - Fait d'apparaître -
Tombeau rupestre égyptien -
Monnaies roumaines.
- On dit qu'elle est très étourdie -
Démonstratif - Épicé.
- Incendie - Mot poli - Aires
sablées - Poisson comestible.

Solution

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
M	A	G	N	U	M	C	A	D	A	V	R	E	P	I	O	L	E		
A	L	I	E	N	E	E	N	U	B	I	E	P	A	R	D	O	N		
T	I	T	I	G	L	A	C	E	E	C	R	I	N	I	E	R	E		
H	A	G	R	A	F	E	R	A	T	E	S	O	R	E					
U	S	N	E	E	E	D	E	N		B	O	N	T	E	N	A			
S	U	E	C	L	E	I	R	A		N	E	T	S	I	D				
A	I	D	U	E	L	A	G	A	T	H	E		A	T	O	N	E		
L	E	V	E		G	O	E	L	E	T	T	E		S	T	A	R		
E		O	R	D	O	N	N	E	R		U	R	E	E		G	E	A	T
M	A	M	B	O		G	E	N	I	E		A	N	O	N	N	E	R	
R	I	O		C	E	R	E	A	L	E		N	U	E	E		M	O	
J	O	R	U	R	I		V	S		E	M	O	U	L		F	E		
E	M		K	O	A	L	A		A	V	I	L	I		F	J	O	R	D
R	E	P	A	S		E	N	T	I	E	R	E		T	S	A	R		
O		O		S	A	U	T		D	U		R	H	O		N	E	V	E
B	A	T	T	E	U	R		R	E	S	T	O		S	E	T	T	E	R
O	D	E	U	R		P	R	E	A		E	U	N	E	C	T	E		
A	I	N	E		P	E	R	M	I	S	E		L	A	I	S	S	E	S
M	E	C	E	N	E		S	E	C		R	E	I	N	E		B	R	E
S	U	E	S		U	T	E	R	I		S	T	E	R	I	L	E	S	

Horoscope



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

L'union fait la force, dit-on. Alors en cette époque anniversaire, la réussite peut être atteinte par la voie de la coopération et de l'entraide. N'hésitez pas à inclure de nouvelles personnes dans vos activités. Vous pouvez former un nouveau groupe et stimuler une équipe dynamique. Le Soleil, Mars et Jupiter en Vierge annoncent une étape particulièrement effervescente.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Si vous jugez que certains de vos co-équipiers ne travaillent pas autant qu'ils le devraient, commencez par leur montrer le bon exemple. Ne permettez pas à un conflit qui vous oppose à un collègue d'affecter votre professionnalisme quant à l'exécution d'un projet. Concentrez-vous sur le projet commun plutôt que sur vos états d'âme envers vos associés.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Aujourd'hui, une curieuse coïncidence pourrait vous étonner. On dit parfois qu'il n'y a pas de hasard et que toute chose se produit pour une raison précise. Il peut donc s'agir d'un signe servant à vous indiquer la marche à suivre. Fiez-vous à vos intuitions - elles se trompent rarement - pour solutionner un problème et pour choisir la bonne voie.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous avez besoin de votre espace et de la reconnaissance qui vous est due. Travailler en solitaire peut vous être plus bénéfique que le travail d'équipe en ce moment, à moins que la répartition des tâches vous permette de vous concentrer sur un 'domaine' que vous considérez comme le vôtre. Et retenez que de belles opportunités ont parfois l'allure modeste...



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

En cette époque annuelle "Vierge", Signe de Terre tout comme le vôtre, des opportunités s'offrent à vous, favorisant votre vie matérielle. Les meilleures affaires seront claires et sans équivoque. Si quelque chose semble louche ou comporter trop de complications, attendez un peu; une occasion plus avantageuse et moins risquée surviendra sous peu.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vos recherches et vos démarches ne seront pas vaines, même si elles ne génèrent pas d'innombrables résultats dans l'immédiat. Votre persévérance en démontrera la pertinence. Et même l'humour sera un atout qui vous ouvrira de nouvelles portes. Saisissez l'occasion de détendre l'atmosphère lors d'une réunion; cela vous permettra de monter dans l'estime de gens influents.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vos chances d'avancement professionnel sont directement liées à votre capacité de guider vos collègues et de superviser leur travail. Avec Uranus en Poissons, l'attitude gagnante sera celle faisant part de la plus grande initiative. Par ailleurs, vous pourriez vous associer ou vous lier d'amitié avec une personne qui, à prime abord, a peu de points communs avec vous...



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

La Lune en Cancer n'est pas votre plus fidèle alliée et vous risquez d'avoir de la difficulté à vous concentrer et à vous discipliner en ce mercredi. Les distractions pourraient venir ralentir l'exécution de vos projets. Si vous souhaitez ressentir un maximum d'autosatisfaction, il serait sage de terminer votre travail avant de penser à vous divertir.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous ne devriez pas vous contenter de la deuxième place alors que vous êtes parfaitement en mesure de vous approprier la première. L'influence dynamique et généreuse de Mars et de Jupiter en Vierge vous encourage à demander le maximum. Faites-vous pleinement confiance et tentez d'obtenir ce qu'il y a de mieux. Vous pouvez recevoir des appuis surprenants.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

L'anxiété que vous ressentez par rapport à une nouvelle occupation ou à un nouveau contexte social est un sentiment humain tout à fait normal. Ne dites pas que tous les bons comédiens connaissent le trac? Faites-vous confiance et donnez le maximum de votre potentiel. Tout se passera bien si vous procédez calmement, sans brûler les étapes!



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

L'influence du cycle lunaire en Cancer vous accordera la force nécessaire pour persévérer. Malgré l'émotivité, vous serez en mesure de l'emporter sur un adversaire de taille ou de faire une percée remarquable, à l'encontre de toute attente. Il semble que rien ne puisse vous arrêter. En fait, on pourrait même dire qu'"impossible" n'est pas Cancer aujourd'hui!



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Il n'y a que vous qui ne voyez pas encore ce qui est devenu évident aux yeux de tous. Arrêtez de penser que c'est trop beau pour être vrai et profitez pleinement de l'occasion que vous offre la vie. Inutile actuellement de vous projeter dans l'avenir! Contentez-vous de vivre dans le moment présent et tout le reste tombera aisément en place. Mercure est encore en Lion...

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888/375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

269489V

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

87 ROUTE 139, MAISON TOUT BRIQUE 3 c.c., s.-sol fini avec poêle à bois + 3/4 libre imm. sur grand terr. de 26,300 pi. ca. 129,000\$.

RENAUD BÉLIVEAU

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

GAËTAN

777-3418



LAMBERT

NOUVEAU IMMEUBLE À LOGEMENTS 14 logis, très propre, très bien entretenu. Grand terrain avec garage entrepôt entièrement isolé à l'arrière. Faut voir.

NOUVEAU FERME PORCINE 1300 pores d'engraissement, latté des 2 côtés des enclos et beaucoup d'inclus, avec fond de terre, à très bon prix.

FERME de 150 acres + bung., garage, écurie de 25 box à chevaux avec écurier et possibilité d'érablière.

FERME DE VEAUX DE GRAIN pour 200 veaux avec tous les bâtiments et équipement.

FERMETTE sur quelques acres, étang, écurie, maison neuve éloignée de la route.

ÉRABLIÈRE 70 arpents, 1000 entailles sur tubulures, ruisseau et grand étang.

GARAGE NEUF sur quelques acres de terrain, zoné commercial, idéal pour recyclage, pièces d'autos ou tout autre genre de commerce.

COTTAGE 8 pces, très propre, partie des fenêtres changées + garage commercial sur grand terrain, 79 900\$.

FERME DE VEAUX DE LAIT + érablière de 1400 entailles sur tubulures. Prendrais échange pour maison.

VERGER sur 49.61 arpents, 600 pommiers, terrain tout drainé, plus cottage de prestige. À St-Paul-d'Abbotsford

SI VOUS DÉSIREZ VENDRE OU ACHETER UNE PROPRIÉTÉ DE TOUT GENRE, N'HÉSITEZ PAS À ME CONTACTER.

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé



930 Logements vendus depuis 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
Professionnel
inc. Courtier
immobilier
agréé



298132V

Le Royal Bromont



Cottage jumelé directement sur le golf à partir de **199 000 \$** + taxes

Venez visiter notre projet
Dimanche de 13h30 à 16h00 ou sur rendez-vous.

Votre Courtier
François Robert • (450) 777-8158
Autoprotection 10, sortie 22 (suivre la signalisation) 279079V



Votre alliée en immobilier!

Gabrielle Trudeau

378-8461 La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

JEAN-HUGUES ST-PIERRE
378-4120
JEAN-HUGUES ST-PIERRE
Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Un agent à votre service!

Entre Granby et Cowansville

3 ANS SANS TAXES**

LES BOISÉS ADAMS inc.
Développement domiciliaire
Terrains à partir de 48 c/pi ca
Projet «Clé en main» disponible

Libre immédiatement

«Clé en main»
Rue Choinière
• Terrain 16 335 pi ca
138 150 \$* ou 644,40 \$/mois*
Superbe bungalow, 896 pi ca, 2 c.c., rampes bois franc, planchers flottants et céramique, patio 12 pi x 12 pi.

*Incluant : Terrain, résidence, arpenteur, notaire, certificat de localisation, droit de mutation, T.P.S. et T.V.Q., incluant 36 % de remboursement gouvernemental. ** Certaines conditions s'appliquent.

Pour info.: **375-4008 - Cell.: 521-5805**
brodeurjean@videotron.ca
337 Principale, St-Alphonse-de-Granby

Financement disponible Desjardins Caisse populaire Desjardins
*Taux sujets à changement sans préavis

Sortie 68, autoroute 10, à 5 min. de La Grilleade



Faites affaire avec un homme efficace
Pour des résultats Bernard est là!

Bernard Rousselle agent immobilier affilié

ATTENTION PLATRE DU DIRECTEUR
776-3578
378-8085

ROYAL LePAGE
AVANTAGE

2 NOUVEAUTÉS CETTE SEMAINE



Très grand terrain

105 LEWIS, WATERLOO



Demandez une visite

22 BÉCAN COURT, CT GRANBY



Votre rêve : Un condo sur le bord de l'eau?
Une réalité possible aux Brises du Lac à Waterloo
Informez-vous 776-3578



Jolie fermette avec maison ancestrale, piscine et plusieurs bâtiments. Faut vendre, cause maladie. Toute offre raisonnable acceptée.
529, 1^{er} RANG, STE-CÉCILE-DE MILTON



LIBRE IMMÉDIATEMENT
87 ONTARIO, CT GRANBY

RÔTISSERIE À VENDRE PRIX RÉVISÉ 125 000 \$



Piscine creusée.
Bon rapport qualité / prix.
528 DES ÉRABLES, WATERLOO



Magnifique maison ancestrale de 133 ans rénovée à 90%, zoné commercial, piscine creusée. Beaucoup de cachet.
853 PRINCIPALE, ROXTON POND

TERRAINS Rue de l'Émeraude PRIX COÛTANT Rue Cabana, zoné multi NOUVEAU PRIX



TRIPLEX 3x 5 1/2
Nouveau prix
38, BOUL. FORTIN, GRANBY



Triplex
162 DENISON OUEST, GRANBY



14 logis
150 BOURGEOIS, GRANBY



Édifice à bureaux prestigieux
1 500 000 \$ vente et location
66-68 COURT, GRANBY

BERNARD ROUSSELLE
Agent immobilier affilié
Royal LePage Avantage Courtier immobilier agréé
776-3578
378-8085

31 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 08 SEPTEMBRE 2004

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

À BROMONT: Maison neuve (jumelée), 2 c.c., bois franc, site exceptionnel, vue montagne, 119,000\$. 450-521-1441

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

À LA CAMPAGNE non loin de la ville, au 1452 boul. David Bouchard, bungalow 3 c.c., plancher bois franc, grand solarium, garage 20x30. Prix: 129,000\$.

RENAUD BÉLIVEAU

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé



LYNE McCRAW

L'immobilier à votre rythme!

378-4120

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



ROYAL LePAGE
AVANTAGE

Stéphane Denis

Agent immobilier affilié

378-8085

Réal Couture

34 ANS EN IMMOBILIER

Pour du concret,
Réal est prêt!

BUR. 378-8085
CELL. 521-0632

ROYAL LePAGE
AVANTAGE



Christian Lalumière

L'agent à votre hauteur

378-4120
RE/MAX Professionnel C.L.
Courtier immobilier agréé



Maître-Vendeur
Manon GÉNÉREUX
Cell.: 776-8968

Les plus ACTIFS en immobilier

ROYAL LePAGE
AVANTAGE
Estimation gratuite

Maître-Vendeur
Clermont BÉLANGER
Cell.: 776-4170



501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

BORD DE L'EAU, LAC ROXTON, Roxton Pond: Résidence rénovée avec goût, 2 c.c., garage, s-sol, électros inclus, clé en main, magnifique coucher de soleil, 198,000\$. 372-5573

CANTON bungalow en pierre, verrière, garage, piscine creusée, prendrais échange. Inf: 375-9563, www.sanibelmod.com/maison

CONSTRUCTION NEUVE

Sur terrain boisé, dans canton près des Galeries, directement du constructeur. Prix abordable. Inf.: 577-1769, 777-1695

Le Domaine Clermont
Rue Auguste-Renoir
À Z Constructions
Rénovations



150 000 \$ + tx

Très grands terrains



126 500 \$ + tx

Pierre Couture
777-0182
Cell. 531-9463

R.B.Q. 8251-7640-49

Jean-François Gazaille
Agent immobilier affilié



ROYAL LePAGE
AVANTAGE

378-8085

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

COWANSVILLE : DUPLEX brique, 124 Place Vanier, 2x5%, toiture récente et fenêtrerie, 132,000\$
GRANBY : 461 Croissant Charlevoix, bungalow 9 1/2 pces, tout près de Simonds, piscine h.t., très grand patio, endroit tranquille. Incroyable! 119,500\$. Faites vite, ils sont rares!

RÉAL COUTURE, 378-8085; cell. 521-0632
Royal LePage Avantage, courtier imm. agréé

NOUVEAU! CANTON DE GRANBY
11 des Geais Bleus. Bungalow split, 3 c.c., armoires chêne, beaucoup d'inclus, grande verrière 3 saisons de 16 x 12, gar. isolé 23 x 17, bardeaux toiture changés en 2001. 80% fenêtres changées en 2003. Prix demandé : 74,500\$.

RENAUD BÉLIVEAU
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

NOUVEAU, 70 CHEMIN DARBY Canton Shefford, terrain de 62,000 pi.ca. maison pièces sur pièces, cachet spécial, 2 c.c.. Plancher bois franc, peut être libre assez rapidement. Prix 159,000\$ nég.

RENAUD BÉLIVEAU
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

PAR LE PROPRIÉTAIRE : secteur calme et paisible, bungalow 25x42, belle cour arrière privée et paysager, s-sol complètement fini, 138,900\$. Au 21 Bourgeois à Granby. Inf.: 372-6406, cell.: 521-2350

Michel Désilets



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Votre solution en immobilier

378-4120

RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé



Lucie Gauthier
Bellefleur Brodeur

Votre agent Re/Max



Claire BEAULAC

RE/MAX Professionnel
Courtier immobilier agréé

23 années d'expérience!
ESTIMATION ET SERVICE PROFESSIONNEL

Tél.: 378-4120 • 378-4325
Courriel: clairebeaulac@sympatico.ca

JACQUES DENIS

Agent immobilier affilié

Pour du service...
577-1372

ROYAL LePAGE
AVANTAGE

Bureau :
378-8085

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

1x2 LOGEMENTS et 1x3 LOGEMENTS: peuvent être vendus séparément, prendrais échange pour chalet, roulotte, gondole, bateaux 24 pi. et +, 360-4956 répondeur ou 770-6431.

À BROMONT: Maison neuve 2 étages, bois franc, 1 1/2 à louer au s-sol, vue montagne, prix réduit 189,000\$. Info : 450-521-1441

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

CONDO: vue directement sur le lac Boivin et piste cyclable, grand 4½, 2 c.c., plancher bois franc, salon et s. à dîner, double porte-patio piscine, grand balcon. 450-405-8481

508 MAISONS DE CAMPAGNE

À LA CAMPAGNE, ROXTON POND Au 254 ch. Grande Ligne, sur 52,000 pi. ca. terrain. Bungalow tout brique, 8½ pces, bardeaux de toit changés, gar. adj. avec gar. arrière de 3 portes. Libre imm. Prix spécial 139,000\$.

RENAUD BÉLIVEAU

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

510 COMMERCES À VENDRE

CAMPAGNE DE LAVAGE À PRESSION à vendre avec camion et équipement. Clientèle établie. 372-0026 après 17 h.

513 TERRAINS À VENDRE

RUE POTVIN, CT SHEFFORD: Projet domiciliaire: il ne reste plus que 4 terrains, de 1 acre boisé, réservez maintenant avec dépôt et balance au printemps 2005. Prix 23,500\$.

RÉAL COUTURE, 378-8065; cell. 521-0632
Royal LePage Avantage, courtier imm. agréé

TERRAIN AVEC SERVICES municipaux, 50 X 140', au 449 Churchill. 24,000\$, taxes incluses. Inf.: 577-0269

TERRAIN BOISÉ + 300,000 p.c., rue Dumoulin, (Canton) juxtaposé à la piste cyclable et terrain de golf, à proximité de la ville. Tranquillité assurée. Votre futur domaine! 375-2203, 776-8836

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

ROXTON POND : FERMETTE DE 58 ACRES appr. au 1537 av. du Lac est. Maison centenaire rénovée, pl. bois franc, loin route principale, garage double 28 x 40, petite grange froide, moitié boisé, moitié prairie. 274,500\$.

RENAUD BÉLIVEAU

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1½ SEMI-MEUBLÉ OU MEUBLÉ, chauffé, éclairé et câble. Laveuse et sècheuse à 1.25\$. À partir de 315\$/mois, libre imm., pas de stationnement. 522-4846

2½ CHAUFFÉ, éclairé, câble fourni, libre imm. 830-0034

2½ RUE PARÉ, à 2 pas de l'hôpital, meublé, chauffé, éclairé, 1er septembre, pr non-fumeur, de préférence femme ou personne retraitée, 370\$/mois. Inf.: 531-1131, 378-3810.

469 DUVERNAY, 3½ au 2e étage, 385\$ par mois tout inclus, occupation immédiate. Pas de chien. Références demandées. 770-0887

CENTRE-VILLE: 1½, TOUT FOURNI 285\$/MOIS, 2½ avec chambre 385\$/mois, 3½, 465\$/mois. Inf.: 378-4121.

GRAND 3½, endroit paisible au centre-ville, 380\$ par mois, libre imm. 450-360-0894

PRÈS DES GALERIES : 3½ à 425\$/mois, meublé, chauffé, éclairé.

SECTEUR HAUTE-VILLE : 3½ avec foyer, 485\$/mois. Inf.: 521-7859.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3½ - GRANDS 4½, (dans 6 logis), rue Fatima, rénovés, céramique + bois flottant, meublés ou non, repeint, remises int./ext. 450-375-7735

4½, construction neuve dans un 4 logis, très spacieux, céramique, pl. flottant, bain et douche séparés, grand patio, accès au sous-sol. Haut: 695\$, le bas: 725\$. Disponible 1er oct. 378-4726 ou 405-7622

4½ COIN LECLERC ET ST-HUBERT, libre 1er octobre, 410\$ par mois. 777-8888, 375-1290.

BEAU GRAND 5½, pl. flottant, 3e étage, porte-patio. Gens tranquilles et peu nombreux. 510\$/mois. Références. Cause: transfert. 378-3169

BUSSIÈRE (RUE): grand 4½ 1er étage, libre, plancher flottant, remises int. et ext., câble fourni. Idéal pour personne seule ou couple retraité. 577-0302.

GRAND 3½ - RUE SIMONDS, balcon, très propre, 445\$/mois, sept. - oct. Insonorisé, tranquille, plancher béton, style condo. 372-2474.

GRAND 4½, boul. Boivin, haut duplex, bois franc et céramique, boiserie, solarium, remise, très propre, 1er oct., 495\$. 531-7707; 777-8650

GRAND 4½, rue Leroux, 465\$, octobre, intercom, balayuse centrale, stat., armoires chêne. Inf.: 776-6799, 777-9259.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

GRAND 4½ - RUE SIMONDS, balcon, très propre, 495\$/mois, libre oct. Insonorisé, tranquille, plancher béton, style condo. 372-2474.

GRAND LUXUEUX style condo, 5½ dans un triplex, 1er étage, bien éclairé, balcon de 8x12, bois-franc, garage, situé boul. Lord, 765\$/mois. Pas d'animaux, libre 1er octobre. 777-4744.

GRANDS 4½ NEUFS DE QUALITÉ. Secteur parc Terry Fox dans cul-de-sac. Idéal pour semi-retraités ou retraités. Info: 360-4676

GRANDS 4½ NEUFS DE QUALITÉ. Secteur du Lac Boivin, climatiseur, céramique et plancher flottant, 1er étage, 615\$/mois. Poss. de remise et garage. Libres imm., 372-5880

LOGEMENT POUR PERSONNE DE 55 ANS ET + IMMEUBLE TOUT BÉTON

Gicleurs, ascenseur, chute à déchets salles: billard, communautaire et d'exercice. Concierge sur place.

Entrées sous caméra de surveillance.

Dans différents secteurs de la ville de Granby, 3½ à partir de 541\$ et

4½ à partir de 610\$.

Pour rendez-vous : 372-0382

OFFRE SPÉCIALE 1 MOIS GRATUIT GRANDS 4½ NEUFS

Grand balcon, 2 choix de modèles

Prêts imm. Réservation pour sept.

Choix d'étage. 961 Caron. 575\$/mois

Références demandées

Visite sur rendez-vous, 372-0382

RÉSIDENCE ST-JUDE

135 rue St-Jude

3½ LIBRE IMM. OU JUILLET

Stores, cuisinière, réfrigérateur, eau chaude inclus. Laveuse-sècheuse sur chaque étage gratuit. Tout béton, gicleurs, ascenseur, chute à déchets, balcon, salle communautaire, billard, jeux gais, loisirs. Prix à partir 620\$.

Personnel 24/24 hres, cloche d'appel. Visites sur rendez-vous : 450-770-7166

RUE MOUNTAIN maison victorienne duplex, 5½, 2e étage, bois franc, grand terrain, 2 stationnements, idéal pour couple, disponible 1er oct. 675\$ par mois. 375-7009, 521-7009.

SECTEUR HAUTE-VILLE, 4½ à 635\$/mois, et aussi 5½ à 635\$/mois. Info : 776-4536 ou 521-7859

STYLE CONDO

4½, super propre, rue Denison Ouest, près piste cyclable, jardin de détente, balançoire, 1 stationnement, idéal retraité ou semi-retraités. 510\$ par mois. Bienvenue.

Informations: 776-6736

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

BROMONT: cottage neuf, 3 c.c., bois franc, vue montagnes. Aussi à louer app. 1½ avec plancher chauffant. Références. Meilleure offre. 521-1441

539 CHAMBRES À LOUER

110 DUFFERIN (face Parc Victoria), loc. mensuelle, meublée, chauffée, salle fam., cuisine buanderie, stat. Travailleur. A voir! 372-3133

ATTENTION! Chambres pour travailleurs non-fumeurs, accès: cuisine, TV, ant. parabolique; laveuse, vaisselle et literie incluses, 55\$ à 85\$ par semaine. Avec réf. seulement. 777-1500

CHAMBRE À LOUER, endroit tranquille, câble fourni, entrée privée, stat., libre imm. 375-3251 ou 360-4694.

DANS BEAU GRAND 4½, à 5 minutes du Cégep et du centre-ville, collé sur piste cyclable, non-fumeur, 300\$/mois incluant Internet. 330-0922. Retours d'appels les week-ends.

NOUVELLE ADMINISTRATION

Manoir des Pins -- 776-1177

125, Ave des Pins (angle Court), Granby

Tranquillité, stationnement, buanderie

Câble et frigo. Concierge sur les lieux

539 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE ET PENSION POUR PERSONNES DU 3e ÂGE

Au centre-ville. Salle de bain privée. 3 repas, ménage, lavage, chauffée et câble inclus à partir de 784\$ incluant le crédit pour personnes de 70 ans et +. Pour plus d'info. 372-0382.

540 CHAMBRES ET PENSION

FLORIDE : CHAMBRE ET PENSION Possibilité de transport pour le voyage. Départ: 2 janvier 2005 pour 3 mois. 450-776-7419, 539-1206

RÉSIDENCE POUR PERSONNES ÂGÉES FAMILIALE, située à Acton Vale, 3 chambres disponibles, dont 1 studio 2 pièces, idéal pour 2 personnes. Info : 450-546-2363.

541 CONDOMINIUMS À LOUER

GRANBY : secteur Lac Boivin, concept unique sur 2 étages, vue jardin, terrasse privée, foyer, 1 stationnement, libre imm. Frais d'entretien inclus. 895\$/mois. Inf.: 450-375-2420

543 BUREAUX À LOUER

1,100 PI.CA., comprenant bureaux individuels, bâtisse en béton, chauffé, éclairé, A/C, libre 1er déc., 875\$/mois. Dans centre commercial, Plateau haute ville, 2e étage. Jean-Guy Benoit, 378-8746; ou Daniel Fontaine, 375-1964

545 LOCAUX À LOUER

ESPACE À BUREAU au 2e étage, env. 1000 pi. ca., situé coin St-Charles/St-Jacques, libre immédiatement, 600\$/mois; aussi rez-de-chaussée env. 300 pi. ca. 350\$/mois. Inf.: 372-6511

ESPACE COMMERCIAL À LOUER 3,000 p.c. Possibilité de 13,500 p.c. idéal pour vente au détail. Libre. Inf.: 375-0323

LOCAUX de 1200 pi. carré, chauffés, éclairés, climatisés. (Immeuble de prestige). Sur rendez-vous au 450-775-5310.

MAGASIN 9,000 p.c. à Cowansville, meilleur emplacement, angle Principale et Sud, ancien Rossy, idéal pour vêtements, meubles, électronique, variétés, etc. Bonnes conditions pour locataires qualifiés. 1-514-998-4550.

564 SERVICES FINANCIERS

CONSOLIDATION DE DETTES

CARTES DE CRÉDIT, impôts, TPS, TVQ, Hydro, saisié, 5,000\$ et +. Proposition: 1 seul paiement / mois. 8 à 20 heures. 7j/7. Gestion Léonard, tout le Québec; sans frais: 1-800-261-8667

571 PERDU

PERDUE BERGER de SHETLAND (mini-colley), de couleur sable (beige), porte un collier anti-aboiement au cou, répond au nom de Lady, Perdue, samedi le 4 septembre à 14 h. sur petit rang St-Charles, St-Paul d'Abbotsford 379-9805

572 TROUVÉ

FEMELLE LABRADOR NOIRE TROUVÉE secteur rue Maxime à Roxton-Pond, dimanche le 29 août. Info: 450-372-8964

573 VOYAGES - TRANSPORT COVOITURAGE

TRAVAILLEUR professionnel, N-F, recherche personne possédant voiture pour covoiturage Granby-Montréal (Métro Longueuil), du lundi au vendredi. Prix à discuter. Eric, 375-1338

576 DEMANDE À ACHETER

ACHETERAIS portes et fenêtres, boîtes de camion, canots, chaloupes, tracteurs, roulottes et tentes-roulottes. Au 2224 Route 112, à St-Paul d'Abbotsford. 379-9508.

600 DIVERS ARTICLES

20 \$ CHAQUE. Divan-lit, La-Z-Boy, fauteuil, sècheuse, cuisinière, TV 25", vanité, toilette, banc haltérophilie, radiateur à air forcé 220v. Aussi 4 pneus 185-65-14 sur jantes universelles, 200\$. 2 pneus P175-70-R13 sur jantes, 60\$. 372-3227

CÈDRES À HAIE

Spécial cultivés n. 1: 6 pi. au prix du 5 pi. sur plantation. Info: (450) 546-4855 ou 531-5554.

CUEILLEZ VOS TOMATES ordinaires ou italiennes, rouges ou vertes. Au 133, Rang du Vide à Ste-Angele de Monnoir, 450-460-7567 ou www.leslegumescharbonneau.com

CUISINIÈRE, réfrigérateur, lave-vaisselle, 225\$. Lit simple. Evier en acier inoxydable 20x20x10. Inf.: 375-3594

DÉSHUMIDIFICATEUR SIMPLICITY 15 chop. coul. amande, très bonne condition. 60\$. Info : 372-4413

FRUITS - LÉGUMES

À cueillir ou cueillis

Pommes, melons, cerises de terre

Tomates de conserve

Concombres, oignons, piments, etc.

Produits maison, plus de 60 variétés

Tarte farine bio

LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150, rg Papineau, St-Paul

Info: 379-5277

NETTOYAGE DE L'ESTRIE * FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS *

Tapis (12x14) : 15\$

Divan et fauteuil : 45\$

Inf. : 375-6611

PÉDALO PRESQUE NEUF, marque Pélican, 400\$ nég. 2 bicyclettes; chaise longue en cèdre; divers articles. 372-5573

SPA 8X8pi. 2 pompes de 6.5 hp, 3 ans d'usage, prix à l'achat 10,000\$, laisserais pour 5,500\$. Inf.: 450-531-5813.

TAPIS HAUT DE GAMME avec légères imperfections, réduit jusqu'à 70%. Prêt à 12mm: à partir 5,49\$/v.c. Plancher flottant : 1,19\$/p.c., 8 mm. Tapis Roberge, 405 Boivin. 375-2520

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés

Info : J. Pontbriand

2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond

P.S.: Achetez ménage complet ou par pièce

Tél. (450) 372-2450

VOYAGE ORGANISÉ au Festival Western de St-Tite, départ le samedi 18 septembre. Info : 372-7057



Service à domicile • Vente • Installation
• Réparation • Estimation gratuite

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

372-8499

278 141 V



BRONZAGE
EXPERT
469 Dufferin
375-2565

BRONZAGE
ULTRA-MODERNE
160 Robinson Sud
375-0096

601 MEUBLES

MOBILIER DE CUISINE stratifié blanc, 6 chaises noires, avec vaisselier blanc et noir, prix 500\$. Info : 372-8451

602 ANIMAUX

BÉBÉS COCKATIELS et bébés inséparables, nourris à la main. Info : 375-3631

LITIÈRE POUR ANIMAUX, boeufs, veaux, (45 verges cubes), à vendre 350\$, livrée. Aussi pour recouvrir plants de fraises, bleuets, framboises, etc. Bon pour faire du paillis. Régions Waterloo, Valcourt, Granby. 450-776-1818, cell: 450-531-8029

NOUVEAU

TRÈS BELLE JUMENT Paint Horse de 5 ans, douce et affectueuse. Idéal pour la randonnée. Inf.: 539-5057

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

2 HAUT-PARLEURS commerciaux, Peavey, 100 watts, 200\$ pour les 2. Inf.: 375-7449

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

VENTE DE LIQUIDATION

Treillis PVC, intimité, choix de 8 couleurs. 275\$/feuille. Baratin plastique recyclé, kaki, 42 po. 1,95\$/ch. Planches à patio en composite fini cèdre - extrudawood 1,75\$/pi. li. Pots à fleurs, plastique recyclé 10\$. Balance de rampes en PVC (vecor). Contacter Agri-Clé Inc. 416 rte St-Pie, St-Dominique. 450-773-3130

617 BOIS DE CHAUFFAGE

MORCEAUX D'ÉRABLE SEC en vrac. Contenant d'environ une verge cube 20\$ du contenant. Inf.: 450-531-5813.

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélain Inc., 1010 Cowie à Granby. Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

630 ESCORTES

! CLAIRE DE LUNE

Reçoit / déplace jour/nuit - Massages + 4 à 8 filles. Granby/région, 469-3101

*** AGENCE BLEUE NUIT ***

SIRENES SENSUELLES, douces, érotiques reçoivent et se déplacent. Homme + femme + duo disponibles. Spécial estival. Engageons. 776-3410

JOLIE FEMME 35 ans, sexy, féminine, (40C) poitrine, l'offre doux massage érotique, endroit chaleureux et privé. Visite mon site www.juliev.ca. Au plaisir. 469-4727.

MASSAGE ÉROTIQUE
MASSAGE D'UNE GRANDE SENSUALITÉ
JE VOUS REÇOIS EN PRIVÉ 450-776-4475

632 MESSAGES

15 H À 21 H. SPÉCIAL 1 H MASSAGE

Kim, très jolie. Lundi au vendredi.

St-Césaire, 450-405-9874

MASSAGE DE DÉTENTE

Tél. 450-263-4037

638 SCIENCES OCCULTES

AAA- CARTOMANCIEN

Bilingue, 35 ans d'expérience, prédictions pour l'avenir, personnes sérieuses. Tél.: 372-3953

640 SERVICES OFFERTS



NETTOYAGE
TAPIS MÉDIC inc.

Toujours au même bas prix:

Nettoyage de tapis, divans,

murs, plafonds,

dégâts d'eau, fumée,

service d'entretien

28 Mirabel, Granby
J2H 2G9

297601V

AVIS
À NOS ANNONCEURS
 La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
 269490V

Spécial
5\$
 de rabais
 sur pose ou remplissage d'ongles
 * Valable jusqu'au 30 septembre 2004
 1 coupon par pers.
 Sur présentation de ce coupon
Katrina Couture
 Manucure, poses d'ongles et spray tan
Image Personnelle inc.
 56, Principale, Granby 375-4556

Image Personnelle inc.
 Centre de beauté pour Elle et Lui
 • Bronzage • Massothérapie
 • Spray Tan • Réflexologie
 • Coiffure • Pose d'ongles
 • Esthétique • Soins des pieds
 • Manucure
Coiffeurs(ses) demandés
et espace à louer
375-4556
 56, Principale, Granby
 (Stationnement à l'avant et à l'arrière)

MINI-EXCAVATION
DAIGLE
Service de déneigement
 • Pelle mécanique
 • Chargeur
 • Mur de pierres
 • Champs d'épuration
 • Système Éco Flo
 • Terrassement
 R.B.Q. : 8232-7271-47
APCHA Ecoflo
 Cell. : (450) 521-1146
 Pagette : (450) 360-6246
 Rés. : (450) 776-1146

Coiffure pour elle, lui et les enfants
 Nancy Fanny Marie-Pier
 Maintenant pour mieux vous servir!
 Promotion les lundis et mardis
 Coiffure pour hommes à 12\$
Image Personnelle inc.
 56 Principale, Granby 375-4556
 (Stationnement à l'avant et à l'arrière)

640 SERVICES OFFERTS
ABATTAGE et TAILLE D'ARBRES
AUSSI TAILLE DE HAIE,
TOUTES HAUTEURS
POSSÉDONS NACELLE POUR TRAVAUX
EN HAUTEUR DE TOUTES SORTES.
 Assurance responsabilité complète
777-7565

DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES
 Garantie 5 à 10 ans transférable
SPECIALITÉS
 Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footings" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sound pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisé par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.
 Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
 Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
 RBQ-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

PÊCHE EN ÉTANG
 Truite arc-en-ciel, carpe à pêche et appâts fournis. 305 route 137 Nord, Ste-Cécile de Milton.
 Inf.: 378-2811

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792
ENTRETIEN MÉNAGER LINDA GOUSY
 commercial, spécialités bureaux, 777-6696.

641 COURS
 - TAROT ET NUMÉROLOGIE I et II
 - Atelier de connaissance de soi
 - Autres services sur R-V :
 - Consultation : tarot, relation d'aide
 - Soins : réflexologie, hygiène d'oreilles,
 - Soins de pieds, et Reiki.
 Info : Ghislaine Berthiaume 372-7541

642 GARDERIES
GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL
 20 ans d'expérience, secteur St-Eugène, enfants 0-5 ans, non-fumeur. Avec reçus. Activités int./ext., très sécuritaire, repas équilibrés, 2 éducatrices. Inf.: Francine : 378-3839
GARDERIE ET PRÉ-MATERNELLE "Le Monde des P'tits Cailloux" située secteur école Joseph Poitevin. Garderie jour et soir.
Pré-maternelle : ouverture janvier 2005. Endroit sécuritaire, repas équilibrés. Jeux intérieurs et extérieurs. non-fumeur. Guylaine 372-1904
MAMAN ÂGÉE DE 40 ANS garderait enfants 4 ans et plus. Secteur école Ste-Famille. De 8h à 17h du lundi au vendredi, à la journée ou à l'heure. Non-fumeuse. Pour info: 776-1642

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES
MASSAGE DE DÉTENTE
 Kasandra. Granby. Inf. 521-1331

649 AMITIÉ RENCONTRES
HOMME DE BELLE APPARENCE, non-fumeur, 60 ans, 5' 11", 210 lb, cheveux bruns, yeux pers, aimant la musique, la marche, le cinéma, la tendresse, etc. Recherche femme entre 54 et 65 ans, ayant les mêmes goûts. Laissez message au 450-372-2743

640 SERVICES OFFERTS

650 ÉVÉNEMENTS, ACTIVITÉS
VOYAGE ORGANISÉ au Festival Western de St-Tite, départ le samedi 18 septembre.
 Info : 372-7057
660 PERSONNEL DEMANDE
ALOETTE COSMÉTIQUES
 Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

AU TIM HORTONS ANGE-GARDIEN
BESOIN IMMÉDIAT DE PERSONNEL
POUR SERVICE À LA CLIENTÈLE
 A temps complet de nuit
 Aussi PÂTISSIERE pour finition de beignes
 Avec ou sans expérience.
 Présentez-vous pour remplir un formulaire d'emploi et apportez votre CV pour entrevue au 122, Rte 235 à l'Ange-Gardien. 450-293-4774
BESOIN DE TRAVAILLEUR(EUSE) À L'ATELIER sur presse à die, inspection à temps partiel et machine à coudre industrielle. Betty au 378-1111

INSTITUT SOCRATE
RÉORIENTATION DE CARRIÈRE
 • BILAN DES COMPÉTENCES
 • ORIENTATION PROFESSIONNELLE
 • CURRICULUM VITAE
 916, rue St-Hubert, Granby 372.6633
MICHEL ROY
 DIRECTEUR ADMINISTRATIF
NATHALIE VACHON c.o.
 DIRECTRICE PROFESSIONNELLE
 REMBOURSE PAR LA PLUPART DES RÉGIMES D'ASSURANCES COLLECTIVES

VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME DE CINQUIÈME SECONDAIRE
VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?
 NOUS OFFRONS, À GRANBY ET À COWANSVILLE, UN PROGRAMME QUI RÉPOND AUX EXIGENCES DES ENTREPRISES.
CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:
 • être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans soutien public du revenu.
DURÉE:
 • Entre 9 et 12 semaines (26 h / sem.);
 • possibilité de soutien financier.
 Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec
INFORMATION ET INSCRIPTION : CREAT - FORMATION
 Téléphoner à : 1-866-776-7893
 Emploi Québec

Pain-Pain
 Boulangerie artisanale
 Postes offerts: - Aide général
 - Commis aux ventes
 Emploi: Temps plein et/ou temps partiel
 Responsable, propre, souriant, disponible semaine et fin de semaine, formation sur place.
 Se présenter, de 8 h à midi, avec votre c.v. au 120 Principale, Granby

POSTES PERMANENTS
 Conditions de travail et avantages sociaux très compétitifs
 EN PRODUCTION (JOUR-SOIR-NUIT)
 • OPÉRATEURS
 • ASSEMBLEURS
 • EMPLOYÉS À LA PRODUCTION
 nous offrons la formation pour ces postes
 Faites parvenir votre curriculum vitae par télécopieur 378-6034, par courriel à personnel@artopex.com ou à l'adresse ci-dessous:
Pro-Meubles
 Ressources humaines
 800, Vadnais
 Granby, Qc J2J 1A7

660 PERSONNEL DEMANDE
CAMELOTS recherchés
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST À COWANSVILLE
 pour les rues: Baker, Barré, Brock, Principale de 440 à 520 et Yamaska. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.
CAMELOTS recherchés
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE DANS LE CANTON DE GRANBY
 pour les rues: Deslandes, Giséle, Poitras et des Erablières.
 Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.
CAMELOTS recherchés
 pour distribuer
LA VOIX DE L'EST DANS LE CANTON DE GRANBY
 pour les rues Arvida, Argenteuil et Anjou.
 Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 529.

660 PERSONNEL DEMANDE
CANDIDATS À LA GESTION
 Deux représentants demandés avec possibilité de promotion dès la première année
 Pour la région de Granby et environ.
 Vous possédez un certificat de sec. V. Cégep ou plus, une automobile?
 Pour une entrevue confidentielle
 téléphonez au 372-0015 Jean-Guy St-Laurent.

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE À TEMPS PARTIEL demandés possédant expérience sur camion avec transmission manuelle (Entraînement poss.) Salaire de 15.37\$. Heures de travail approx. de 7h15 à 8h30 et de 15h à 16h30. Se présenter: 114 St-Charles N, Granby de 13h 30 à 14h 30 demandez Reynald St-Jean

CHAUFFEUR US
 pour transport de "containers", minimum de 3 ans d'expérience, salaire d'une moyenne de 0.40\$ et + du mille. 450-378-0680
CHERCHE UNE PERSONNE pour l'entretien d'une écurie, située à Roxton Pond, 4 heures par jour, 5 jours par semaine, doit se voyager. 378-4241
CHEZ CORA RECHERCHE PLONGEUR du lundi au vendredi, de jour. Apportez votre CV au 15 Simonds Nord, Granby

IGA Lefebvre
 Galeries de Granby 40 Évangéline
Foignez-vous à une équipe dynamique.
DISPONIBILITÉ TEMPS PLEIN
 • 5 caissières
 • 5 emballeurs
 • 1 commis-emballeur(euse) viande
 • 1 commis charcuterie
 • 1 commis prêt-à-manger
 • 1 superviseur jour et soir
 avec expérience
 avantages sociaux selon expérience
 Apportez votre c.v. au IGA Lefebvre à l'attention de M. Daniel Laberge

CONCEPT FINIMEUBLE
 EXPERT EN FINITION DE MOBILIER
Peintre (sur bois)
 • Maîtrise des pistolets air mix/air less
 • Connaissance des couleurs
 • Salaire selon expérience
Journalier pour travail sur ligne de peinture
 • Bonne forme physique
 • Rapidité
 Faire parvenir votre c.v. à l'attention de Jean-Frédéric Fournier par télécopieur: (450) 772-2923 ou par la poste au 57, rue St-Pierre, St-Pie-de-Bagot (Québec) JOH 1W0
 Courriel: jeanfrederick@conceptfinimeuble.com
 Tél.: (450) 772-5692

660 PERSONNEL DEMANDE

CUEILLEURS DEMANDÉS
pour récolte de pommes
avec expérience de cueillette à la bin.
VERGER ROGER CÔTÉ DE ROUGEOT
demandez Mario au 450-469-2997.

CUISINIER (E) DEMANDÉ (E)

à temps partiel et à temps complet
Horaire agréable et stable. Salaire compétitif.
Assurance-groupe. Reer collectif.
Se présenter au Restaurant chez Trudeau, 348
Principale à Granby, demandez Line Trudeau

Papeterie ATLAS

Nous sommes à la recherche de:

- CONSEILLER À LA VENTE
- PRÉPOSÉ D'ENTREPÔT

Temps plein et partiel.

Apportez votre c.v. au
32 Pie IX, Granby

MILLETTE

& Fils Limitée

Entreprise manufacturière située à
Lawrenceville (près de Valcourt)
est à la recherche de **préposé(e)s**
à l'assemblage de caisses en
bois afin de combler plusieurs
postes sur la ligne de production.

Exigences :

- Aptitude pour le travail physique
- Bonne dextérité manuelle
- Disponible pour travailler de jour
(7 h à 15 h 30) ou de soir
(15 h 45 à 0 h 15)
- Ponctualité et assiduité au travail

Salaire :

- À l'embauche : 9,75 \$/heure
(augmentation après 3 et 6 mois)
- Prime de soir de 40 \$/heure
- Prime de présence de
25 \$/heure
- Postes à temps plein, 40 heures
par semaine

Si vous êtes intéressé, faites
parvenir votre curriculum vitae à :

Ressources humaines
2105, rue de l'Église, C.P. 39
Lawrenceville (Québec) J0E 1W0
Téléc.: (450) 535-6300
mclavoie@cooptel.qc.ca

660 PERSONNEL DEMANDE

CUISINIER (E)

D'expérience demandé
Bonnes conditions
Références

Demandez le chef : David
AUBERGE QUILLIAMS
572 Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10,
450-243-0404

CUISINIER(ÈRE)S de jour et de soir; **BARMAID**
avec ou sans expérience. **PLONGEURS** jour et
soir. **SERVEUSE** de jour et de soir.
450-293-3857, Mme Pronovost.

CUISINIER(ÈRE), avec exp. si possible. Veuillez
vous présenter avec C.V. au 15 rue Authier ou
téléphonez au 375-0173 et demandez Claude.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expé-
rien- ce, à temps plein, semaine et fin de semaine,
de jour. Demandez Johanne ou Jean-Marc ou
laissez message. 450-243-5546

CUISINIERS (IÈRES) demandé (es) avec exp.
salaire selon compétences, bonnes conditions
de travail. **Resto-Bar Hélène**, 9030 de la Mon-
tagne, Valcourt JOE 2L0, tél. : 450-532-3575
demandez Hélène

DÉPANNEUR AMICAL, 789 St-Jacques

BESOIN IMMÉDIAT, CAISSIER(ÈRE)
Avec expérience sur terminal (Loto).
3 jours de congé, 34 h assurées à 8\$/h.
Apportez votre CV, ou appelez 378-0473

DOMAINE EN ARBORICOLE
Besoin urgent de 5 personnes sachant manier
de fortes scies à chaîne. Salaire selon com-
pétences. Laissez message ou tél. en soirée au
372-4576

• VENDEUR D'ARMOIRES DE CUISINE

avec expérience

• POSEUR D'ARMOIRES DE CUISINE

avec carte de compétence ou

licence d'entrepreneur

Faites parvenir votre c.v. au

Casier 1745

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin, Granby

(Québec) J2G 9L4

RESPONSABLE de maintenance poste de jour

Exigences :

- Connaissances en électricité, soudure
et hydraulique
- Gérer plan d'entretien préventif
- Capacité de gérer du personnel
- Débrouillard
- Disponible à faire du temps
supplémentaire et à être sur appel

Si intéressé, venir remplir
une demande d'emploi au:

845, boul. Industriel, Granby



Suite à l'augmentation constante du
volume de sa clientèle, l'Auberge
West Brome, établissement
champêtre doté de 25 chambres, d'un
restaurant de 90 places et de 4 salles
de réception pouvant accueillir de 40
à 160 personnes, est à la recherche
de candidat(e)s qualifié(e)s et
expérimenté(e)s pour combler
immédiatement le poste de:

Cuisinier(ère)

Si ce poste-clé au sein d'une équipe
jeune et dynamique vous intéresse,
faites parvenir votre c.v. par téléco-
pieur au: (450) 266-2040, par cour-
riel : awb@aubergewestbrome.ca ou
par la poste au 128, route 139,
West Brome JOE 2P0 à l'attention
de M. Kristian St-Jacques,
Directeur de la restauration

660 PERSONNEL DEMANDE

FEMME DE CHAMBRE

demandé (e)
Entretien des chambres
et aires communes
Temps partiel

AUBERGE QUILLIAMS
Julie Laliberté
450-243-0404
572 Lakeside, Lac Brome
Autoroute 10, sortie 90

MANUFACTURIER HÔTELIER HAUT DE GAMME

recherche

- 1 Monteur-Assembleur

avec expérience dans le meuble

- 1 Apprenti-Peintre

avec expérience dans le bois

Personne sérieuse. Faites parvenir votre c.v.
ou présentez-vous à l'adresse suivante :

Les Meubles St-Damase inc.

246, rue Principale

St-Damase (Québec) JOH 1J0

Tél.: (450) 797-3702 • Téléc.: (450) 797-3455

Courriel: marrod@st-damase.com

HYGIÉNISTE DENTAIRE

Temps plein ou partiel

35 heures/semaine

Horaire: du lundi au jeudi

(2 soirs)

Conditions intéressantes

Téléphonez à:

CLINIQUE DENTAIRE

DE FARNHAM

(450) 293-5277

A.C. Friction inc.

A.C. Friction est une usine située à St-Alphonse de Granby qui
fabrique des pièces de freins automobile. Nous travaillons dans
un contexte de juste à temps et sommes en pleine expansion.
Nous recherchons des personnes dynamiques et autonomes
démontrant des aptitudes pour le travail en équipe dans la
fabrication.

Les exigences sont :

- Les diplômés ayant un sec. V seront favorisés
- 1 à 2 années d'expérience en usine
- Être disponible à travailler sur tous les quarts de jours,
soir et nuit

Nous offrons une ambiance stimulante
et agréable. Ces postes sont permanents.

Si vous êtes intéressé par ces postes,
veuillez faire parvenir votre curriculum au

199, rue des Alouettes, St-Alphonse de Granby (Québec) JOE 2A0

ou par télécopieur au: (450) 770-8680

298032V

PRODUITS FORESTIERS TOUCHETTE

Notre entreprise se spécialise
dans le débitage et jointage de
bois. Nous sommes à la
recherche de personnel pour
combler les postes suivants:

- Opérateur de moulurière
- Débiteurs sur botteuse
pneumatique
- Journaliers

- Poste permanent, 40h/semaine

- Travail de jour et de soir

- Salaire selon compétences

Pour information, faire parvenir
votre c.v. au:

105, route 112 Ouest,

St-Paul-d'Abbotsford

(Québec) JOE 1A0

ou composez le 379-2061

660 PERSONNEL DEMANDE

FERME PORCINE ENGRAISSEMENT recherche
employé responsable pour travail temporaire
ou permanent. Possibilité de logement. Région
St-Barnabé sud. Envoyez CV à:
**FERME GBM, 559 ch. St-Dominique, St-Valé-
rien, Qc J0H 2 B0 ou par téléc. : 450-549-2800**

GARDIEN DE NUIT

et entretien léger

de 23 h à 7 h

3 nuits semaine en rotation

disponibilité 7 nuits

appareille soignée

se débrouille en anglais

10 \$ de l'heure

Idéal pour retraité

AUBERGE QUILLIAMS

Jacques Laliberté

572 Lakeside, Lac Brome

450-243-0404

IMPRIMERIE RECHERCHE pour équipe de soir:

COUPEUR(EUSE) - AIDE À L'EMBALLAGE

Sim Label, 140 rue Sherbrooke, suite 4

Cowansville. Tél. 450-263-9797

ou téléc. 263-9798, contactez Simon

INSTALLATEUR DE DÉMARREUR à distance et

électronique d'auto demandé, à temps plein.

Présentez-vous au 398 Rivière à Cowansville ou

tél. au (450) 263-6803

LAC BROME : Dépanneur des Érables recher-

che un(e) commis à temps plein. 450-242-8888.

LAVER DEMANDÉ

A temps plein sur semaine

Se présenter avec c.v. au :

LAVE AUTO 3 MINUTES

au 14, rue Langlois à Granby.

LES RÉSIDENCES DU MONT

recherche

PRÉPOSÉE AUX BÉNÉFICIAIRE

De nuit, 28 heures / semaine, poste permanent.

Demandez Johanne ou Bernard au 375-4684

MACHINISTES SUR MOCN

(Machine-Outil à

Commande Numérique)

4 POSTES DISPONIBLES

Type de machines :

Tour (2 postes) et Fraiseuse (2 postes)

Exigences :

- 3 à 5 ans d'expérience, - D.E.P. technique

d'usinage à contrôle numérique

Permanent 40 heures / semaine. Salaire selon

compétences et avantages sociaux (assurance-

groupe, fonds de pension)

Compétences recherchées :

Les candidats(tes) doivent être aptes à effectuer

la programmation et le montage (set-up) auto-

nome.

Envoyer votre C.V. par la poste :

476 Édouard, Granby, Qc, J2G 3Z3

Par télécopieur : 1-450-777-5661

Ou téléphone : 1-450-777-4555

Par courriel : p.a.dubreuil@engrenax.com

Personne contact : Paul-André Dubreuil

MÉTRO LUSSIER

WATERLOO

est à la recherche d'un

COMMIS de BUREAU

Poste temps partiel (remplacement maternité)

Exigences:

- Expérience de paies informatisées

- Connaissance Word, Excel, Outlook

- Expérience en comptabilité

- Honnête et consciencieux

Références exigées. Envoyez C.V. par fax au

450-539-1709 à l'attention de Martin Racicot.

OPÉRATRICES DE PRESSE DEMANDÉES

Jour et soir. Se présenter au 231 St-Charles

Sud, Granby, entre 8h30 et 16h30.

PERSONNEL DEMANDÉ pour un travail à

temps partiel sur appel dans un couvoir au

Mont St-Grégoire. 450-347-0128.

Plastiques

Cellulaires

Polyform inc.

Nous sommes à la recherche

JOURNALIER(ÈRE)S

Disponibles sur tous les quarts

de travail.

Ce travail demande une bonne

capacité physique et un

bon esprit d'équipe

Si intéressé, venir remplir une

demande d'emploi au

870, boul. Industriel

à Granby

660 PERSONNEL DEMANDE

PERSONNEL DEMANDÉ pour travail d'usine.
Se présenter au 599 Simonds Sud à Granby
pour remplir une demande d'emploi.

PETIT OUVRAGE

POUR JEUNES

De 7 à 14 ans

Pour vendre deux modèles de calendriers (reli-
gieux et fleurs) dans ton voisinage. Livraison à
domicile. Très bonne commission \$\$\$ plus un
radio-réveil matin si mérité.

Info : 1-888-731-1788 (sans frais)

PLONGEUR ET PRÉPOSÉ à l'entretien deman-

dés. Se présenter au Restaurant La Terrasse du

Parc, 335 Principale, Granby, demandez Sylvie,

Manon ou Marc.

PNEUS ROBERT BERNARD

est à la recherche de

PRÉPOSÉ AUX PNEUS

(Poste permanent à temps complet de jour)

DESCRIPTION DU POSTE:

Sous la supervision du gérant de la succursale,

le préposé aux pneus exécute des tâches reliées

à l'installation et la préparation des pneus, ainsi

que certaines tâches d'entretien et d'assistance

à d'autres postes.

TÂCHES:

- Vérifier l'état des pneus

- Analyser l'état des pneus et décider des réparations

à exécuter

- Changer, calibrer et installer des pneus sur dif-

férents types de véhicules (automobiles, camion-

nettes, tracteurs, camions).

- Vérifier la possibilité de d'autres déficiences

mécaniques dans la conduite du véhicule

- Trouver les causes des problèmes de vibrations

sur un véhicule

- Réparer certains pneus

- Démontar l'appareil à l'assemblage de pneus

lorsqu'il nécessite des réparations

- Laver les camions de l'entreprise

- Voir à l'entretien et au bon ordre de l'atelier

- Appliquer les règles et procédures de sécurité

en milieu de travail

- Effectuer toute autre tâche reliée à cette

fonction

EXIGENCES REQUISES:

- Connaissance dans le domaine du pneu est un

atout

- Connaissance de base en mécanique

- Détenir un permis de conduire valide

660 PERSONNEL DEMANDE

SERVEURS (EUSES)
expérience en cuisine raffinée
et connaissance des vins
bilingue, bonne apparence
endroit agréable
bonne clientèle
Établissement renommé
Aubergerie Quilliams
Demandez Ghislain
450-243-0404
572 Lakeside, Lac Brome
sortie 90, autoroute 10.

SERVEUSE
demandée au Becco Pizza de Waterloo
450-539-2400

SOUDURE BRAULT INC.
recherche un
SOUDEUR-MONTEUR
Postes à temps plein de jour, 2 ans d'expérience exigées, salaire selon expérience.
Envoyer C.V. par télécopieur: 450-295-2767 ou appelez Paul Brault au 450-295-2260

TIM HORTONS COWANSVILLE
est à la recherche de
PÂTISSIER (E) DE NUIT de 32 à 40 h / semaine.
HÔTES (ESSES) de soir et de jour, de 32 à 40 h / semaine. Disponibilités: semaine et fin de semaine. Bilingue serait un atout. Pour entrevue, 263-9945 de 9h à 15h du lundi au vendredi, demandez Jean.

TRANSPORT J.T.C. RICHELIEU
Une compagnie familiale
recherche **CHAUFFEUR U.S.**
1 an d'expérience. Camion attitré
Payé à l'odomètre. Info: 450-658-2536

VAN HOUTTE DE BROMONT est à la recherche de 2 personnes de 18 ans et plus, pour travailler de fin de semaine de soir. Venez voir Karine entre 10h et 16h et / ou apportez votre C.V. au 22, boul. Bromont à Bromont.

VERGER ST-PAUL RECHERCHE
COMMIS D'ENTRÉE pour entreprise de production et d'emballage de pommes.
Tâches:
- Opérer un monte-charge
- Manutention de boîtes palettes
- Bonne forme physique
- Tâches connexes

AUSSEI EMBALLEUSES DE POMMES AVEC EXPERIENCE.
Se présenter derrière le 205 Principale St-Paul, à l'entrepôt.

660 PERSONNEL DEMANDE

VERGER ST-PAUL
20 CUEILLEURS DE POMMES DEMANDÉS
Semaine et / ou fin de semaine
Info : 379-9769

670 AUTOS

2001 HONDA CRV 4x4, aut., 14,995\$
2001 GOLF TDI GLS man., 5 vit., tout équipé, 10,995\$
2000 NEW BEETLE TDI GLS, 5 vit., 2 L, à essence, tout équipé, 13,995\$
1998 GOLF CABRIOLET manuel 5 vit., 10,995\$
1998 NEW BEETLE GLS TDI, diesel, man., 5 vit., tout équipée, 9,995\$
1998 JETTA TDI, diesel, man. 5 vit. Spécial : 6,995\$
1995 HONDA ACCORD EXR, V6, aut., 6,495\$
1995 FORD PROBE, aut., t. équipée, 3,995\$
1995 VOLKS Passat VR6, aut., 4,995\$
1986 BMW 2 portes, coupé, 5 vit., noire, impeccable.

Tous ces véhicules sont éligibles à une protection sur le groupe propulseur.

AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370
500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

ACURA 3.2 TL 2000, 140,000 km, prix 14,500\$, balance de garantie jusqu'à 160,000 km, couleur beige. Info : 372-9243 ou 531-9243

AUBAINE ! INTREPID 1996, tout équipé, 160,000 km, mécanique et carrosserie A-1, anti-rouille chaque année, 4 pneus d'hiver inclus, 4,500\$ nég. A qui la chance ? Cell.: 450-522-3634

BUICK PARC AVENUE ULTRA, 1995, 109,000 km, voiture de salle de montre, super propre. Info: 534-5684.

CHEVROLET CORSICA 95, 4 portes, automatique, air climatisé, 81,000 km, très très propre, 4,200\$. 776-6621.

DRIVER-AUTO INC.

1309 Denison Est, Granby, 776-6758
2,995\$ et moins. Avant d'acheter, venez voir Honda, Subaru, Mazda, Golf, Saturn, Sunfire Cavalier, Corolla, Contour, Caravan, Taurus Winstar, Familial, Geo, 4x4, Camions, Accent Toujours le meilleur prix.

FORD TAURUS SE 2002, tout équipé, 44,000 km, garantie jusqu'en 2007, 11,000\$. Aussi

VAN ASTRO 1995, 130,000 km, 8 pneus et freins neufs, antirouille, démarr. à dist., 5,400\$. Cause: voiture fournie. 378-9779 ou 378-6222

MERCURY COUGAR XR7 1977 mot. 351, bonne condition. 3,500\$ nég. 450-266-1907

670 AUTOS

HONDA CIVIC SI 1999 manuel, tout équipé sauf climatiseur, mags, pneus d'hiver, dém. à distance, 83,000 km, 11,000\$. 777-4685

HYUNDAI ACCENT GS 2000, 3 p. 5 vit. bal de garantie, 4950\$ aussi 4 p. 5 vit. 5500\$ (450) 777-6665

LINCOLN CONTINENTAL Town Car 1978, en excellente condition, original, un seul propriétaire, 27,000 milles. Antiquité évalué par un évaluateur d'auto antique. Personne sérieuse. **AUSSEI BUICK PARK AVENUE 89** d'une succession, en excellente condition, 98,000 km. 360-4956 répondeur ou 770-8431.

NISSAN QUEST 1997, aut., 165,000 km, 5,500\$. Info: 534-5323

Pierre Boivin Auto

• 777-3553 •

2001 CHEV. EXTREME, 72 000 km, 5 vit., bien équi.
2001 PONTIAC SUNFIRE, 4 p., aut., bas km
2001 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut., clim.
2000 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit., + toit, bas km
2000 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., aut.
2000 HYUNDAI ACCENT GS, 2 p., 5 vit.
2000 CHRYSLER NEON SE, 4 p., man.
1999 HYUNDAI TIBURON, montée sport, mags + 17 po
1999 SUZUKI GRAND VITARA 4x4, V6, 5 vit., bien équi.
1999 TOYOTA COROLLA LE, aut., bas km
1998 CHEVROLET MALIBU, V6, bien équi., bas km
1998 SATURN SLI, aut., clim.
1998 HYUNDAI ELANTRA, familiale, aut., air clim.
1998 HYUNDAI ACCENT SPORT, man., noir
1998 DODGE NEON SPORT, 2 L, 2x4, 5 vit., t. équi.
1998 FORD WINDSTAR LX, t. équi.
1998 MERCURY MYSTIQUE, 4 p., aut., 4 cyl.
1998 BMW 328i, 4 p., 5 vit., rouge
1998 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, bien équi.
1997 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L
1997 TOYOTA TERCEL, 2 p., man., rouge
1997 PONTIAC SUNFIRE, décapotable, 2 L, aut., t. équi.
1996 HONDA CIVIC LX, 4 p., 5 vit.
1996 (2) CHEVROLET LUMINA APV, V6, 3.4, clim.
1996 CHRYSLER CONCORDE LX, 3.3 L, t. équi.
1996 FORD EXPLORER XL, aut., 4 p., bleu, 4 L
1996 PLYMOUTH BREEZE, 4 cyl., bien équi.
1995 FORD CONTOUR GL, 4 cyl., aut.
1994 NISSAN MAXIMA, V6, 3 L, noire

ROULOTTE COACHMAN 1999

25 pi, chambre fermée, 6 places, climatisé, lits superposés.

SPECIAL : 13 400 \$

OUVERT LE SAMEDI

1141 DUFFERIN, GRANBY

670 AUTOS

GÉRARD DELAGE AUTO
505 Dufferin, Granby
(450) 776-3858

Ouvert tous les samedis

02 CHRYSLER Sebring, décapotable
01 Z24 MODIFIÉE (A VOIR !)
01 HYUNDAI Accent GSi, 5 vit.
01 CHRYSLER Sebring, décapotable.
00 TOYOTA Echo, 5 vit., 2 portes
00 CHRYSLER Intrepid, 6 pass., tout équipé
99 VOLKS New Beetle, jaune, toit ouvrant, mags, 5 vit. SPECIAL!
95 PONTIAC GRAND AM, aut., tout équipé
95 FORD MUSTANG GT, décapotable, aut., t. équipé, moteur 5 L, 480 forces de moteur.
95 PONTIAC Grand Prix, aut.
95 FORD Mustang, 5 vit.
88 CHEVROLET Pick-Up, modifié 96, aut., 4x4, moteur 5.7, boîte courte (FAUT VOIR)
88 JEEP WRA, 5 vit, 6 cyl., 2 toits, radio au plafond.

Plusieurs autres véhicules
Venez voir notre inventaire
Tous ces véhicules peuvent avoir une garantie de 6 mois à 2 ans.

Pour vous servir
CHRISTINE ET GÉRARD
Merci de votre confiance
" C'EST LA PLACE "

PLYMOUTH SUNDANCE 1992, 4 portes, automatique, 650\$ ou Elantra 95, 4 p. aut. très bonne condition, 372-7836 ou 372-9714.

TOYOTA CAMRY 97 automatique, 4 cyl., tout équipée, mag, toit ouvrant, 87,000 km, exc. condition, 9,250\$. 372-0121.

TOYOTA CAMRY LE 1993,

4 cylindres, 4 portes, automatique, groupe électrique, tout équipée, sièges électriques, couleur sable, 219,000 km, peinture originale, aucune tache de rouille, impeccable, 5,650\$, 522-2841

TOYOTA COROLLA 89, automatique, 157,000 km, 4 portes, aucune rouille, très propre, prix 1,900\$. 378-9936.

671 FOURGONNETTES

CAMIONNETTE WINDSTAR SEL 2002, 7 places, équipement complet, n'a jamais roulé dans le calcium. Info : 450-378-1829

DODGE GRAND CAVAVAN 2000 rouge vin, 152,000 km. Info: 777-4700 le soir

GRANBY

AVIS PUBLIC

Appel d'offres 071/2004
Programme de renouvellement urbain
Rue Principale
CLÔTURE: 28 septembre 2004 à 14h00

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à 14h00, heure locale en vigueur, le mardi, 28 septembre 2004, pour le projet mentionné en titre.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87 rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Les cahiers des charges et les formules de soumission peuvent être obtenus au coût de 50 \$ en espèces ou par chèque au nom de Ville de Granby, à compter du 8 septembre 2004 à 9h00, au bureau des Approvisionnements, (tel: 450-776-8283) à l'Hôtel de Ville, 87 rue Principale à Granby.

Les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission un chèque visé payable à Ville de Granby, ou une garantie bancaire irrévocable ou un cautionnement, d'une valeur au moins égale à 10% du montant total de la soumission.

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 8 septembre 2004
Thérèse P. Dion
Directrice des Approvisionnements

296242V

Propriétaire d'animal de compagnie, faites connaître votre petit trésor À TOUT LE MONDE !



En collaboration avec :

JAPPY
Toiletage et dressage
177, rue Boivin
Granby

ANIMALERIE GRANBY
152, rue Principale
Granby
ANIMALERIE MON FAVORI
Galerias de Granby

La Voix de l'Est publiera, le vendredi 1^{er} octobre, les photos de vos animaux de compagnie.

Réservez dès maintenant votre espace pour seulement 15 \$ (taxes inc.) et recevez en retour **PLUS DE 100 \$** en certificats-cadeaux de nos commanditaires suivants :

Une séance de photos en famille avec votre compagnon incluant un 5 x 7

Salon de toilette **JAPPY**

Valeur de **75\$***

Un certificat-cadeau valable à l'une des 2 succursales de Granby

Valeur de **10\$***

Un certificat-cadeau applicable sur un toilettage

Valeur de **10\$***

École de dressage **JAPPY**

Un rabais applicable sur un cours de dressage

Rabais de **15%***

*Certaines conditions s'appliquent.

Coupon de participation à retourner complété avec la photo de votre compagnon (photographié seul). Format n'excédant pas 5 X 7 po. Notez que cette photo ne vous sera pas retournée.

Nom de l'animal : _____ Âge : _____ Poids (en lb) : _____

Chat ☐ Chien ☐ Autre (spécifiez) : _____

Race (spécifiez) : _____ ou croisé ☐

Mâle ☐ Femelle ☐

Nom(s) propriétaire(s) : _____

Adresse : _____ App. : _____

Ville : _____

Code postal : _____ Téléphone (facultatif) : () _____

Les informations resteront confidentielles / les certificats-cadeaux sont applicables pour chacune des photos reçues et non pour chaque animal apparaissant sur la photo.

Faites vite ! Date limite : le 10 septembre 2004

Faites parvenir votre coupon à l'adresse suivante :
Casier 5639
Album-photo Pas « Bêtes » du tout
76 Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4

Ci-joint un chèque ou mandat-poste de 15 \$ à l'ordre de : La Voix de l'Est ☐

Je souhaite effectuer le paiement de 15 \$ par carte de crédit :

Visa ☐ Master Card ☐

No carte de crédit : _____

Date d'expiration : _____

Signature : _____

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVAN 1998, 7 pass., V6, A/C, 180.000 km, excellente condition, 4.900\$. Info: (450) 777-6665

PLYMOUTH VOYAGER 1994 aut, 6 cyl., 7 passagers, t. équipé, A1, 2.500\$. Financement possible avec léger dépôt. 360-4782

673 MOTOCYCLETTES

CBR 900 RR, Fireblade, 1995, "headers, pipe Akrapovic, suspension Fox", chaîne et pignon neufs, 5.000\$. 521-8027

670 AUTOS



LA VENTE 10^e anniversaire
se poursuit avec des rabais additionnels et des prix grossistes

- 04 NISSAN SENTRA S, 4 p., clim., 26 000 km
- 03 DODGE CARAVAN SE, 15 700 \$
- 02 SATURN SL1, 4 p., aut., 8 400 \$
- 02 OLDS. ALERO GL, 4 p., t. équ., 58 000 km
- 02 MAZDA PROTÉGÉ 5, aut., clim., «mags»
- 02 GRAND CARAVAN SPORT, t. équ., 13 900 \$
- 02 CIVIC DXG, 4 p., aut., clim., 56 000 km
- 02 CHRYSLER SEBRING LX, V6, 4 p., 11 500 \$
- 01 HONDA ODYSSEY EX, t. équ., 82 000 km
- 01 NISSAN SENTRA XE, aut., clim.
- 01 FORD FOCUS SE, z-tec, t. équ., 43 000 km
- 01 TOYOTA COROLLA CE, 4 p., aut., clim.
- 01 CHRYSLER NEON LE, 5 vit., t. équ.
- 01 FORD FOCUS, fam., aut., clim., 49 000 km
- 01 CHEV. CAVALIER Z24, aut., noire, 10 800 \$
- 01 SATURN SC1, 3 p., 5 vit., toit, 7 800 \$
- 01 CHRYSLER SEBRING LX, 4 cyl., clim., 55 000 km
- 01 PT CRUISER LTD, aut., t. équ., 11 500 \$
- 01 CHRYSLER INTREPID ES, 12 300 \$
- 00 FORD F-150 XLT, V8, aut., clim., 85 000 km
- 00 FORD WINDSTAR SEL, t. équ., 10 500 \$
- 00 MAZDA PROTÉGÉ SE, aut., clim.
- 00 FOCUS ZX3, 2 p., aut., clim., «mags»
- 00 HYUNDAI ACCENT GSI, aut., toit, 42 000 km
- 00 HONDA ACCORD EX, 2 p., aut., t. équ., noire
- 00 MAZDA 626 LX, 4 p., 4 cyl., t. équ.
- 00 HYUNDAI ACCENT GL, 4 p., 5 vit., «mags», 6 900 \$
- 00 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit., clim.
- 00 INFINITI I30 TOURING, toit, cuir, 14 500 \$
- 00 TOYOTA ECHO SPORT, 4 p., 5 vit., 58 000 km
- 00 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., toit, «mags»
- 99 FORD WINDSTAR GL, t. équ., 5 900 \$
- 99 DODGE DAKOTA X-CAB, 4x4, 3,9 L, 5 vit.
- 99 TOYOTA RAV4, décapotable, aut.
- 99 OLDS. ALERO GL, 2 p., V6, t. équ., 8 700 \$
- 99 NISSAN SENTRA XE, aut., clim., 96 000 km
- 98 SUZUKI SIDEKICK JX, 4 p., 5 vit.
- 98 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit.
- 98 FORD WINDSTAR, V6, t. équ., 6 400 \$
- 98 BUICK LESABRE LTD, 3,8 L, cuir, 79 000 km
- 98 TOYOTA RAV4, 4 p., 5 vit., 10 500 \$
- 98 TOYOTA COROLLA, 4 cyl., 5 vit., clim.
- 97 SATURN, 4 p., 5 vit., 77 000 km
- 97 VOLKS GOLF GTI, 5 vit., clim., 5 vit., 80 000 km
- 97 TOYOTA CAMRY XLE, V6, toit, «mags»
- 96 CIVIC CX, 3 p., 5 vit., rouge
- 95 CHEV. LUMINA, 7 pass., 2 500 \$
- 95 CHRYSLER INTREPID, 3,5 L, 5 400 \$
- 95 SUBARU LEGACY L, 4x4, aut., 4 200 \$
- 95 CHRYSLER NEW YORKER, t. équ., 4 900 \$
- 94 NISSAN SENTRA, 4 p., 5 vit., 2 400 \$
- 94 DODGE CARAVAN, 3 L, 7 pass., 3 300 \$
- 92 PONTIAC BONNEVILLE SE, 3,8 L, 3 300 \$
- 92 MAZDA PROTÉGÉ DX, 4 p., 5 vit., 1 900 \$
- 91 CHEVROLET BLAZER, 4x4, 4 p., 2 800 \$
- 91 TOYOTA MR-2, 5 vit., «T-Top», t. équ., noire

601 Principale, Granby
378-1212
À côté de la Cantine chez Ben

Décès



BEAUDRY
Mme Gisèle

De St-Césaire, le 7 septembre 2004, à l'âge de 73 ans est décédée Gisèle Beaudry.

Elle laisse dans le deuil ses soeurs: Jeanne, de St-Luc et Rita, de St-Pie; sa belle-soeur, Jeanne-Mance, de Granby; ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Elle est exposée au salon funéraire:
Yvon Desnoyers & Fils
1521, rue St-Paul, St-Césaire
Tél.: 450-469-3106
Téléc.: 450-658-1146
danieldesnoyers@videotron.ca

Les funérailles seront célébrées le jeudi, 9 septembre 2004, à 14 h en l'église de St-Césaire, suivies de la crémation. Heures des visites dès 12 h le jeudi.

En guise de témoignages de sympathie, des dons à La Résidence Val Joli de St-Césaire seraient appréciés.



DION
M. Lorio
1921 - 2004

Entourés des siens, au CHUS de Fleurimont, le dimanche 5 septembre 2004, à l'âge de 82 ans est décédé M. Lorio Dion, époux de Mme Jeannine Bouffard.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Yvan (Johanne Messier), Carole, Johanne (Robert Valade), Benoit (Marie-Josée Proulx). Ses petits-enfants: Dominic (Lyne Desnoyers), Marc, Jean-Philippe, Marc-André, Francis, Chloé et Alexandre. Ses arrière-petits-enfants: Félix et Rémi. Ses soeurs, Simone (André Messier) et Arseline. Il fut précédé de ses frères et de sa soeur: feu Osias (feu Ernestine Deslauriers), feu Georges-Henri, feu Elédore (Thérèse Lapalme) et feu Malberge. Il laisse également ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, plusieurs autres parents et amis.

La famille de M. Dion sera présente au

Funérarium Denis Meunier Inc.
Membre de la C.T.Q.
402 de la Rivière, Cowansville
Tél.: 266-6061 - Téléc.: 266-6057
funerarium@q.caia.com

le vendredi 10 septembre de 17 h à 22 h, afin de recevoir les témoignages de sympathie.

Les funérailles auront lieu le samedi 11 septembre 2004 à 14 heures en l'église St-Vincent-Ferrier d'Adamsville, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.

N.B.: Ouverture du funérarium vendredi, journée des funérailles, à compter de midi.

Toute marque de sympathie peut se traduire par offrande de don à la Fondation de l'Hôpital BMP de Cowansville (950 rue Principale, Cowansville, Qc. J1H 5N4). Formulaire disponibles au Funérarium (08.10)



BESSETTE
Née Doyon
Mme. Lucia
1913-2004

Subitement à Waterloo, le 4 septembre 2004, à l'âge de 90 ans, est décédée Mme Lucia Bessette, née Doyon, épouse de feu Armand Bessette, demeurant à Waterloo.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Gilles et Normand (Lise Bachand). Elle était également la mère de feu Daniel (Lucie Bessette). Elle laisse aussi ses petits-enfants, Martin, Nicolas (Julie Brunet), Rémi, David (Marie-Eve Pineault), Catherine (Edens Jean-Philippe), un arrière-petit-fils, Anthony, sa nièce, Georgette Bourdeau (Alfred Arpin), ainsi qu'autres neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et amis.

Madame Bessette repose au salon de:

Les Résidences Funéraires
Bessette
5034, rue Foster
Waterloo
Tél: 450-539-1606 ou
1-888-730-6666
Téléc.: 450-539-3035
Affiliée à la C.T.Q.
www.famillebessette.com

Heures d'accueil: mardi de 14h. à 16h. et de 19h. à 22h. Jour des funérailles, mercredi, à compter de 12h. (midi) jusqu'au départ du salon à 13h 45. Funérailles mercredi, le 8 septembre 2004 à 14 h. en l'église St-Bernardin de Waterloo. Inhumation au cimetière de la paroisse. (7-8)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

Pour se souvenir
qu'une vie a été vécue



Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
BROMONT • ROXTON POND
VALCOURT • WATERLOO
(450) 777-1171
SANS FRAIS: 1 888 730-6666
www.famillebessette.com 278469V

BIENVENU
M. Pierre
1936-2004

A l'Hôpital B.M.P. de Cowansville, le 3 septembre 2004 à l'âge de 67 ans est décédé M. Pierre Bienvenu époux de Mme Michaela Bienvenu, demeurant à Farnham.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: René, Nathalie (Patrick Bonneau), Cedric. Il laisse également ses petits-enfants: Niko et Mya Bonneau, sa soeur Marie (José), son frère Gérard (Pierrette), ses beaux-parents M.Mme Albert et Elisabeth Becherer, son beau-frère André (Martina) ainsi que ses neveux et nièces et autres parents et amis.

M. Bienvenu est exposé ce mercredi à 14 h au salon funéraire:

F. & J.M. Désourdy inc.
205 Principale est
Farnham

tél: 293-4474 téléc: 293-8525
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les Funérailles auront lieu le jeudi 9 septembre en la Chapelle Chrétienne du Haut-Richelieu (345, 6e Avenue, Iberville) suivies de l'inhumation au cimetière de Ste-Sabine. Heures des visites: mercredi de 14 à 17 h et 19 à 22 h. Jeudi, ouverture à midi.

(08)



BRODEUR
Née Lagacé
Mme. Emma
1921-2004

Au Centre hospitalier de Granby le 4 septembre 2004, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Emma Brodeur, née Lagacé, conjointe de M. Adrien Labarre, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil son conjoint Adrien, sa belle-fille Lynda Duhamel, sa petite-fille Roxanne Longpré. Lui survit aussi sa soeur Florence Lagacé Taylor, son frère et sa belle-soeur M. & Mme Louis Lagacé ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. La famille désire remercier le personnel du C.L.S.C. de la Haute-Yamaska, Dr. Christine Lemay et Louise Simon pour leur dévouement.

Les funérailles auront lieu mercredi le 8 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la:

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 h. L'inhumation suivra au cimetière Mgr. Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront mardi de 14h. à 17h. et de 19h. à 22 h. Ouverture des salons, mercredi, journée des funérailles: 9 h. (7-8)



DOYON
PARÉ
Mme Marthe
1931 -2004

Paisiblement et entourée de sa famille, le vendredi 3 septembre 2004, à l'âge de 73 ans, est décédée Mme Marthe Doyon, épouse de M. Georges Paré, demeurant à Granby. Elle laisse dans le deuil, outre son époux, ses enfants: Diane, France (Jean Larin), Martin (Mireille Giguère), Sylvain (Jean-François Chaput). Ses petits-enfants: Vanessa et Marie-Eve Dumoulin, Jessica Paré-Jolicoeur, Marc-André, Jean-Philippe et Maxime Paré. Ses arrière-petits-enfants: Frédérique, Charles-Etienne et Lili-Rose.

Elle laisse également dans le deuil ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille tient à remercier sincèrement toute l'équipe des soins du 6e étage du Riverain pour leur dévouement.

Les funérailles auront lieu le samedi 11 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Affilié à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 15 h, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. À retenir que la famille sera présente au salon funéraire le samedi, journée des funérailles, à compter de 11 h, pour recevoir vos témoignages de sympathie. Des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés, formulaires disponibles au bureau du salon. 4-8-10-11

Girardot & Menard
COMPLEXE FUNÉRAIRE

Julie Girardot Jacques Girardot

Ouverture du Complexe funéraire, dès le printemps 2005, près du cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

D'ici l'ouverture, nous offrons toujours nos services au

170 Dufferin, Granby
372-4498

Décès



**MÉNARD
STEBEN**
Mme Rita
1924 - 2004

Au Centre hospitalier de Granby, le 7 septembre 2004, à l'âge de 80 ans, est décédée Madame Rita Steben, née Ménard, épouse de Monsieur Jean-Paul Steben, demeurant à Granby.

Outre son époux, Jean-Paul, elle laisse dans le deuil ses enfants : Jacques (Lorraine Boucher), Lise (feu André Gingras), Gisèle (feu Paul Gérin-Lajoie), Hélène (Réal Labranche), Aline (Alain Choquette), Jeanne (Manuel Caramujo), Ghislaine, René (Marlene Tinkler). Ses 17 petits-enfants. Sa soeur Denise Brodeur. Sa belle-soeur Lucille Gagnon. Ses beaux-frères : Georges Steben (Monique); Maurice Steben (Marcelle Choquette). Ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Madame Ménard repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél. : (450) 777-1171
1-888-730-6666
Télec. : (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : mercredi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Jeudi, jour des funérailles, à compter de 9 heures jusqu'au départ du salon à 10 h 40.

Les funérailles auront lieu le jeudi, 9 septembre 2004, à 11 heures, en l'église St-Joseph de Granby.

Suivies de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. L'inhumation au cimetière de Bromont aura lieu à une date ultérieure.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

(8-9)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

**marchons
nichons**
Donnez généreusement
pour le cancer du sein
Un reçu sera émis
pour les dons de 25\$ et plus
INFO 375-9211



AUCLAIR
M. Maurice
1935 - 2004

Au CHUS-Hôpital Fleurimont, le 2 septembre 2004, à l'âge de 69 ans, est décédé Monsieur Maurice Auclair, époux de Madame Yolande Jetté, demeurant à Ste-Anne-de-la-Rochelle.

Outre son épouse, Yolande, il laisse dans le deuil ses frères et sœurs : Jean-Claude Lacroix (feu Réjeanne), Roger (Agathe Beaudry), Sr Jeanne-d'Arc et son amie Sr Jeannine Ouellette, Monique (Sylvio Martin), Fernand (Marie-Claire Casavant), Francine (Paul-Armand Giguère), Micheline (Albert Moreau). Ses beaux-parents : Raymond Jetté (Germaine Robert). Ses beaux-frères et belles-soeurs, Pauline (Eudore Beauregard), Rachel (feu Roger Roy), Robert (Lise Coutu), Marie-Claire (Jean-Marie Coutu), André (Pierrette Lafrance), Michel (Johanne Porter), Sylvie (Donald Cleary), Léon. Ainsi que ses filleul(e)s, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du CHUS-Hôpital Fleurimont pour les bons soins prodigués à Monsieur Auclair. Un remerciement très spécial à Madame Micheline Auclair pour son soutien constant.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour des funérailles, à compter de 8h30.

Les funérailles auront lieu le samedi, 11 septembre 2004.

Le convoi funèbre partira de
Les Résidences Funéraires Bessette

5034, Foster, Waterloo
Tél. : (450) 539-1606
1-888-730-6666
Télec. : (450) 539-3035
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église de Ste-Anne-de-la-Rochelle où le service sera célébré à 10h30.

Suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse.

En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du cancer ou à l'Association pulmonaire seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

(4-8)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



GUERTIN
Jean-Marc
1923 - 2004

Au Centre hospitalier de Granby, le 6 septembre 2004, à l'âge de 81 ans, est décédé Monsieur Jean-Marc Guertin, époux de Madame Rose-Armande Normandin, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil son épouse Rose-Armande Normandin. Il était le père de François, Marcel (Line Thomas), Clément (Gisèle Jetté), Elise (Jacques Bernier), feu Louis (Linda Oster), Charles (Sylvie Larose), Hélène (Jean-Luc Beauregard), feu Céline, Maurice. Il laisse également ses petits-enfants : Valérie, Louis-Philippe, Lili, Catherine, Philippe, Vincent, Marilyne, Pascale, Mathieu, Mylène, Eveline, Emilie, Michael, Naomie, Joel, Josué, Isabelle. Son arrière-petit-fils Nathan. Sa soeur Jeanne d'Arc Guertin (Jean-Claude St-Pierre). Ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier tous ceux qui ont aidé et aimé de près ou de loin Monsieur Jean-Marc Guertin.

Monsieur Guertin repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél. : (450) 777-1171
1-888-730-6666
Télec. : (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : jeudi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Vendredi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 9 heures.

La célébration de la Parole aura lieu le vendredi, 10 septembre 2004, à 11h, en la chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette, suivie de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

L'inhumation au cimetière de Ste-Cécile-de-Milton aura lieu à une date ultérieure.

En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

(08-10)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



DELORME
M. Lucien
1913 - 2004

Au Centre hospitalier de Granby, le 6 septembre 2004, à l'âge de 91 ans, est décédé Monsieur Lucien Delorme, époux de Rolande Fontaine, demeurant à Roxton Pond.

Outre son épouse, Rolande, il laisse dans le deuil ses enfants : Guy (Ninon Despaties), Yves (Pauline Clément), Denis (Monique Bernier), Collette (Jean-Guy Comtois), Ghislain Rivard, Michel Vincent. Ses 9 petits-enfants, ses arrière-petits-enfants. Il était le frère de Irène (feu Noël Viens), Albert (feu Germaine Pion), feu Rosaire (Blanche Laliberté), Lucille (Janvier Brosseau), Claude (Jeannine Morin). Il laisse sa belle-soeur, Lucille Fontaine (feu Cleophas Laurion). Son beau-frère, Roland Fontaine (Réjeanne Larose) ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 4e étage du Centre hospitalier de Granby, le Dr Lucie Roy et le Dr Serge Corbin pour les bons soins prodigués à Monsieur Delorme.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour des funérailles, à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 13 h 45.

Les funérailles auront lieu le samedi, 11 septembre 2004.

Le convoi funèbre partira de
Les Résidences Funéraires Bessette

887 Principale, Roxton Pond
Tél. : (450) 777-1171
1-888-730-6666
Télec. : (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

pour se rendre à l'église de Ste-Pudentienne de Roxton Pond, où le service sera célébré à 14 heures.

Suivi de l'inhumation au cimetière de la paroisse.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

(8-10)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



**GAGNÉ
BEAUREGARD**
Mme Bella
1922 - 2004

Au Centre Gériatrique Courville de Waterloo, le 7 septembre 2004 à l'âge de 82 ans est décédée Mme Bella Beauregard née Gagné, épouse de feu Réal Beauregard, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil son fils Yves (Frances Clement). Ses petits-enfants : Jonathan (Béatrice); Yanick (Mélanie); Kim. Ses arrière-petites-filles : Heidi, Megan, Alyssa. Elle était la soeur de feu Gérard; Gaston Gagné (Jeannine Larivière), Lauraine (feu Léopold Daigle). Elle laisse ses beaux-frères et ses belles-soeurs : Gertrude Beauregard Foisy; Gilberte Beauregard (Conrad Petit); Lucille Beauregard (Lucien Gélinau). Sa grande amie, Mme Gabrielle Lantagne Dion. Ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille remercie sincèrement Dr Robert St-Onge, le personnel du Centre gériatrique Courville de Waterloo, l'Association Alzheimer de Granby et région, Mme Ghislaine Groulx du Centre de soutien au réseau familial, M. et Mme Normand Ducharme ainsi que M. Yvan Robitaille et ses soeurs pour leur dévouement et les bons soins prodigués envers Mme Bella Gagné Beauregard.

Les funérailles auront lieu le vendredi 17 septembre en l'église Notre-Dame à 10 h, sous la direction de la

**MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE**
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Affilié à la C.T.Q.

suivies de l'inhumation au cimetière de Roxton Falls.

A NOTER que la famille sera présente à l'église à compter de 9h30, vendredi, journée des funérailles.

Des dons à l'Association Alzheimer de Granby et région seraient appréciés, formulaires disponibles au bureau du salon funéraire ou à l'église.

(8-11-16)

Charles a 30 crises par jour
La recherche peut l'aider

Assurez-vous de funérailles convenables !

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur et



à partir de 25\$/mois*

**vous offrent un régime
d'assurance-décès**

* Payable sur 120 mois



Gilles LeSieur



Eric LeSieur

• Assurable jusqu'à 99 ans
• Aucune question médicale
ne vous sera posée

60, boul. Pie IX
(coin boul. Boivin)

777-1414

www.ja-lesieur.com

Jeux

Mots croisés

www.hannequart.com

HORizontalement

- 1 N'ont pas le pouvoir.
- 2 Unité de mesure des surfaces agraires - Elle publie des livres.
- 3 Arbuste à feuilles persistantes - Barre pour fermer une porte.
- 4 Cithare indienne - Considéré à part.
- 5 Qui ont vu le jour - Prénom masculin - A cours à Nagano.
- 6 Comprimée - Ensemble de napperons.
- 7 Soutiré - Arbre utilisé en ébénisterie - Adjectif numéral.
- 8 Prénom de l'acteur Pacino - Le Vatican en est un - Id est.
- 9 Période de 10 ans - Avant l'après-midi.
- 10 Sans inégalités - Relatives à la matrice.
- 11 Partie antérieure de quelque chose - Maintenu en place.
- 12 Commencer à se développer - Ne s'en va pas.

- 3 Faites depuis peu - Se dit d'un gris, d'un bleu.
- 4 Filet pour pêcher les sardines - Thulium.
- 5 Sécète l'urine - Infinitif - Essaim.
- 6 À la perfection.
- 7 Salve - Son eau est salée.
- 8 Élément radioactif - Île de Grèce, dans la mer Égée - Rendre moins touffu.
- 9 Mauvaises humeurs - Levant - Sortait de la bouche du curé.
- 10 Répond vivement à - Baudets.
- 11 Décortiqué - Ce qui ajoute un élément piquant à quelque chose.
- 12 État de tranquillité - Se donne beaucoup de peine.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1253

1	E	S	T	A	F	E	T	T	E	S	U
2	F	L	O	P	M	A	R	M	O	T	S
3	F	O	U	I	N	E	R	P	I	R	E
4	A	G	E	O	U	T	I	L	L	E	R
5	R	A	R	E	S	A	L	E	S		
6	O	N	O	T	A	N	T	E	S		
7	U	S	N	O	B	E	T	C	R		
8	C	R	U	C	A	G	N	E	U	S	E
9	H	E	R	A	T	O	I	S	E	E	S
10	E	N	V	O	I	U	V	L	U	S	
11	T	O	U	R	T	E	R	E	L	L	E
12	D	E	L	T	A	T	E	T	E	R	

VERTICALEMENT

- 1 Quiproquo.
- 2 Force paramilitaire irlandaise - Elle peut être bénite - Se dit d'une variété de prune.

MC1254

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Philomène



Ben



Mots mystères

MM1254

ENFANTS - Un mot de 9 lettres

AINEE
ARRIERE
AVORTON
BAIN
CRI
DEMON
DENT
DRAP
ECOLE
ECZEMA
EDUQUER
ELEVER
ENFANCE
ENVIE
EPINGLE
FEE
FRERE
FRIPON
GAMIN
GENOUX
GOUVERNANTE
INFANT
LAYETTE
LECON
LEGITIME
LIGNEE
MARRAINE
MERE

MOISE
MOLE
MUE
NATUREL
NEONATAL
NICHEE
NID
NOEL
NOUE
NOUNOU
OURSON
PERE
POIDS
POT
PROGENITURE
RISETTE
ROT
SAGE
SEIN
SOEUR
TAPER
TERRIBLE
TETEE
TETER
TETINE
TITI
VAGIR

R L N E L E G I T I M E E D U
R E O E E N I A B C X E L O M
E C P P R N O L M R U G B O E
V O I A U O V U A I O A I P L
E N R R T I T I E Y N S R O G
L O F D A R R I E R E O R I N
E T N A N R E V U O G T E D I
C R E A I E E O E E T E T S P
R O R L D E N T N N I C H E E
E V E I O U I I F O S Z F E T
U A R G O C T N A S O E U R N
Q G F N I U E F N R E M I O O
U I P E R E T A C U R A N N E
D R M E R E E N E O N A T A L
E T T E S I R T O P N O M E D

Solution du dernier problème: KILOVOLT

Pensée

« Un homme heureux en rend dix autres heureux et un homme malheureux fait mille malheureux. »

L'humour de Stéphane Laporte

< Il n'y a pas que la cigarette qui est mauvaise pour le cœur, la pipe aussi. >

- Hillary Clinton

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez 1,97\$ par semaine

sur le prix en kiosque

1,72\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Statistiques

MERCREDI 08 SEPTEMBRE 2004 - LA VOIX DE L'EST 40

Baseball

Ligue nationale Classement

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	81	55	596	-
Florida	70	62	530	9
Philadelphia	68	69	496	13 1/2
New York	60	76	441	21
Montréal	57	80	416	24 1/2
SECTION CENTRALE				
St. Louis	92	45	672	-
Chicago	74	60	552	16 1/2
Houston	74	63	540	18
Cincinnati	63	73	463	28 1/2
Pittsburgh	62	75	453	30
Milwaukee	60	76	441	31 1/2
SECTION OUEST				
Los Angeles	78	58	574	-
San Francisco	76	63	547	3 1/2
San Diego	73	64	533	5 1/2
Colorado	59	77	434	19
Arizona	42	95	307	36 1/2

Lundi 6 septembre
Chicago Cubs 9 Montréal 1
Atlanta 3 Philadelphia 1
Houston 11 Cincinnati 5
Milwaukee 9 Pittsburgh 5
San Diego 7 St. Louis 3

Mardi 7 septembre
N.Y. Mets en Floride
Milwaukee à Pittsburgh
Philadelphia à Atlanta
Montréal à Chicago Cubs
Cincinnati à Houston
San Francisco au Colorado
St. Louis à San Diego
Arizona à Los Angeles

Mercredi 8 septembre
St. Louis à San Diego, 15h35.
Philadelphia à Atlanta, 19h05.
N.Y. Mets en Floride, 19h05.
Milwaukee à Pittsburgh, 19h05.
Montréal à Chicago Cubs, 20h05.
Cincinnati à Houston, 20h05.
San Francisco au Colorado, 21h05.
Arizona à Los Angeles, 22h10.

Ligue nationale Quatrième as

Parties d'hier non comprises				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago Cubs	74	60	552	-
San Francisco	76	63	547	1/2
Houston	74	63	540	1 1/2
San Diego	73	64	533	2 1/2
Florida	70	62	530	3

Lundi 6 septembre
Chicago Cubs 9 Montréal 1
Houston 11 Cincinnati 5
San Diego 7 St. Louis 3

Mardi 7 septembre
N.Y. Mets en Floride
Montréal à Chicago Cubs
Cincinnati à Houston
San Francisco au Colorado
St. Louis à San Diego

Mercredi 8 septembre
St. Louis à San Diego, 15h35.
N.Y. Mets en Floride, 19h05.
Montréal à Chicago Cubs, 20h05.
Cincinnati à Houston, 20h05.
San Francisco au Colorado, 21h05.

Ligue nationale Les meneurs

Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS

Bonds SF	124	318	110	118	371
Loretta SD	132	532	97	183	344
Beltre LA	131	506	94	171	338
Casey Cin	120	477	85	161	338
Helton Col	129	456	97	153	336
Pujols StL	130	507	118	167	329
J.Estrada Atl	114	398	52	129	324
Pierre Flo	132	553	80	177	320
ARamirez ChC	118	447	84	143	320
Rolen StL	133	474	105	151	319

Points — Pujols, St. Louis, 118; Bonds, San Francisco, 110; Rolen, St. Louis, 105; JDrew, Atlanta, 102; BAbreu, Philadelphia, 102; Rollins, Philadelphia, 98; Helton, Colorado, 97; Loretta, San Diego, 97; Edmonds, St. Louis, 97.

Points produits — Rolen, St. Louis, 117; Castilla, Colorado, 113; Pujols, St. Louis, 106; Edmonds, St. Louis, 104; Beltre, Los Angeles, 101; Burnitz, Colorado, 95; BAbreu, Philadelphia, 94.

Coups sûrs — Loretta, San Diego, 183; Pierre, Floride, 177; JWilson, Pittsburgh, 173; Beltre, Los Angeles, 171; Pujols, St. Louis, 167; Izturis, Los Angeles, 162; Casey, Cincinnati, 161.

Doubles — Loretta, San Diego, 44; Overbay, Milwaukee, 43; Casey, Cincinnati, 41; Castilla, Colorado, 40; Biggio, Houston, 40; Pujols, St. Louis, 38; Rollins, Philadelphia, 38; Helton, Colorado, 38.

Triples — JWilson, Pittsburgh, 12; Pierre, Floride, 11; Rollins, Philadelphia, 10; JKent, Houston, 8; Freil, Cincinnati, 7; Izturis, Los Angeles, 7; DRoberts, Los Angeles, 7; BGiles, San Diego, 7; Durham, San Francisco, 7.

Circuits — Beltre, Los Angeles, 44; Pujols, St. Louis, 43; Dunn, Cincinnati, 41; Edmonds, St. Louis, 40; Thome, Philadelphia, 39; Bonds, San Francisco, 39; Burnitz, Colorado, 33; Aloo, Chicago, 33.

Buts volés — Podsednik, Milwaukee, 54; Pierre, Floride, 37; BAbreu, Philadelphia, 36; DRoberts, Los Angeles, 33; Freil, Cincinnati, 29; CPaterson, Chicago, 26; Rollins, Philadelphia, 25.

Lanceurs (14 décisions) — Clemens, Houston, 15-4, 778, 3.44; Milton, Philadelphia, 13-4, 765, 4.69; Pavano, Floride, 16-5, 762, 3.09; Carpenter, St. Louis, 14-5, 737, 3.37; Peavy, San Diego, 11-4, 733, 2.21; VGuerrero Ana, 13-1, 522, 102, 172, 330; Schmidt, San Francisco, 15-6, 714, 3.01.

Rebats — RJohnson, Arizona, 249; BSheets, Milwaukee, 213; Schmidt, San Francisco, 209; OIPerez, Pittsburgh, 198; Clement, Chicago, 179; Clemens, Houston, 177; Oswalt, Houston, 172.

Victoires protégées — Benitez, Floride, 40; Isringhausen, St. Louis, 39; Gagné, Los Angeles, 37; Kolb, Milwaukee, 37; Graves, Cincinnati, 37; Smoltz, Atlanta, 36; Mesa, Pittsburgh, 36.

Mardi 7 septembre
Tampa Bay à N.Y. Yankees, 19h05.
Minnesota à Baltimore, 19h05.
Chicago White Sox à Texas, 20h05.
Toronto à Anaheim, 22h05.
Cleveland à Seattle, 22h05.
Boston à Oakland, 22h05.

Mercredi 8 septembre
Chicago White Sox à Texas, 20h05.
Toronto à Anaheim, 22h05.
Boston à Oakland, 22h05.

Ligue américaine Quatrième as

Parties d'hier non comprises				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	82	54	603	-
Anaheim	78	58	574	4
Texas	74	62	544	8

Lundi 6 septembre
Chicago White Sox 7 Texas 4
Boston 8 Oakland 3

Mardi 7 septembre
Chicago White Sox au Texas, 20h05.
Toronto à Anaheim, 22h05.
Boston à Oakland, 22h05.

Mercredi 8 septembre
Chicago White Sox au Texas, 20h05.
Toronto à Anaheim, 22h05.
Boston à Oakland, 22h05.

Ligue américaine Les meneurs

Parties d'hier non comprises				
Joueur	MJ	AB	P	CS
Suzuki Sea	136	597	89	226
Mora Bal	114	448	92	155
Rodriguez Det	115	455	63	153
Guerrero Ana	131	522	102	172
Durazo Oak	121	437	72	140
Erstad Ana	102	404	66	128
MRamirez Bos	128	482	94	153
Rowand ChW	117	395	81	124
Damon Bos	127	526	106	165
JVLopez Bal	126	491	65	154

Points — Damon, Boston, 106; VGuerrero, Anaheim, 102; Sheffield, New York, 102; Lawton, Cleveland, 97; MYoung, Texas, 94; CGuillen, Detroit, 94; MRamirez, Boston, 94.

Points produits — DOrtiz, Boston, 122; Tejada, Baltimore, 122; MRamirez, Boston, 111; Sheffield, New York, 103; Thafner, Cleveland, 102; VGuerrero, Anaheim, 102; VMartinez, Cleveland, 101; JGuillen, Anaheim, 101.

Coups sûrs — ISuzuki, Seattle, 226; MYoung, Texas, 180; VGuerrero, Anaheim, 172; Tejada, Baltimore, 169; Damon, Boston, 165; Crawford, Tampa Bay, 158; ASoriano, Texas, 158; CGuillen, Detroit, 158.

Doubles — Bellard, Cleveland, 46; BRoberts, Baltimore, 45; DOrtiz, Boston, 42; Thafner, Cleveland, 39; CGuillen, Detroit, 36; Tejada, Baltimore, 36; MRamirez, Boston, 36.

Triples — Crawford, Tampa Bay, 17; Figgins, Anaheim, 14; CGuillen, Detroit, 10; Infante, Detroit, 8; MYoung, Texas, 7; JoCruz, Tampa Bay, 7; Cinq à égalité avec 6.

Circuits — MRamirez, Boston, 38; DOrtiz, Boston, 36; Konerko, Chicago, 35; ARodriguez, New York, 33; Sheffield, New York, 33; Teixeira, Texas, 30; Blalock, Texas, 29.

Buts volés — Crawford, Tampa Bay, 50; ISuzuki, Seattle, 32; Figgins, Anaheim, 27; BRoberts, Baltimore, 26; ARodriguez, New York, 23; Lawton, Cleveland, 22; Jeter, New York, 22.

Lanceurs (14 décisions) — Mulder, Oakland, 17-4, 810, 3.90; Schilling, Boston, 18-6, 750, 3.38; PMartinez, Boston, 15-5, 750, 3.55; Hudson, Oakland, 11-4, 733, 2.95; Santana, Minnesota, 16-

6, 727, 2.95; KBrown, New York, 10-4, 714, 3.99; Washburn, Anaheim, 11-5, 687, 4.70.

Retraits — Santana, Minnesota, 224; PMartinez, Boston, 197; Schilling, Boston, 172; FGarcia, Chicago, 152; KEscobar, Anaheim, 150; Lilly, Toronto, 149; Harden, Oakland, 139.

Victoires protégées — MRivera, New York, 46; FCordero, Texas, 42; Nathan, Minnesota, 38; Foulke, Boston, 27; Percival, Anaheim, 26; DBaez, Tampa Bay, 25; Julio, Baltimore, 21; Urbina, Detroit, 21.

Les Expos Le rendement

Le rendement

Partie d'hier non comprise

AU BÂTON							
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Batista Tony	511	58	120	85	23	12	235
Calloway Ron	84	4	14	10	1	2	167
Carroll Jamey	167	24	47	13	0	2	281
Cepicky Matt	60	4	13	3	1	1	217
Chavez Endy	436	54	120	28	5	23	275
Church Ryan	26	0	5	3	0	0	192
Diaz Einar	108	8	26	10	1	2	241
Gonzalez Alex S.	235	33	56	23	7	2	238
Izturis Maicer	32	3	8	3	1	0	250
x-Johnson Nick	251	35	63	33	6	2	251
Lopez Luis	26	0	4	0	0	0	154
Mateo Henry	42	3	11	0	0	2	262
Pascucci Valentino	29	2	5	2	0	0	172
Rivera Juan	295	35	84	33	7	3	285
Schneider Brian	363	36	95	42	12	0	262
Sledge Termel	309	36	76	38	10	2	246
x-Vidro Jose	412	51	121	60	14	3	294
Wilkinson Brad	479	92	122	56	27	11	255

AU MONTICULE									
Joueur	G	P	VP	ML	PM	BB	RB	MPM	
Armas fils Tony	2	4	0	68.1	35	39	50	4.61	
Ayala Luis	5	9	2	79.0	21	11	55	2.39	
x-Beltran Fran	2	2	0	42.0	26	25	42	5.57	
Beltran Rigo	0	0	0	0.2	1	0	0	0.13	50
Bentz Chad	0	3	0	27.2	18	23	17	6.96	
Biddle Rocky	4	8	11	78.0	60	31	51	6.92	
Corcoran Roy	0	0	0	5.1	4	5	4	6.75	
Cordero Chad	4	3	13	70.1	26	41	74	3.33	
x-Day Zach	5	10	0	116.2	51	45	61	3.93	
Downs Scott	2	5	0	33.2	27	19	17	7.22	
Eischen Joey	0	0	0	13.2	6	8	14	3.95	
Fikac Jeremy	1	2	0	25.0	15	13	22	5.40	
Hernandez Livio	12	0	216.2	86	70	157	3.57		
Hill Shawn	1	2	0	9.0	16	7	10	16.00	
Horgan Joe	4	1	32.1	12	19	24	3.34		
Kim Sun-woo	3	5	0	107.1	64	49	70	5.37	
Majewski Gary	0	0	8.2	1	1	5	1.04		
x-Onika Tomo	3	5	0	71.2	24	16	34	3.01	
Patterson John	3	4	0	68.0	39	36	70	5.16	
x-Rauch Jon	1	0	0	10.2	3	2	7	2.53	
x-Smith Dan	0	0	0	0.0	0	0	0	0.00	
Tucker T.J.	4	2	0	57.0	23	14	37	3.63	
Vargas Claudio	5	5	0	111.1	62	60	83	5.01	

x - le nom du joueur sur la liste des blessés.

Lanceurs annoncés Aujourd'hui

LIGUE NATIONALE				
Cincinnati (Acevedo 5-10) à Houston (Clemens 15-4), 14h05				
St. Louis (Morris 15-8) à San Diego (D.Wells 9-7), 15h35				
N.Y. Mets (Seo 4-8) à Floride (Pavano 16-5), 19h05				
Philadelphia (Floyd 1-0) à Atlanta (Byrd 6-4), 19h05				
Milwaukee (D.Davis 10-10) à Pittsburgh (Ol.Perez 9-8), 19h05				
Montréal (Downs 2-5) à Chicago Cubs (Maddux 13-8), 20h05				
San Francisco (Rueter 7-11) à Colorado (Kennedy 7-6), 21h05				
Arizona (Fossum 4-12) à Los Angeles (Od.Perez 6-4), 22h10				

LIGUE AMÉRICAIN

Minnesota (Santana 16-6) à Baltimore (Lopez 11-8), 19h05
Kansas City (Greinke 7-9) à Detroit (J.Johnson 8-12), 19h05
Tampa Bay (Brazelton 6-6) à N.Y. Yankees (Halsey 1-2), 19h05
Chicago White Sox (Garland 10-10) à Texas (Wasdin 2-3), 20h05
Cleveland (C.Lee 10-7) à Seattle (Baek 1-1), 22h05
Toronto (J.Miller 2-3) à Anaheim (Escobar 9-9), 22h05
Boston (PMartinez 15-5) à Oakland (Hudson 11-4), 22h05

Ligue junior Rive-Sud Séries éliminatoires

PREMIER TOUR
Deux de trois
GRANBY vs LONGUEUIL

Lundi 6 septembre
Granby 4 Longueuil 9
(Longueuil mène 1-0)

Mercredi 8 septembre
Longueuil à Granby, 19h30

Jeudi 9 septembre
Granby à Longueuil, 19h30 (si nécessaire)

Ligue senior du Québec Séries éliminatoires

DEMI-FINALES
Trois de cinq
LAVAL vs RIVIÈRE-DU-LOUP

Samedi 4 septembre
Laval 0 Rivière-du-Loup 1
Laval 2 Rivière-du-Loup 1
(La série est égale 1-1)

Samedi 11 septembre
Rivière-du-Loup à Laval, 13h
Rivière-du-Loup à Laval, 16h

Dimanche 12 septembre
Laval à Rivière-du-Loup, 14h (si nécessaire)

SHERBROOKE vs MONTRÉAL

Dimanche 5 septembre
Sherbrooke 2 Montréal 3
(Montréal mène la série 1-0)

Lundi 6 septembre
Montréal 6 Sherbrooke 7
(La série est égale 1-1)

Mercredi 8 septembre
Sherbrooke à Montréal, 20h

Vendredi 10 septembre
Montréal à Sherbrooke, 20h

Samedi 11 septembre
Sherbrooke à Montréal, 19h (si nécessaire)

Football Ligue canadienne Classement

SECTION EST				
Équipe	MJ	G	P	N
Montréal	11	10	1	0
Toronto	11	6	4	1
Hamilton	11	5	5	1
Ottawa	11	4	7	0
SECTION OUEST				
C-B.	10	7	3	0
Edmonton	11	6	5	0
Saskatchewan	11	4	7	0
Winnipeg	11	4	7	0
Calgary	11	2	9	0

N.B.: Une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.

Lundi 6 septembre
Edmonton 25 Calgary 7
Toronto 30 Hamilton 30

Vendredi 10 septembre
Calgary à Edmonton, 21h30.

Soccer

Ligue A Séries éliminatoires

FINALES D'ASSOCIATION
(Total de buts)

Association de l'Est (titres de série d'association entre parenthèses)
SÉRIE E
Syracuse (3) c. Montréal (1)

Vendredi 10 septembre
Montréal à Syracuse, heure à être déterminée.

Dimanche 12 septembre
Syracuse à Montréal, heure à être déterminée.

Association de l'Ouest (titres de série d'association entre parenthèses)
SÉRIE F
Seattle (4) c. Vancouver (2)

Vendredi 10 septembre
Vancouver à Seattle, heure à être déterminée.

Dimanche 12 septembre
Seattle à Vancouver, heure à être déterminée.

Hockey Coupe du monde Calendrier

QUARTS DE FINALE

Lundi 6 septembre
À Helsinki
Allemagne 2 Finlande 1

Mardi 7 septembre
À Stockholm
République tchèque 6 Suède 1

A St. Paul, Minnesota
États-Unis vs Russie

Mercredi 8 septembre
À Toronto
Slovaquie vs Canada, 19h

Ligue junior majeur Calendrier pré-saison

Lundi 6

La Voix de l'Est amorce aujourd'hui la publication d'une chronique hebdomadaire portant sur le sport scolaire et amateur. Au cours des prochains mois, nous ferons un tour d'horizon de différents sports, certains parfois peu médiatisés, à travers le regard d'athlètes, de dirigeants et entraîneurs bénévoles et d'officiels. Nous ferons part aussi des événements à surveiller pour les athlètes de notre région. Vos suggestions et commentaires sont les bienvenus à l'adresse suivante: fbelangx@lavoixdelest.qc.ca ou sports@lavoixdelest.qc.ca ou en communiquant avec Fernand Bélanger (375-4555, poste 256).

Les efforts en valaient la peine

Les footballeurs Jazen Borduas-Simard et Julien Bruneau au collégial AAA

GRANBY

Le porteur de ballon Jazen Borduas-Simard, de Roxton Pond, et le demi défensif Julien Bruneau, de Sutton, ont atteint leur but en méritant une place avec une formation de football collégial AAA.



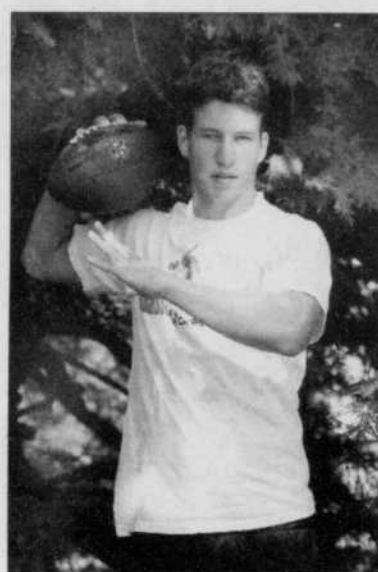
Fernand
Bélanger

fbelangx@lavoixdelest.qc.ca

Jazen Borduas-Simard évolue en effet avec les Condors du cégep Beauce-Appalaches, à St-Georges-de-Beauce, tandis que son ancien coéquipier Julien Bruneau a décroché une place avec les Cougars du Collège Champlain, à Lennoxville.

Les deux footballeurs défendaient en effet les couleurs des Dragons juniors A de l'école Massey-Vanier, de Cowansville.

«Il y avait 15 porteurs au camp



Jazen Borduas-Simard et Julien Bruneau ont fait le saut avec une formation de la Ligue de football collégial AAA.

photos Michel St-Jean

d'entraînement. La compétition était féroce», relate Jazen Borduas-Simard.

Le demi à l'attaque estime que sa performance au dernier match des séries

éliminatoires a été une bonne porte d'entrée.

«On jouait contre St-Joseph-de-Beauce et c'est là que je me suis fait

connaître», poursuit Jazen Borduas-Simard.

Il n'a d'ailleurs pas tardé à faire ses preuves en arrivant à St-Georges-de-Beauce, notamment en marquant le touché vainqueur lors du premier match des siens samedi dernier.

«J'ai aussi eu le plus gros score avec 98% lors du premier camp d'évaluation», rappelle celui qui a aussi porté les couleurs des Incroyables de J.-H.-Leclerc.

Jazen Borduas-Simard signale aussi qu'il a occupé un emploi durant tout l'été afin d'aider à défrayer ses études, tout en continuant son programme d'entraînement en vue de sa première saison à un niveau supérieur.

«Il y a un gymnase et une piscine à la résidence du cégep. Je vais en profiter pour m'entraîner fort», signale-t-il.

Le demi mesurant 5'9" poursuivra des études en sciences humaines au cégep beauceron. Il veut par la suite obtenir un baccalauréat universitaire en psychologie, et ce, tout en poursuivant sa carrière au football.

Julien Bruneau n'a également pas la tâche facile pour obtenir un

poste avec les Cougars de Champlain, une des puissances du football collégial AAA.

«Nous étions 30 demis défensifs au début du camp d'entraînement et on va commencer la saison avec une douzaine de joueurs», rappelle l'athlète de 17 ans.

Le joueur de 5'11" et 170 ans signale qu'il s'est entraîné de manière intensive tout au long de la saison estivale, de manière à être fin prêt à son arrivée à Lennoxville.

«Mon programme d'entraînement était fait pour améliorer ma vitesse et ma force», mentionne-t-il.

Julien Bruneau note qu'il a rapidement constaté les différences entre son ancienne catégorie et son nouveau milieu.

«Il y avait quelque chose comme 130 joueurs au camp d'entraînement, des gars qui frappent fort et qui ont une plus grande vitesse d'exécution», note-t-il.

Julien Bruneau dit enfin qu'il poursuivra des études en administration pendant trois ans lors de son séjour avec les Cougars.

En bref

Championnat canadien de softball féminin

GRANBY- Trois athlètes de la région prendront part au championnat canadien de softball féminin qui se déroulera du 10 au 12 septembre, à Kentville, en Nouvelle-Écosse.

Ce sont Julie Bourbonnière et Sylvie Haman, de Farnham, de même que Vicky Dupont, de Waterloo.

De plus, Ruth Dupont, de Waterloo, sera une des deux entraîneuses de la formation qui représentera le Québec.

Chaque club de la catégorie A disputera un nombre minimal de trois joutes.

Arbitres de hockey recherchés

GRANBY- Une session de formation pour les arbitres de hockey aura lieu le samedi 12 septembre, à l'aréna Madeleine-Auclair, de Farnham.

Les critères recherchés sont les suivants: être âgé d'au moins 16 ans, avoir déjà joué au hockey et prendre part à la formation de la Fédération québécoise de hockey sur glace.

Les personnes en lice à cette session de formation devront être munis de patins, casque de hockey, sifflet, chèque pour défrayer le coût de la session, carte d'assurance-maladie et carte d'assurance-sociale.

On peut obtenir de plus amples informations en communiquant avec Gilles Bradette (450-375-1469 ou 450-776-1469).

Randonnée cycliste Vin à Vélo le 18 septembre

BROMONT- Le Centre national cycliste de Bromont organise l'activité Vin à Vélo qui se déroulera le samedi 18 septembre.

Deux trajets seront offerts aux cyclistes de randonnée, soit un 100km (moyenne de plus 25km/h) et un autre de 60km (moyenne de 18 à 24km/h).

La randonnée se fera de façon sécuritaire avec l'encadrement des entraîneurs du Centre national de cyclisme.

Le coût a été établi à 75 \$ par personne et comprend le dîner, le buffet au retour et une dégustation dans chacun des vignobles visités.

On peut obtenir de plus amples

informations en communiquant avec Jennie Rainville (534-3333, poste 107).

Entraîneurs de hockey demandés

GRANBY- L'Association Hockey Jeunesse de Granby est à la recherche d'entraîneurs pour les équipes midjets A et B.

Les personnes intéressées doivent être âgées de 18 ans et plus et être disponibles pour les matches qui auront lieu le mercredi soir.

Les sessions de formation pour entraîneurs seront coordonnées par Hockey Jeunesse.

On peut s'inscrire en communiquant au numéro suivant: 372-8170.

Natation

GRANBY- Le calendrier des compétitions de la Fédération de natation du Québec est maintenant disponible et un des événements sera organisé par le club Nataskouach de Granby.

Il s'agit d'une compétition provinciale invitation des catégories Développement et Provinciale 1 qui se déroulera les 22 et 23 janvier 2005.

On y apprend aussi que les finales provinciales des Jeux du Québec se dérouleront du 10 au 13 août.

Plusieurs porte-couleurs du club Nataskouach et de l'équipe de natation de Cowansville sont susceptibles de participer à cette manifestation, à Amos.

Les toitures Stéphane Picard

Estimation gratuite
• Résidentiel • Commercial •

Bardeaux d'asphalte
Membrane élastomère
R.B.Q.: 8278-7185-39

Tél.: (450) 378-1240
Télec.: (450) 378-1240

L'immobilier
en toute
simplicité!

ÉRIC LABRIE
Agent immobilier
affilié
Cell.: 522-2182

RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
courtier immobilier agréé
franchisé indépendant
et autonome

1050, rue Principale
Granby
378-4120

www.remax-quebec.com

Un agent
qui a
du flair!

GUY NOLIN
Agent immobilier
affilié
Cell.: 531-0607

Les Cosmos seniors championnes

GRANBY (FB)

La formation féminine senior des Cosmos de Granby a remporté le titre de la saison régulière, en décrochant un gain de 2-0 aux dépens de Ste-Julie, à leur dernier match à domicile, dans la Ligue de soccer de la Montérégie.

Sonia Lalumière et Valérie Nadeau ont touché la cible pour les championnes, toutes deux en deuxième demie de la rencontre.

Par ce résultat, la troupe du pilote Ridha Arous a un total de 39 points en 17 parties, soit une fiche de 12 victoires, trois nulles et deux revers. St-Hyacinthe est à cinq points de la tête avec aussi un match à jouer.

Les Cosmos seniors ont aussi remporté la médaille lors de leur participation au Tournoi national de soccer, en juin à Victoriaville.

Les Cosmos compléteront leur calendrier avec une partie sur la route, mercredi, face à la formation CSJR.

Par la suite, la prochaine étape pour les Cosmos seniors sera la par-



La formation féminine senior AA des Cosmos de Granby a décroché le championnat du calendrier régulier, de la Ligue de soccer de la Montérégie. Les Granbyennes avaient aussi décroché la médaille d'or au Tournoi national de soccer de Victoriaville.

ticipation aux championnats provinciaux à la fin de septembre. L'enjeu sera alors une place en deuxième division, de la Ligue de soccer élite du Québec.

Les Cosmos seniors AA (cinquième division) ont aussi savouré le titre de leur section en battant St-Hubert (2) par la marque de 9-1.

Marc-André Girard a réussi trois

but pour les Cosmos. Nihad Kobas a aussi bien fait avec deux filets. David Archambault, Eric Audette, Philippe Lamarre et Alexandre Parent ont été les autres marqueurs des gagnants.

Ce titre permet aux Cosmos d'accéder à la troisième division en 2005.

Les Cosmos seniors AAA terminent avec un jeu blanc

Les Cosmos seniors AAA, de la Ligue de soccer élite du Québec, ont par ailleurs accédé temporairement au troisième échelon en deuxième division en battant FC Laurentides 3-0 lundi soir à Granby.

Par cette victoire, la formation granbyenne a une fiche de 29 points en 18 parties. Elle partage le troisième rang avec Laval (29 points) qui a toutefois deux parties de plus à jouer, tout comme CSVR, cinquième avec 25 points.

Les Cosmos seniors (première division) ont momentanément pris le troisième rang en battant CSVM 2-1 à leur dernier duel de la campagne.

Michaël Daviau et Thierry Savoie ont marqué pour les Cosmos qui ont

récolté sept gains et une nulle au cours de leurs huit dernières rencontres de la saison.

Les Cosmos seniors (deuxième division) pourront par ailleurs décrocher le championnat de leur catégorie avec deux parties en fin de semaine prochaine. Ils occupent la tête avec 34 points en 18 joutes et visiteront leur plus proche rival, soit Boucherville (36 points en 15 parties) le samedi 11 septembre.

Les Granbyens termineront leur saison avec une rencontre à domicile, soit face à CSVM, dimanche, à 20h, au parc Jean-Yves Phaneuf.

Les Cosmos U-12M-A ont battu Sorel 3-1. Chad Croteau (1-1), Alexandre Ménard et Maxime Denis ont été les compteurs. Gabriel Miclette a aussi bien fait avec deux aides et Yoni Foisy-Assouline s'est distingué en défensive.

Les Cosmos U-14M-A ont pour leur part blanchi St-Hyacinthe (1) au score de 1-0. Jean-Michel Delage a touché la cible alors que Karl Lambert et Kévin Bourgeois ont aussi connu un bon match.

Les erreurs coulent encore les Guerriers juniors

Match sans lendemain ce soir

Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les Guerriers juniors feront face à l'élimination, ce soir à 19h30 au stade Napoléon-Fontaine, lorsque les Ducs de Longueuil tenteront d'asséner le coup de grâce aux hommes de Michel Roger, qui seront privés d'un de leurs leaders, Alexandre Parent, suspendu pour un match.

Lundi soir à Longueuil, dans la première joute de la série suicide 2 de 3 pour déterminer qui affrontera St-Constant, l'équipe de première place, les Granbyens se sont inclinés, 9-4, dans une nouvelle répétition de: Film d'horreur à Longueuil...

La semaine dernière, les Guerriers avaient perdu deux fois en trois jours à cet endroit, chaque fois en commettant sept erreurs! C'est d'ailleurs ce qui leur avait valu de terminer en cinquième et dernière place de la Ligue de baseball junior AA Estrie-Rive-Sud et de laisser l'avantage du terrain aux Ducs pour cette série.

Cette fois, les Granbyens ont com-

mis quatre erreurs, mais trois en troisième manche alors que les Ducs ont marqué six points pour mettre le match hors de portée.

«C'est la même routine que lors de plusieurs de nos parties cette saison, dit Michel Roger. Une mauvaise manche nous sort de la partie. En troisième manche, c'était un vrai cirque. Le marqueur nous a donné trois erreurs mais il aurait dû nous en donner au moins cinq. Il y a aussi eu trois mauvais lancers et une balle passée».

Le gaucher Guy Simoneau a lancé quatre manches et a subi le revers mais Michel Roger indique qu'il n'a pas mal fait. S'il avait été le moins bien appuyé par la défensive, il aurait pu être le vainqueur puisqu'il n'a donné que trois points mérités. Steve Falcon a complété la rencontre.

En attaque, Benjamin Laroche a cogné un circuit de deux points en plus d'ajouter un double. Érik Gaudet a réussi un double bon pour un point. Jean-Philippe Primeau et Francis Bourdon ont également frappé en lieu sûr.

Une prise?

Le vétéran Alexandre Parent a subi

les foudres de l'arbitre du marbre qui avait raté une prise en plein centre du marbre. Il ne pourra donc aider ses coéquipiers ce soir.

«J'ai vu pas mal de baseball cet été et c'est le pire arbitre que j'ai rencontré cette année, avoue Michel Roger. C'était 9-1 pour Longueuil et la balle était en plein centre. Alexandre lui a simplement dit sans ajouter de bêtises mais l'arbitre l'a expulsé».

Les Guerriers, champions en titre du circuit, feront donc face à l'élimination ce soir mais l'entraîneur granbyen garde confiance.

«J'ai toujours confiance si on joue le baseball dont nous sommes capables. La semaine dernière, entre nos deux visites à Longueuil avec sept erreurs, nous avons gagné à Granby sans commettre une seule erreur. J'ai confiance mais il faut faire notre travail comme de vrais joueurs juniors. A part Alexandre Parent, tous les autres joueurs seront disponibles. Olivier Brodeur, qui avait mal au bras la semaine passée, semble parfaitement rétabli et c'est lui qui entreprendra la partie au monticule», laisse entendre Michel Roger.

Cuthill deuxième au pro-am FIQ

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU (PC)

Kevin Senécal, du club Le Fontainebleau, a remis une carte de 67, cinq coups sous la normale, hier, et a remporté les honneurs du pro-am FIQ, sur les allées du

club Pinegrove.

En gagnant le tournoi de la Fédération informatique du Québec par la marge de deux coups sur Jean Châtelain (Les Ruisseaux) et sur le Cowansvilleois Greg Cuthill (La Vallée du Richelieu), Senécal a touché 2000\$ tirés de l'enjeu global de 10 000\$.

Châtelain et Cuthill ont encaissé 1200 \$ chacun.

Yvan Beauchemin (Grand'Mère) a pris le quatrième rang avec une ronde de 71, un coup de mieux que Jason Morin (Les Légendes), Daniel Talbot (Golf Horizons 2000) et Hocan Olsson (Mount Bruno).

Les Tchèques surprennent les Suédois

STOCKHOLM (AP)

Milan Hejduk a inscrit deux buts et la République tchèque l'a emporté facilement 6-1 contre la Suède hier soir en quart-de-finale de la Coupe du monde de hockey.

Les Tchèques, qui avaient terminé au dernier rang du groupe européen, affronteront maintenant le gagnant du match de quart-de-finale entre le Canada et la Slovaquie.

Martin Straka, Martin Havlat, Marek Zidlicky et Radek Dvorak ont réussi les autres buts des Tchèques, qui menaient 5-0 quand la Suède a inscrit son seul but tard en troisième période.

Les Tchèques ont rapidement neutralisé l'avantage de la patinoire dont espéraient profiter les Suédois en prenant l'avance 2-0 à la première période.

Les Suédois n'ont effectué que quatre tirs au filet de Tomas Vokoun lors du premier engagement, et la moitié de ces tirs sont survenus lors des premières minutes.

Les Tchèques ont entrepris le tournoi en subissant la défaite 4-0 contre la Finlande et 4-3 contre la Suède. Mais ils ont montré des signes d'amélioration lors de la dernière période contre la Suède, inscrivant trois buts, puis ils ont écrasé l'Allemagne 7-2 à Prague.

«Ce fut un match incroyable et je suis très fier de mes joueurs», a déclaré l'entraîneur Vladimír Růžicka, qui a remplacé à la dernière

minute Ivan Hlinka décédé dans un accident d'auto.

«Ils ont joué avec beaucoup de coeur et montré le vrai visage de cette équipe».

Il s'agit d'une des défaites les plus amères de la Suède, qui avait perdu en prolongation contre le Canada lors de la demi-finale de la première Coupe du monde en 1996.

Elle survient après deux défaites d'affilée en finale contre le Canada au championnat mondial et deux ans et demi depuis leur surprenante défaite contre la Biélorussie en quart-de-finale du tournoi olympique de 2002 à Salt Lake City, un revers qui est considéré comme le plus amer dans l'histoire du hockey suédois.

Les Suédois avaient marqué 14 buts lors de la ronde préliminaire, un sommet dans le tournoi.

Mais après en avoir réussi huit en 20 avantages numériques, ils ont été blanchis en quatre occasions face aux Tchèques.

Markus Naslund, pour un, n'a pas réussi un seul but du tournoi et Peter Forsberg a aussi été décevant.

«Ils ont beaucoup mieux joué, a reconnu Forsberg, un coéquipier d'Hejduk au Colorado. Ils étaient plus solides en zone centrale et toujours dangereux en contre-attaque».

Mats Sundin étaient d'accord: «Ils ont mieux joué dans toutes les phases du jeu. Ils avaient de meilleures jambes, ils étaient plus forts mentalement et ils ont pleinement mérité leur victoire.»



Dave Johnson
congédié par
Natation Canada

- page 40 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY
Coupe du monde
Rép. Tchèque 6 Suède 1
Russie 3 États-Unis 5
BASEBALL
Ligue nationale
N.Y. Mets 3 Floride 7
Milwaukee 0 Pittsburgh 2
Philadelphie Atlanta (pluie)
Montréal 5 Chicago 5 (9e)
Cincinnati 7 Houston 9
San Francisco 4 Colorado 2 (7e)

Ligue américaine
Tampa Bay 2 New York 11
Minnesota 3 Baltimore 1
Kansas City 6 Detroit 2
Chicago 3 Texas 10
SPORT SCOLAIRE
Soccer
Co. F-Champlain 1 Granby 6

43 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 08 SEPTEMBRE 2004

DEUX FOOTBALLEURS D'ICI DANS LE COLLÉGIAL AAA

- page 41 -

Une première victoire convaincante

Les Inouk du soccer féminin l'emportent 6-1

GRANBY

Contrôlant le ballon à volonté, les Inouk du soccer féminin du cégep de Granby ont non seulement remporté leur première victoire de la saison mais elles ont dévoré tout rond les Cougars du collège Champlain de Lennoxville, 6-1, hier soir au terrain Jean-Yves Phaneuf, dans un match disputé sous la pluie la moitié du temps.



Gaétan
Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca



photo Stéphane Champagne

Les joueuses des Inouk ont poursuivi agressivement les Cougars en début de match mais les visiteuses ont abdiqué rapidement lorsque les Granbyennes ont pris l'avance, 2-1, au milieu de la première demie.

tard, Lennoxville a égalé la marque lorsqu'un coup franc de 35m a été parfait, dans la lucarne.

Marie-Pier Lavallée a cependant redonné l'avance pour de bon aux Granbyennes et les Cougars ont semblé abandonner la lutte par la suite.

Claudia Berthiaux a touché la cible avant la mi-temps pour porter la marque à 3-1.

La pause n'a pas semblé stimuler les visiteuses et les Inouk se sont installées en zone offensive pour de très longues périodes. D'ailleurs, le

ballon s'est promené une trentaine de secondes devant le but avant que les Granbyennes marquent leur quatrième filet.

Puis, Claudia Berthiaux a provoqué un geste désespéré d'un défenseur des Cougars et elle a hérité d'un tir de pénalité, qu'elle a transformé pour son deuxième but. Les Granbyennes ont ensuite complété le pointage sur un tir à bout portant où la gardienne des visiteuses, de loin la joueuse la plus active des Cougars hier, n'y pouvait rien.

Bonnes actions

«Plus le match progressait, plus notre domination était grande, a résumé Yannick Savoie, après la victoire de ses protégées. Nous avons fait les bonnes actions aux bons moments. L'attaque a produit six buts mais également une grande quantité d'occasions de marquer. Je ne peux qu'être satisfait de toutes les filles».

Claudia Berthiaux et Christine L'Heureux ont inscrit deux buts chacune. Mélanie Potvin en a ajouté un, tout comme Marie-Pier Lavallée qui a obtenu au moins une dizaine de lancers.

«Chaque match représente un

inconnu, poursuit Savoie. La semaine dernière, les filles étaient un peu saisies. Si nous affrontons de nouveau Sherbrooke dans les séries, ce pourrait être un tout autre match. Au fil de la saison, on va connaître notre vraie valeur. Ce soir, nous avions l'air d'un club dominant mais on verra. C'est certain qu'en milieu de terrain et en attaque, on peut compétitionner avec toutes les équipes. A date, la défensive fait du bon travail».

Savoie, qui dirige neuf de ses joueuses des Inouk avec les Cosmos U-18, craignait un peu que la dernière défaite de cette équipe affecte le jeu de ses protégées, mais cela n'a pas été le cas. Il croit que la meilleure façon d'oublier cette défaite était justement de rejouer.

«Le danger d'un match trop simple comme ce soir, c'est de perdre nos bonnes habitudes. Pour garder l'intérêt des filles, j'ai fait des changements de positions. Ça fait connaître le rôle des autres joueuses», laisse entendre Yannick Savoie.

L'équipe féminine de soccer des Inouk ne jouera pas avant le dimanche 19 septembre alors qu'elle se rendra à Drummondville, deux jours avant la visite de cette même équipe à Granby.

Capriati bat Serena Williams

NEW YORK (AP ET PC)

Injustement, incroyablement, Serena Williams s'est fait voler un point à la suite d'une erreur flagrante de l'arbitre, hier soir aux Internationaux des États-Unis. Tout comme sa soeur l'avait vécu à Wimbledon.

L'incident est survenu dans la première partie de la troisième manche disputée entre Williams et Jennifer Capriati, cette dernière parvenant finalement à remporter le match des quarts de finale 2-6, 6-4, 6-4.

Le match a été serré et houleux, comme c'est presque toujours le cas quand Williams et Capriati s'affrontent. On a eu droit à des décisions contestées, à des raquettes lancées, mais aussi à un peu de jeu enlevé et des coups en puissance. Beaucoup de puissance.

Mais ce que bien des gens retiendront, c'est l'erreur de l'arbitre en chef Mariana Alves, du Portugal, qui a accordé un point à Capriati alors que c'était l'égalité. Williams avait pourtant clairement frappé son revers à l'in-

térieur des limites du terrain, ce qu'avait confirmé le juge de ligne.

Williams a finalement été victime d'un bris de service dans cette partie, et bien qu'elle ait brisé celui de son adversaire dès la partie suivante, elle a écopé un deuxième bris pour se retrouver avec un déficit de 2-1. Elle ne s'en est jamais remise.

Les reprises télévisées ont aussi semblé indiquer que des décisions erronées ont défavorisé Williams dans la dernière partie, quand Capriati avait besoin de trois points de match au service pour mettre un point final à la soirée.

Mauresmo est éliminée

La Russe Elena Dementieva a fait fi d'un médiocre service qui a mené à 15 doubles fautes, d'un malaise à la cuisse gauche et d'un mal de ventre, pour atteindre les demi-finales des Internationaux des États-Unis grâce à une victoire de 4-6, 6-4, 7-6 (1) contre la Française Amélie Mauresmo.

Mauresmo a ainsi gaspillé une occasion, temporairement du moins, de s'emparer du premier rang mondial chez les femmes. Elle pourrait tou-

jours le faire au cours des prochains jours, à moins que l'Américaine Lindsay Davenport ne remporte le tournoi.

Davenport, la cinquième tête de série, disputera son match des quarts de finale mercredi contre la Japonaise Shinobu Asagoe.

Dementieva, la sixième tête de série, a joué malgré des bandages à la cuisse. Elle a commis 48 erreurs non-provoquées, n'a réussi aucun ace et a souvent effectué de faibles services. Mauresmo a toutefois été incapable d'en profiter.

A la fin de l'affrontement, Dementieva a dû être traitée par intraveineuse.

En double masculin, le Canadien Daniel Nestor et son partenaire des Bahamas Mark Knowles ont atteint les demi-finales grâce à une victoire aux dépens des champions olympiques Fernando Gonzalez et Nicolas Massu, du Chili.

Nestor et Knowles, les troisièmes têtes de série du tournoi, l'ont emporté 7-6 (1), 5-7, 6-4. Leurs prochains adversaires seront les Français Julien Benneteau et Nicolas Mahut.

Gain de 5-3 des États-Unis

ST. PAUL (PC)

Keith Tkachuk s'est levé. Le vétéran des équipes nationales américaines a marqué quatre buts et participé au cinquième dans une victoire de 5-3 sur la Russie qui envoie les États-Unis en demi-finale de la Coupe du monde, contre la Finlande.

Mike Modano a été presque aussi productif en amassant quatre mentions d'assistance, tandis que le troisième membre du trio, Bill Guerin, était crédité de deux aides. L'entraîneur Ron Wilson avait parlé de «charger» son premier trio et ces trois joueurs ont répondu par une performance de 11 points.

Scott Gomez a été l'autre marqueur des États-Unis, qui ont répondu avec deux buts rapides quand les Russes ont créé l'égalité 2-2 à la troisième période. Les Russes sont revenus à 4-3, mais Tkachuk a cloué le dernier clou dans un filet désert.

Dmytri Afanasev, Dainius Zubrus et Ilya Kovalchuk ont réussi les buts de la Russie.

Jason Blake a été arrêté par Ilya Bryzgalov sur un lancer de punition à la deuxième période au moment où les États-Unis menaient 2-1. Il avait été accroché par derrière par Vitaly Vishnevski.

Au petit écran

Aujourd'hui

TENNIS
Internationaux des États-Unis

(11h et 19h, TSN; 13h, RDS)

HOCKEY

Coupe du monde

Slovaquie vs Canada (19h, SRC et CBC)

BASEBALL

Ligue nationale

Montréal à Chicago (20h, RDS)

Ligue américaine

Tampa Bay vs Yankees New York (19h, SPN)

MATELAS

Les grandes marques.
Les meilleurs prix.
La meilleure place.

BEAUTYREST

SUN VALLEY
60 po.

799\$

BACK CARE

HIGHLAND
60 po.

699\$



La garantie
d'un confort
parfait!

LA COLLECTION

4000

Le Matelas qui fait rêver le Monde Entier

60 po. Pillow top

599\$

LA COLLECTION

5000

Le Matelas qui fait rêver le Monde Entier

60 po. Pillow top

779\$

Pour un temps limité!

* Sujet à l'approbation du crédit.
Détails en magasin.

Votre Super Centre du Meuble!



633, rue Dufferin, Granby

450.372.5896

www.meublesgemo.com

36
versements
égaux *

OU

NOUS
PAYONS
LES 2
TAXES

GRATUIT
LIVRAISON
INSTALLATION
CUEILLETTE
DE VOTRE VIEUX
MATELAS

MEUBLES

GEMO